

ПІСЕННИК ШКОЛЯРА 6-7 КЛАС

ПЕСЕННИК ШКОЛЬНИКА 6-7 КЛАСС

„МУЗИЧНА УКРАЇНА"

ПІСЕННИК ШКОЛЯРА

(для учнів 6—7 класів)

Упорядник А. Верещагіна

Рекомендовано Міністерством освіти Української РСР

ПЕСЕННИК ШКОЛЬНИКА

(для учащихся 6—7 классов)

Составитель А. Верещагина

Рекомендовано Министерством просвещения Украинской ССР

«Музична Україна»
Київ — 1975

783
П 34

На допомогу школярам, вчителям музики загальноосвітніх шкіл, а також керівникам гуртків дитячої художньої самодіяльності і піонервожатим видавництво випускає «Пісенник школяра», що складений відповідно до нової програми з музики для учнів 6—7 класів.

Пісні подано без супроводу.

В помощь школьникам, учителям музыки общеобразовательных школ, а также руководителям кружков детской художественной самодеятельности и пионервожатым издательство выпускает «Песенник школьника», который составлен соответственно новой программе по музыке для учащихся 6—7 классов.

Песни поданы без сопровождения.

П $\frac{90802-137}{М208(04)-75}$ 120—75

ПІСНІ ДЛЯ 6 КЛАСУ ПЕСНИ ДЛЯ 6 КЛАССА
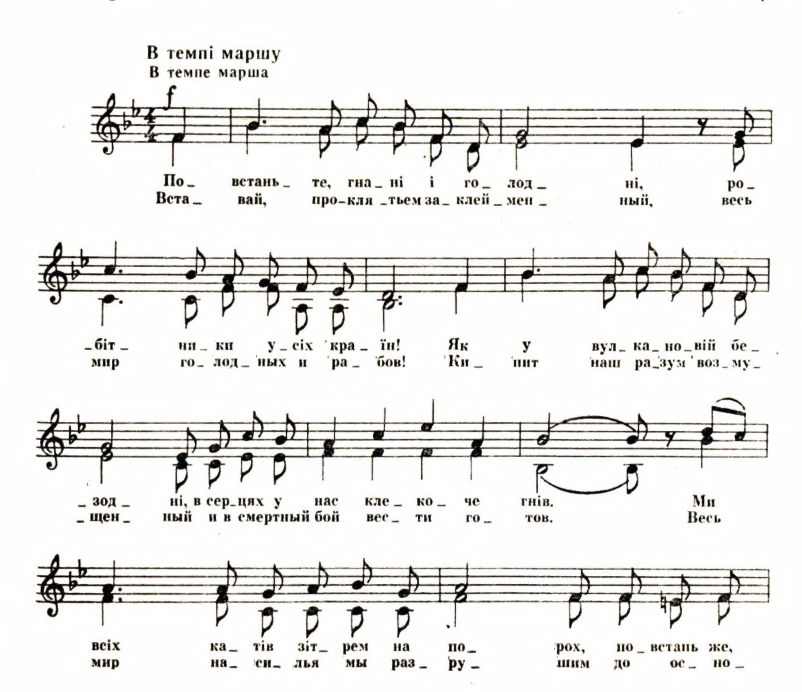
І чверть **І четверть**
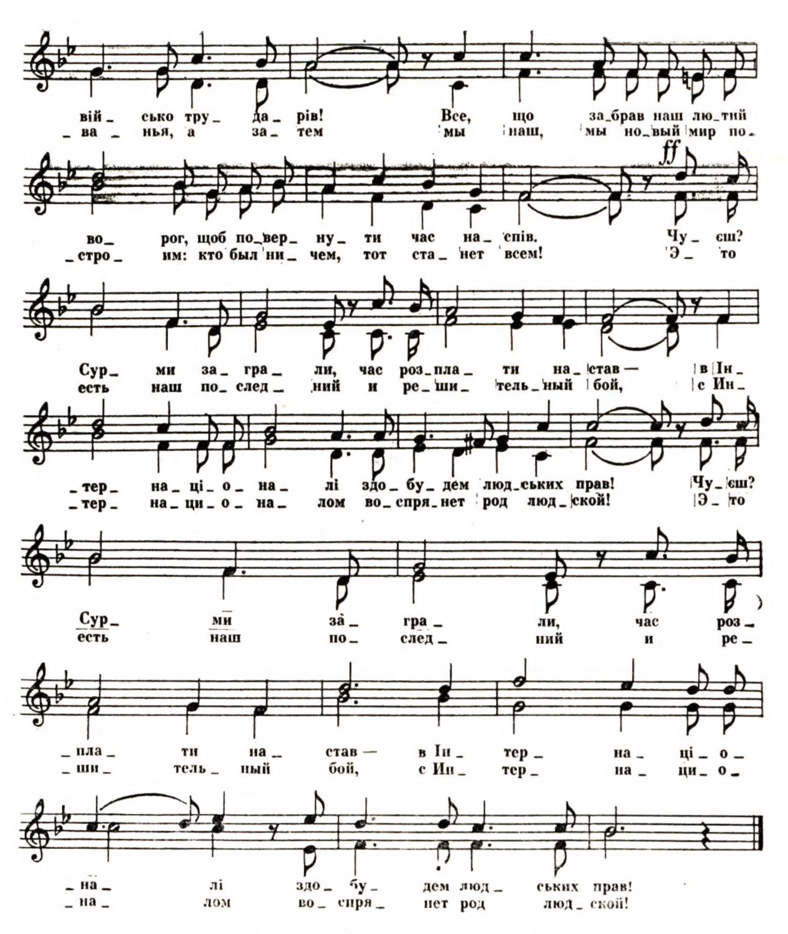
ІНТЕРНАЦІОНАЛ

Музика П. Дегейтера
Слова Е. Потьє
Український текст
М. Вороного

ИНТЕРНАЦИОНАЛ

Музыка П. Дегейтера
Слова Э. Потье
Русский текст
А. Коца





Повстаньте, гнані і голодні,
Робітники усіх країн!
Як у вулкановій безодні,
В серцях у нас клекоче гнів.

Ми всіх катів зітрем на порох,
Повстань же, військо трударів!
Все, що забрав наш лютий ворог,
Щоб повернути час наспів.

Приспів:

Чуєш? Сурми заграли,
Час розплати настав —
В Інтернаціоналі
Здобудем людських прав! | *Двічі*

Не ждіть рятунку ні від кого:
Ні від богів, ні від царів,
Позбудеться ярма тяжкого
Сама сім'я пролетарів.
Пусті слова про право бідних —
Держава дбала не про нас,
Нас мали за рабів негідних...
Доволі кривди і образ!

Приспів.

Лиш ми, робітники, ми діти
Святої армії труда,
Землею будем володіти,
А паразитів жде біда.
Тоді ж, як грім під час негоди
Впаде на голови катів,
Нам сонце правди і свободи
Засяє тисяччю вогнів.

Приспів.

Вставай, проклятьем заклейменный,
Весь мир голодных и рабов!
Кипит наш разум возмущенный
И в смертный бой вести готов.
Весь мир насилья мы разрушим
До основанья, а затем
Мы наш, мы новый мир построим:
Кто был ничем, тот станет всем!

П р и п е в:

Это есть наш последний
И решительный бой,
С Интернационалом
Воспрянет род людской! — *2 раза*

Никто не даст нам избавленья —
Ни бог, ни царь и ни герой.
Добьемся мы освобожденья
Своею собственной рукой.
Чтоб свергнуть гнет рукой умелой,
Отвоевать свое добро,
Вздувайте горн и куйте смело,
Пока железо горячо!

П р и п е в.

Лишь мы, работники всемирной
Великой армии труда,
Владеть землей имеем право,
Но паразиты — никогда!
И если гром великий грянет
Над сворой псов и палачей,
Для нас все так же солнце станет
Сиять огнем своих лучей.

П р и п е в.

ПІСНЯ ПРО ПІОНЕРІВ-ГЕРОЇВ
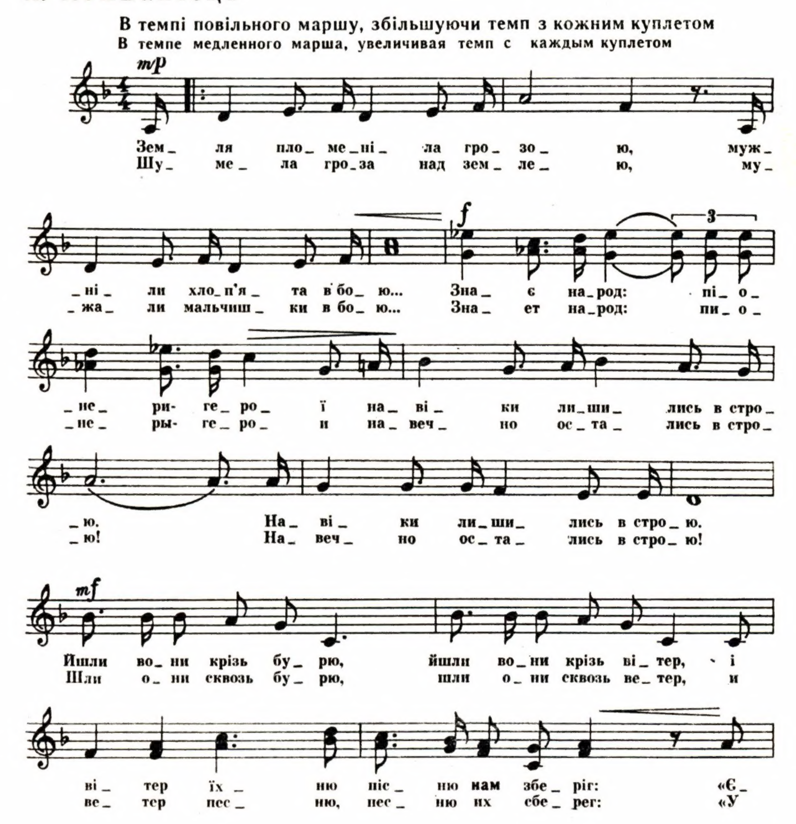
З кантати «Червоні слідопити»

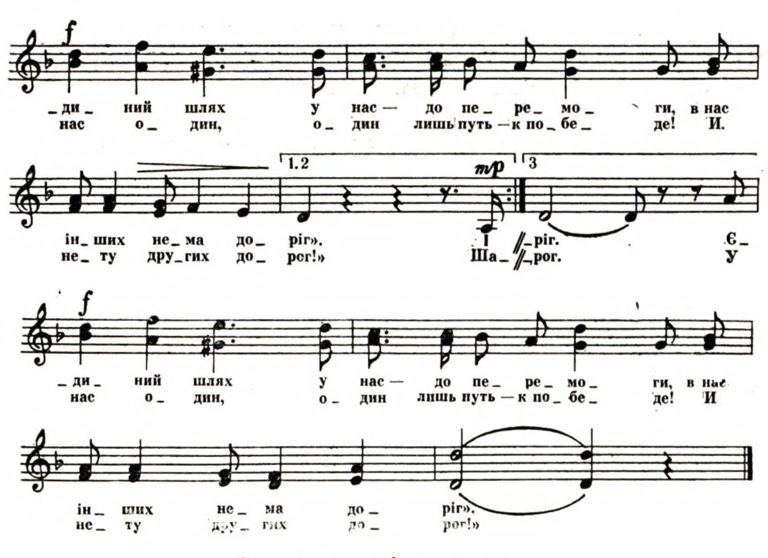
Музика О. Пахмутової
Слова С. Гребенникова
і М. Добронравова
Переклад з російської
Л. Компанієць

ПЕСНЯ О ПИОНЕРАХ-ГЕРОЯХ

Из кантаты «Красные следопыты»

Музыка А. Пахмутовой
Слова С. Гребенникова
и Н. Добронравова





Земля пломеніла грозою,
Мужніли хлоп'ята в бою...
Знає народ: піонери-герої
Навіки лишились в строю. *(Двічі)*

П р и с п і в:

Йшли вони крізь бурю,
Йшли вони крізь вітер,
І вітер їхню пісню нам зберіг:
«Єдиний шлях у нас —
До перемоги,
В нас інших нема доріг».

І галстуки квітнуть червоні
На грудях героїв-хлоп'ят.
Правофланговими в кожнім загоні
Виходять вони на парад. *(Двічі)*

П р и с п і в.

І ти, мій ровеснику-брате,
Будь мужнім, як хлопці оті.
Подвиги їхні, мов пісню крилату,
Ти сам доспівай у житті! *(Двічі)*

Приспів.

Шумела гроза над землею,
Мужали мальчишки в бою...
Знает народ: пионеры-герои
Навечно остались в строю! *(2 раза)*

Припев:

Шли они сквозь бурю,
Шли они сквозь ветер,
И ветер песню, песню их сберег:
«У нас один, один лишь путь —
К победе!
И нету других дорог!»

Шагают они на параде,
Равняя невидимый ряд.
Правофланговыми в каждом отряде
Ребята-герои стоят! (*2 раза*)

Припев.

Мы в жизни, мой друг и ровесник,
Дорогой героев пойдем.
Подвиги их мы запомним, как песню,
И сами ее допоем! (*2 раза*)

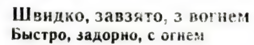
Припев.
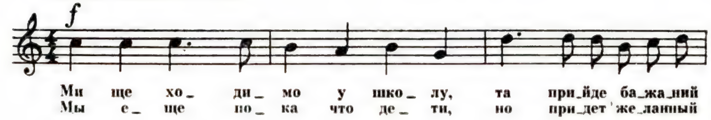
ДО ДАЛЕКИХ ПЛАНЕТ
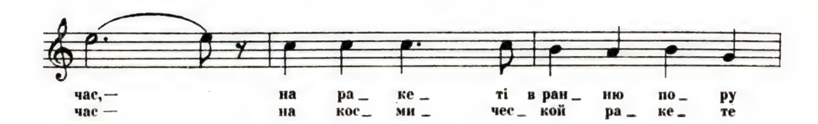
Музика М. Кармінського
Слова Л. Галкіна
Переклад з російської
В. Басюка

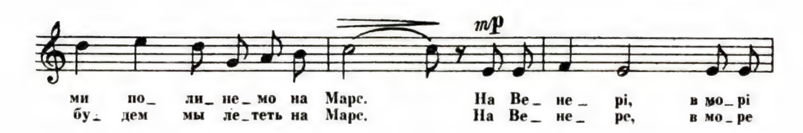
К ДАЛЕКИМ ПЛАНЕТАМ
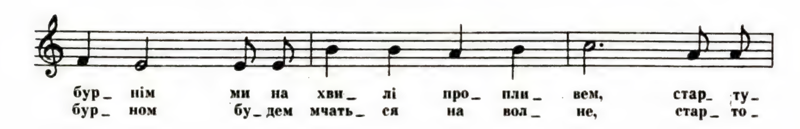
Музыка М. Карминского
Слова Л. Галкина
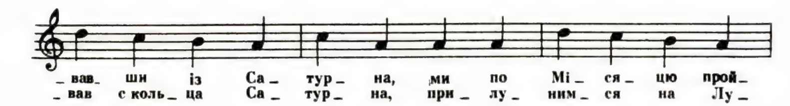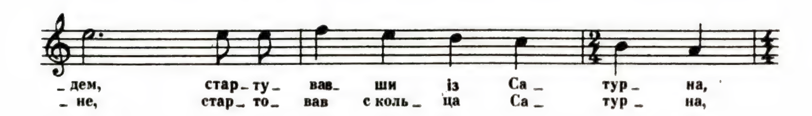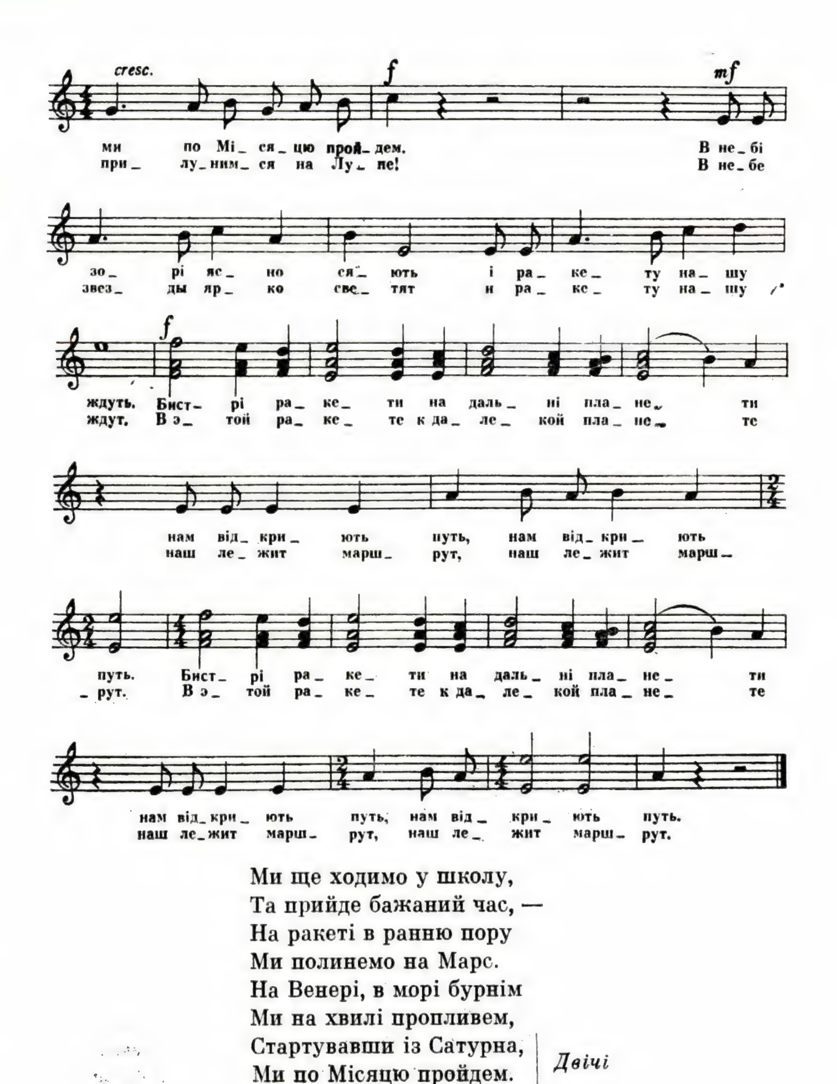
















Ми ще ходимо у школу,
Та прийде бажаний час, —
На ракеті в ранню пору
Ми полинемо на Марс.
На Венері, в морі бурнім
Ми на хвилі пропливем,
Стартувавши із Сатурна, | *Двічі*
Ми по Місяцю пройдем. |

Приспів:

В небі зорі ясно сяють
І ракету нашу ждуть.
Бистрі ракети | *Двічі*
На дальні планети |
Нам відкриють путь. |

Одягайся потепліше,
Рукавички натягни,
Бо Юпітер снігом дише
Навіть в літні теплі дні.
Де не глянеш над снігами —
Місяць тут і Місяць там.
Вже спішать на зустріч з нами | *Двічі*
Вдалині Нептун й Уран. |

Приспів.

Гарно линуть до планети
Відкривать незнаний світ.
Та в космічнії ракети
Візьмуть кращих у політ.
Нам багато треба знати,
Щоб піднятися у вись.
І щоб завтра в космос мчати, — | *Двічі*
Ти сьогодні добре вчись. |

Приспів.

Мы еще пока что дети,
Но придет желанный час —
На космической ракете
Будем мы лететь на Марс.

На Венере, в море бурном
Будем мчаться на волне,
Стартовав с кольца Сатурна,
Прилунимся на Луне! | *2 раза*

Припев:

В небе звезды ярко светят
И ракету нашу ждут.
В этой ракете
К далекой планете
Наш лежит маршрут. | *2 раза*

Надевай-ка теплый свитер,
Рукавички натяни,—
Дышит холодом Юпитер
Даже в солнечные дни.
Над снегами Луны, Луны...
Сколько их? Не сосчитать!
От Урана до Нептуна
Тут уже рукой подать! | *2 раза*

Припев.

Хорошо, пронзая тучи,
Приплутониться, друзья!
Но возьмут в ракету лучших,
Всем лететь никак нельзя!
Нужно много нам учиться,
Чтоб потом подняться в высь,
Чтобы завтра прилуниться, —
Ты сегодня не ленись! | *2 раза*
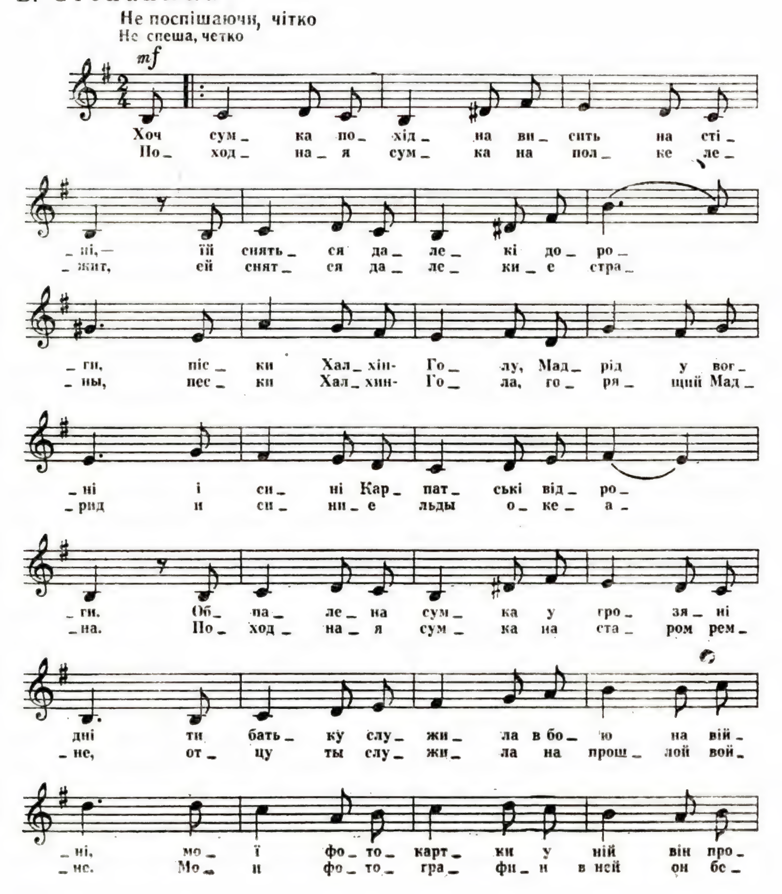
Припев.

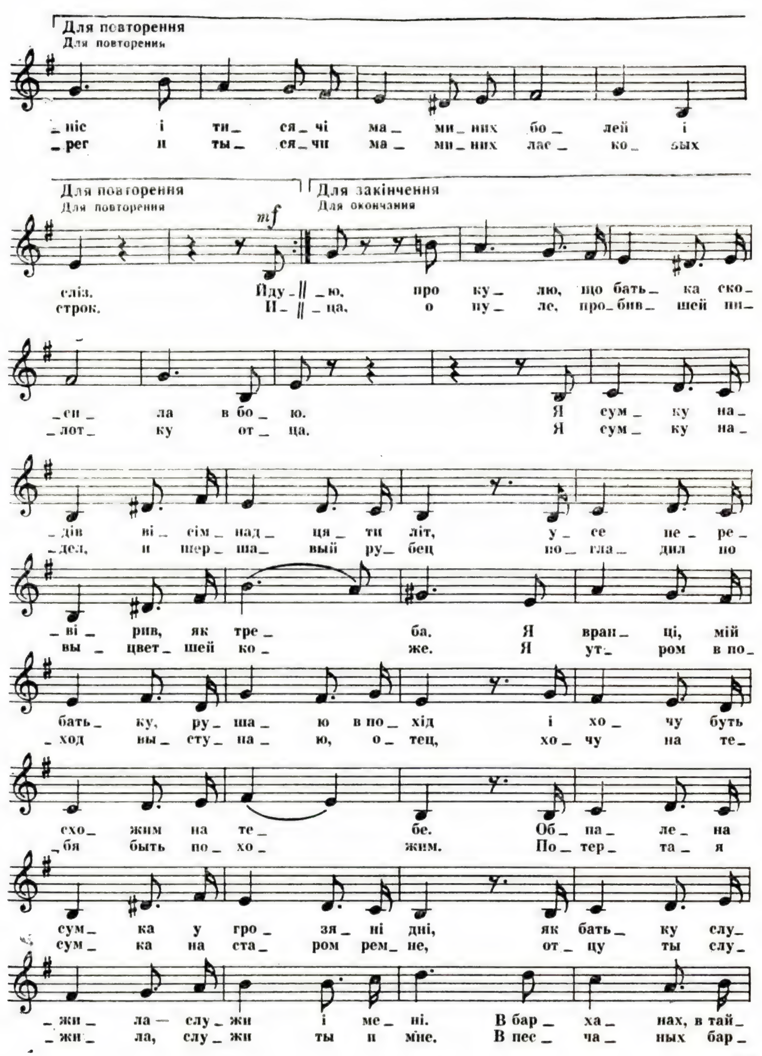
ПОХІДНА СУМКА
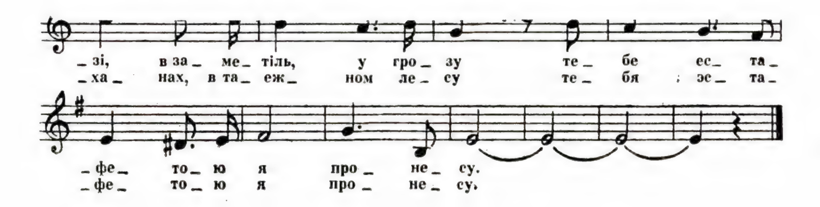
Музика В. Чернишова
Слова М. Владимова
Переклад з російської
Б. Степанюка

ПОХОДНАЯ СУМКА

Музыка В. Чернышева
Слова М. Владимова




Для повторення
Для повторения
ніс і ти ся_чі ма_ ми_них бо_ лей і
рег и ты ся_чи ма_ ми_них лас_ ко_ вых
Для повторення
Для повторения
mf
Для закінчення
Для окончания
сліз. Йду_ _ю, про ку_ лю, що бать_ ка ско_
строк. И_ _ца, о пу_ ле, про_бив_ шей пи_
_сн_ ла в бо_ ю. Я сум_ ку на_
лот ку от_ ца. Я сум_ ку на_
дів ві сім_ над_ ця_ ти літ, у_ се пе_ ре_
дел, и шер ша_ вый ру_ бец по_ гла_ дил по
_ві_ рив, як тре_ ба. Я вран_ ці, мій
вы_ цвет_ шей ко_ же. Я ут_ ром в по_
бать_ ку, ру_ ша_ ю в по_ хід і хо_ чу буть
ход вы сту_ па_ ю, о_ тец, хо_ чу на те_
схо_ жим на те_ бе. Об_ па_ ле_ на
бя быть по хо_ жим. По_ тер_ та_ я
сум_ ка у гро_ зя_ ні дні, як бать_ ку слу_
сум_ ка на ста_ ром рем_ не, от_ цу ты слу_
_жи_ ла — слу_ жи і ме_ ні. В бар_ ха_ нах, в тай_
_жи_ ла, слу_ жи ты и мне. В пес_ ча_ ных бар_



Хоч сумка похідна висить на стіні, —
Їй сняться далекі дороги,
Піски Халхін-Голу, Мадрід у вогні
І сині Карпатські відроги.
Обпалена сумка, у грозяні дні
Ти батьку служила в бою на війні,
Мої фотокартки у ній він проніс
І тисячі маминих болей і сліз.

Йдучи у розвідку до ворога в тил,
Складав він до неї патрони,
Ти батьку була — і подушка, і стіл
В годину важку оборони.
Обпалена сумка в диму і вогні,
Як пісня і книга, розкаже мені
Про подвиг бійця на переднім краю,
Про кулю, що батька скосила в бою.

Я сумку надів вісімнадцяти літ
Усе перевірив, як треба.
Я вранці, мій батьку, рушаю в похід
І хочу буть схожим на тебе.
Обпалена сумка у грозяні дні,
Як батьку служила — служи і мені.
В барханах, в тайзі, в заметіль, у грозу
Тебе естафетою я пронесу.

Походная сумка на полке лежит,
Ей снятся далекие страны,
Пески Халхин-Гола, горящий Мадрид
И синие льды океана.
Походная сумка на старом ремне,
Отцу ты служила на прошлой войне.
Мои фотографии в ней он берег,
И тысячи маминых ласковых строк.

Идя на разведку по вражьим тылам,
В нее набивал он патроны,
Она и столом, и подушкой была
В суровые дни обороны.
Потертая сумка на старом ремне,
Как песня и книга, расскажешь ты мне,
О дыме пожарищ, о свисте свинца,
О пуле, пробившей пилотку отца.
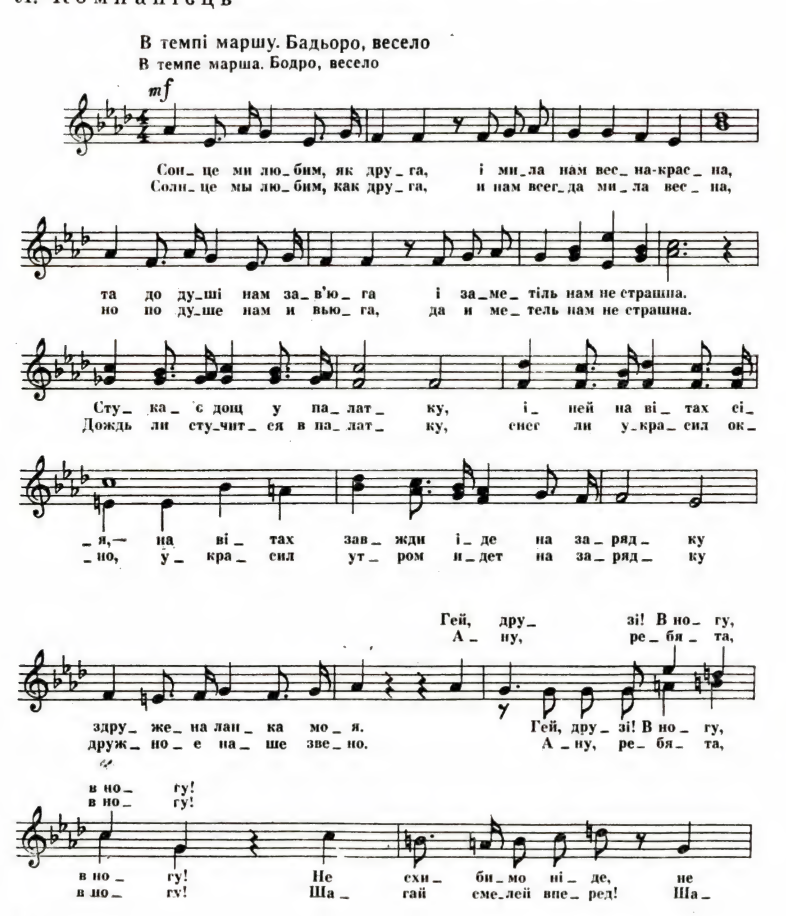
Я сумку надел, и шершавый рубец
Погладил на выцветшей коже.
Я утром в поход выступаю, отец,
Хочу на тебя быть похожим.
Потертая сумка на старом ремне,
Отцу ты служила, служи ты и мне.
В песчаных барханах, в таежном лесу,
Тебя эстафетою я пронесу.
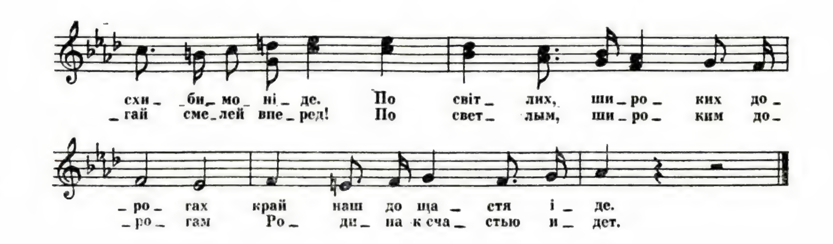
ЗДРУЖЕНА ЛАНКА МОЯ

Музика І. Дунаєвського
Слова Ц. Солодаря
Переклад з російської
Л. Компанієць

ДРУЖНОЕ НАШЕ ЗВЕНО

Музыка И. Дунаевского
Слова Ц. Солодаря





Сонце ми любим, як друга,
І мила нам весна-красна,
Та до душі нам зав'юга
І заметіль нам не страшна.
Стукає дощ у палатку,
Іней на вітах сія, —
Завжди іде на зарядку
Здружена ланка моя.

Приспів:

Гей, друзі! В ногу, в ногу!
Не схибимо ніде,
Не схибимо ніде.
По світлих, широких дорогах
Край наш до щастя іде.

Сонечком ріки зігріті,
Пливуть байдарки там і тут.
Здрастуй-но, літечко-літо,
Ми віддаєм тобі салют.
Осінь надворі похмура,
Вмиті дощами поля,
Тільки не знає зажури
Здружена ланка моя.

Приспів.

Віхола з краю до краю
Укриє поле, луг і ліс.
Віхолу теж подолаєм —
На лижах пройдемо ми скрізь.
Прийде весна гомінлива,
Сонечко знов засія, —
Вийде на старт галаслива,
Здружена ланка моя.

Приспів.

Солнце мы любим, как друга,
И нам всегда мила весна.
Но по душе нам и вьюга,
Да и метель нам не страшна.
Дождь ли стучится в палатку,
Снег ли украсил окно,
Утром идет на зарядку
Дружное наше звено.

Припев:

Ану, ребята, в ногу!
Шагай смелей вперед!
Шагай смелей вперед!
По светлым, широким дорогам
Родина к счастью идет.

Солнышком реки согреты,
Байдарки вдаль стрелой плывут.
Теплое, ясное лето,
Мы отдаем тебе салют.
Хмурится серая осень,
Злится, а нам все равно.

Песенку строем проносит
Дружное наше звено.

Припев.

Зимние вьюги укрыли
Поля и лес своим ковром.
Вьюгу мы тоже осилим —
На лыжах мы везде пройдем.
Снова весна постучится
Гостьей желанной в окно,
Мигом со старта помчится
Дружное наше звено.
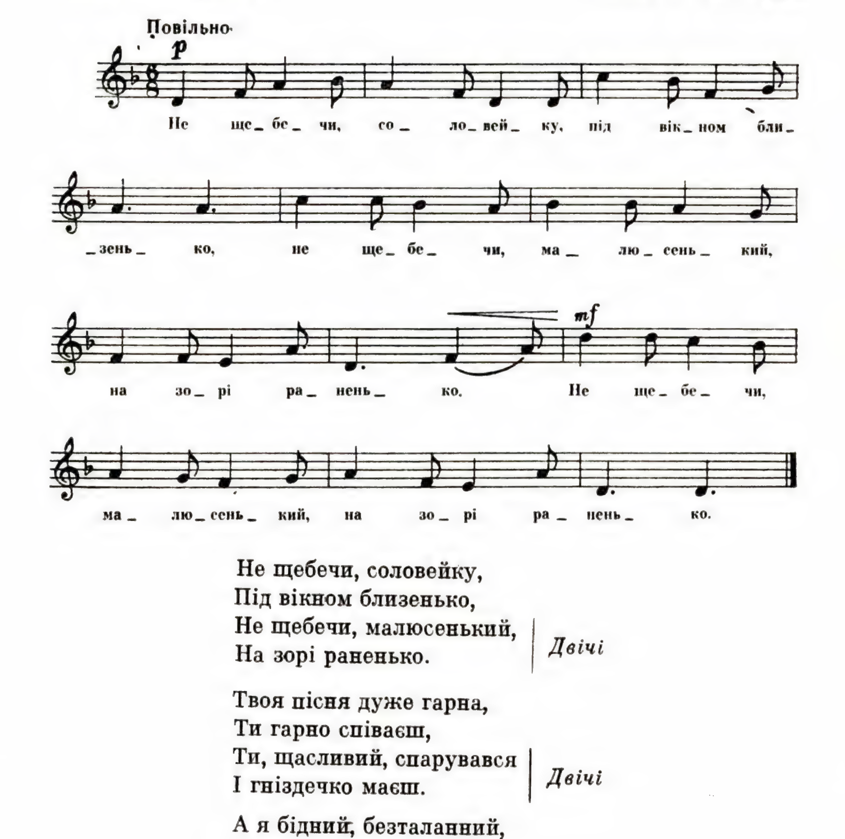
Припев.

НЕ ЩЕБЕЧИ, СОЛОВЕЙКУ

«НЕ ЩЕБЕЧИ, СОЛОВЕЙКУ»

Музика М. Глінки
Слова В. Забіли

Музыка М. Глинки
Слова В. Забилы



Не щебечи, соловейку,
Під вікном близенько,
Не щебечи, малюсенький,
На зорі раненько. | *Двічі*

Твоя пісня дуже гарна,
Ти гарно співаєш,
Ти, щасливий, спарувався
І гніздечко маєш. | *Двічі*

А я бідний, безталанний,
Без пари, без хати,
Не судилось мені в світі
Весело співати. | *Двічі*

ГРИЦЮ, ГРИЦЮ, ДО РОБОТИ
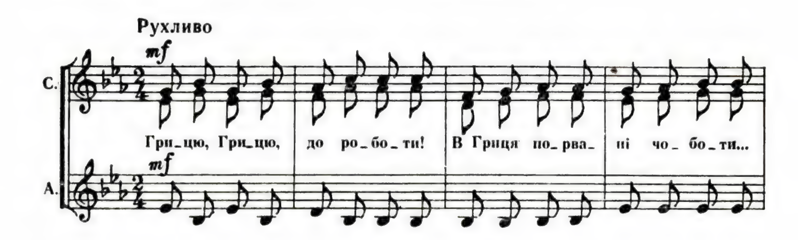
Українська народна пісня
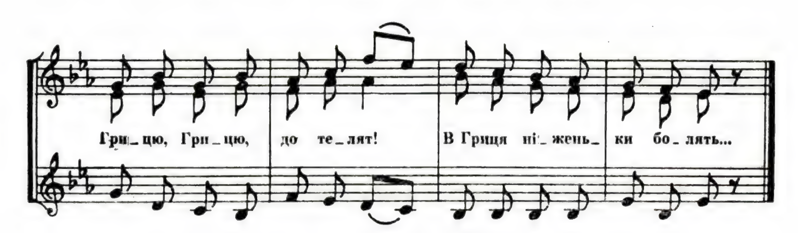
Обробка М. Леонтовича

«ГРИЦЮ, ГРИЦЮ, ДО РОБОТИ»

Украинская народная песня

Обработка Н. Леонтовича





Грицю, Грицю, до роботи!
В Гриця порвані чоботи...
Грицю, Грицю, до телят!
В Гриця ніженьки болять...

Грицю, Грицю, молотити!
Гриць нездужає робити...
Грицю, Грицю, врубай дров!
Кахи-кахи! Нездоров...

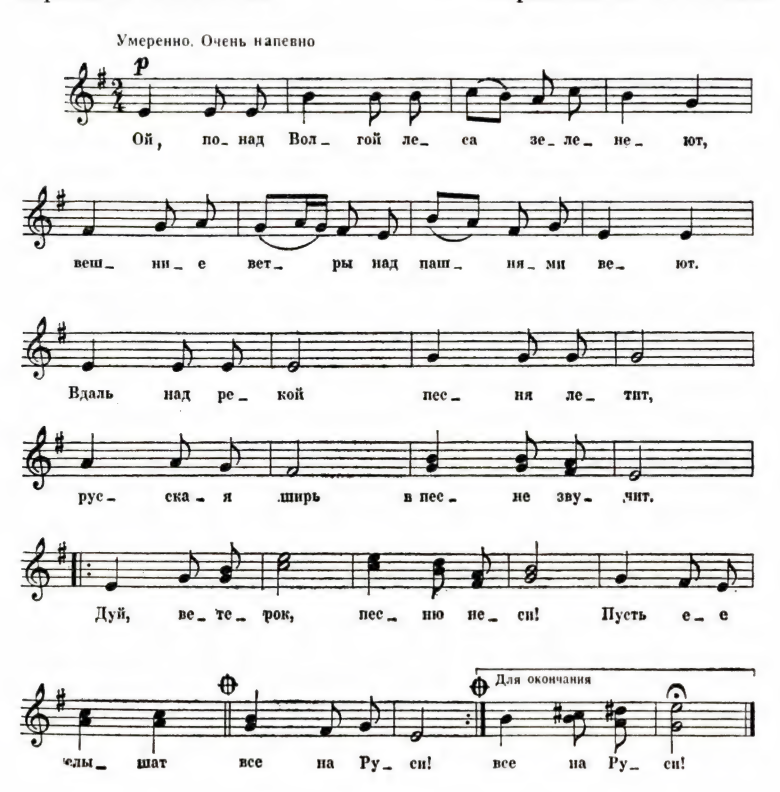
Грицю, Грицю, роби хліб!
Кахи-кахи! Щось охрип...
Грицю, Грицю, іди їсти!
Ой, чекайте! Де б тут сісти!

«ОЙ ПО-НАД ВОЛГОЙ»
Сучасна російська народна пісня

Обробка В. Локтєва

ОЙ ПО-НАД ВОЛГОЙ
Современная русская народная песня

Обработка В. Локтева



Ой по-над Волгой леса зеленеют,
Вешние ветры над пашнями веют.
Вдаль над рекой песня летит.
Русская ширь в песне звучит.

П р и п е в:

Дуй, ветерок,
Песню неси,
Пусть ее слышат
Все на Руси! | *2 раза*

Ты, словно море, весной широка,
Наша красавица Волга-река,
Пусть над рекой песня летит,
Русская ширь в песне звучит.

П р и п е в.

Вольно легла ты от края до края,
Наша Отчизна — Россия родная.
Славным путем к счастью идет
Наш богатырь — русский народ!

П р и п е в.

СВІТЛЯЧОК

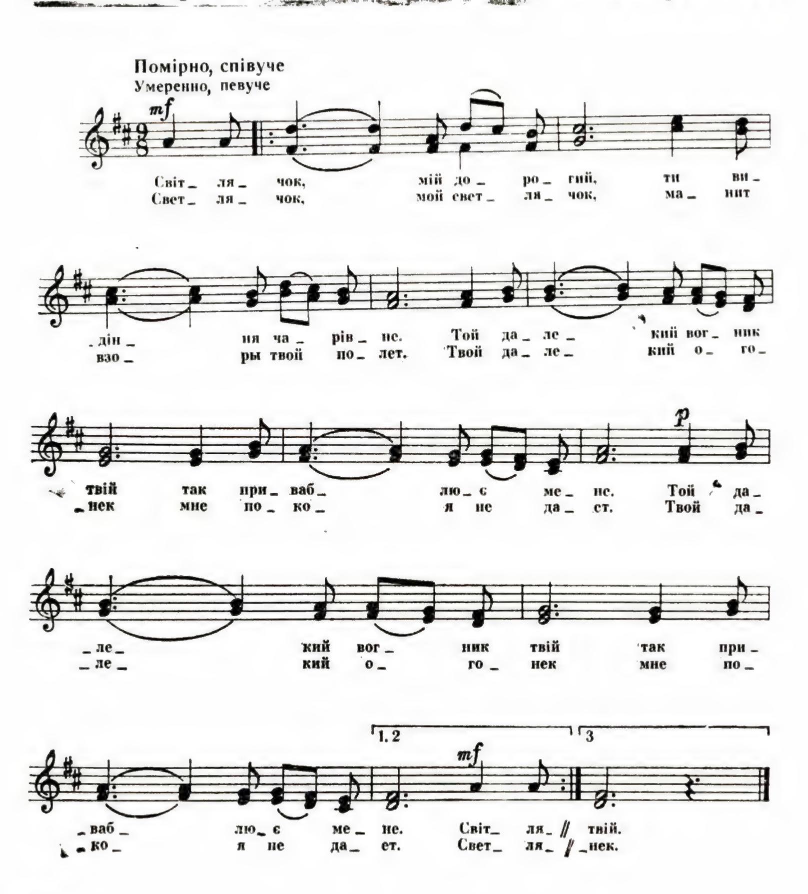
Грузинська народна пісня

Обробка В. Гокієлі
Український текст
О. Пономарева

СВЕТЛЯЧОК

Грузинская народная песня

Обработка В. Гокиели
Русский текст
Л. Некрасовой



Світлячок мій дорогий,
Ти видіння чарівне.
Той далекий вогник твій
Так приваблює мене. | *Двічі*

Світлячок мій дорогий,
Сяй мені ти у пітьмі.
Зупинися, друже мій,
Я благаю, хоч на мить! | *Двічі*

Світлячок мій дорогий,
Ти куди летиш, ясний?
Сяє нам у тьмі нічній
Той далекий вогник твій. | *Двічі*

Светлячок, мой светлячок,
Манит взоры твой полет.
Твой далекий огонек
Мне покоя не дает. | *2 раза*

Светлячок, мой светлячок,
Озари мне путь ночной.
Ты куда летишь, дружок?
Я молю, побудь со мной! | *2 раза*

Светлячок, мой светлячок,
Ты куда летишь, дружок?
Светит нам во тьме ночной
Твой далекий огонек. | *2 раза*

СОНЕЧКО ВСТАВАЛО
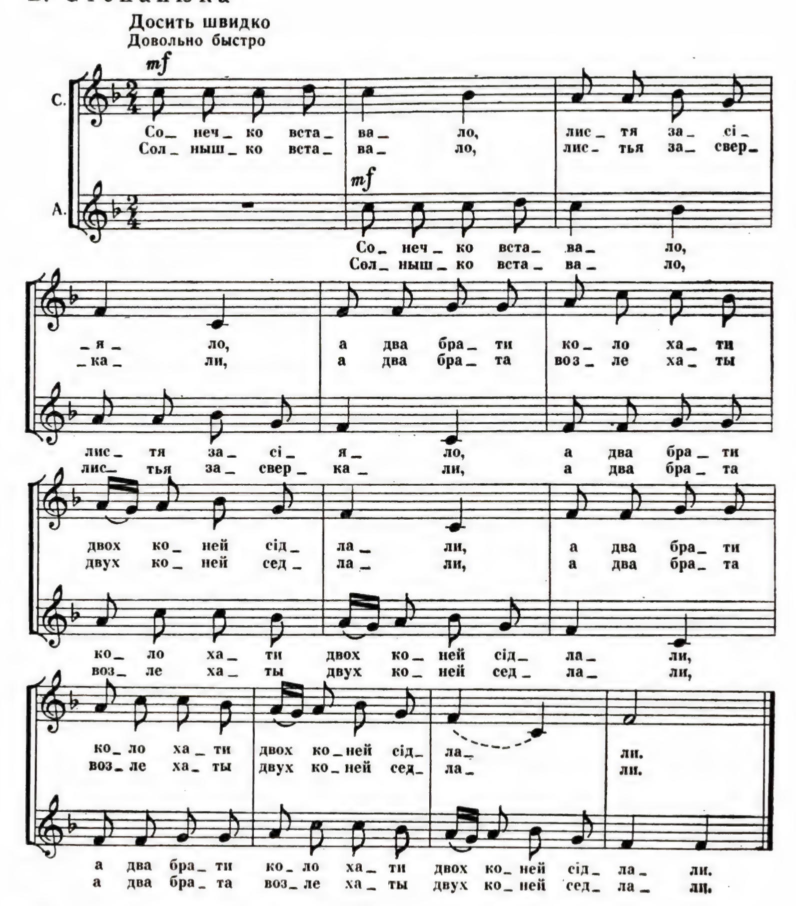
Литовська народна пісня

Обробка С. Шимкуса
Український текст
Б. Степанюка

СОЛНЫШКО ВСТАВАЛО

Литовская народная песня

Обработка С. Шимкуса



Сонечко вставало,
Листя засіяло,
А два брати коло хати
Двох коней сідлали. | *Двічі*

Двох коней сідлали,
Двом коням сказали:
«Коні, мчіть нас до сестриці,—
Там нас довго ждали». | *Двічі*

Коні поскакали,
Гори задрижали,
А копита із граніту
Іскри висікали. | *Двічі*

Солнышко вставало,
Листья засверкали,
А два брата возле хаты
Двух коней седлали. | *2 раза*

Двух коней седлали,
Двум коням сказали:
Мчите, кони, нас к сестрице,—
Там нас долго ждали». | *2 раза*
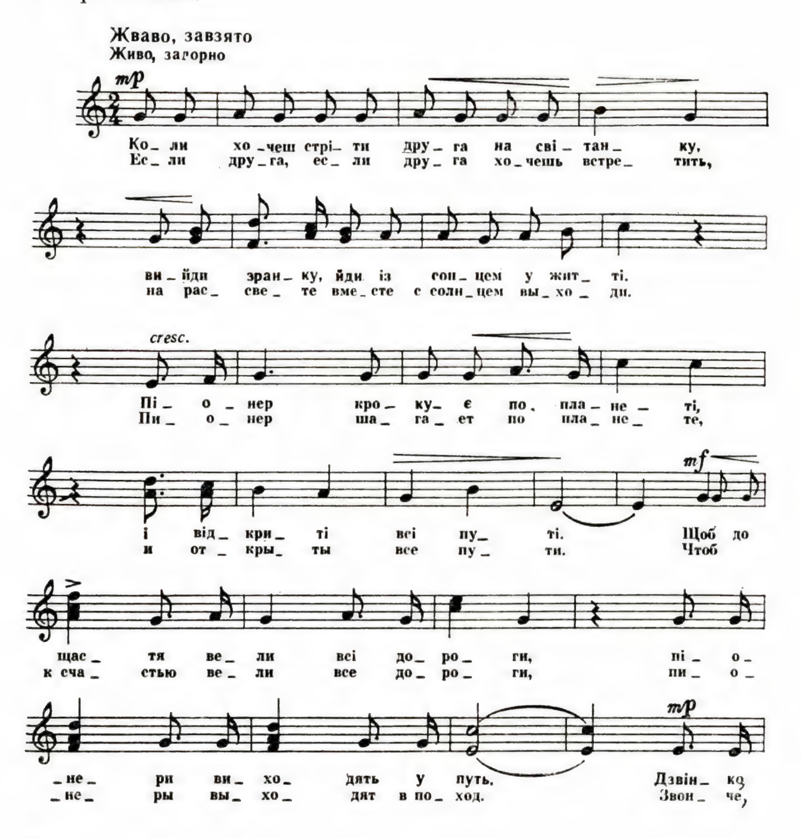
Кони поскакали,
Горы задрожали,
А копыта из гранита
Искры высекали. | *2 раза*
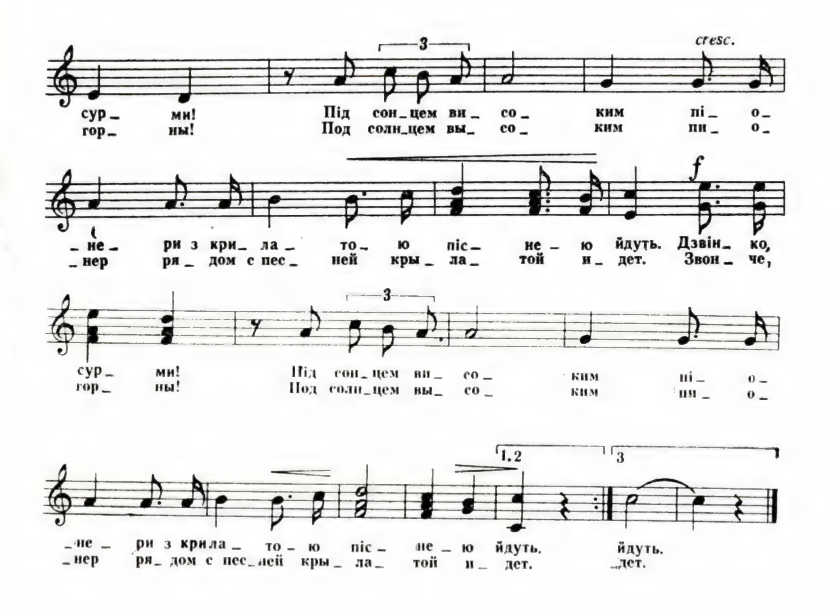
ПІОНЕР КРОКУЄ ПО ПЛАНЕТІ

Музика О. Тилічеєвої
Слова В. Коркіна
Переклад з російської
В. Грінчака

ПИОНЕР ШАГАЕТ ПО ПЛАНЕТЕ

Музыка Е. Тиличеевой
Слова В. Коркина





Коли хочеш стріти друга на світанку,
Вийди зранку,
Йди із сонцем у житті.
Піонер крокує по планеті,
І відкриті всі путі.

П р и с п і в:

Щоб до щастя вели всі дороги,
Піонери виходять у путь.
Дзвінко, сурми!
Під сонцем високим
Піонери з крилатою піснею йдуть. | *Двічі*

Як дорога, як дорога на світанку,
На світанку
Сад квітує і росте.
Піонер крокує по планеті,—
Вся земля навкруг цвіте.

Приспів.

Щоб сміялись, щоб сміялись всюди діти,
На світанку
Мрія кличе всіх в політ.
Піонер крокує по планеті
До зірок у дивний світ.

Приспів.

Если друга, если друга хочешь встретить,
На рассвете
Вместе с солнцем выходи.
Пионер шагает по планете,
И открыты все пути.

Припев:

Чтоб к счастью вели все дороги,
Пионеры выходят в поход.
Звонче, горны!
Под солнцем высоким
Пионер рядом с песней крылатой идет. | *2 раза*

Чья дорога, чья дорога на рассвете,
На рассвете
Садом сказочным встает.
Пионер шагает по планете, —
Вся земля вокруг цветет.

Припев.

Чтоб смеялись, чтоб смеялись всюду дети
На рассвете,
Чтоб мечта звала в полет,
Пионер шагает по планете,
Прямо к звездам он идет!
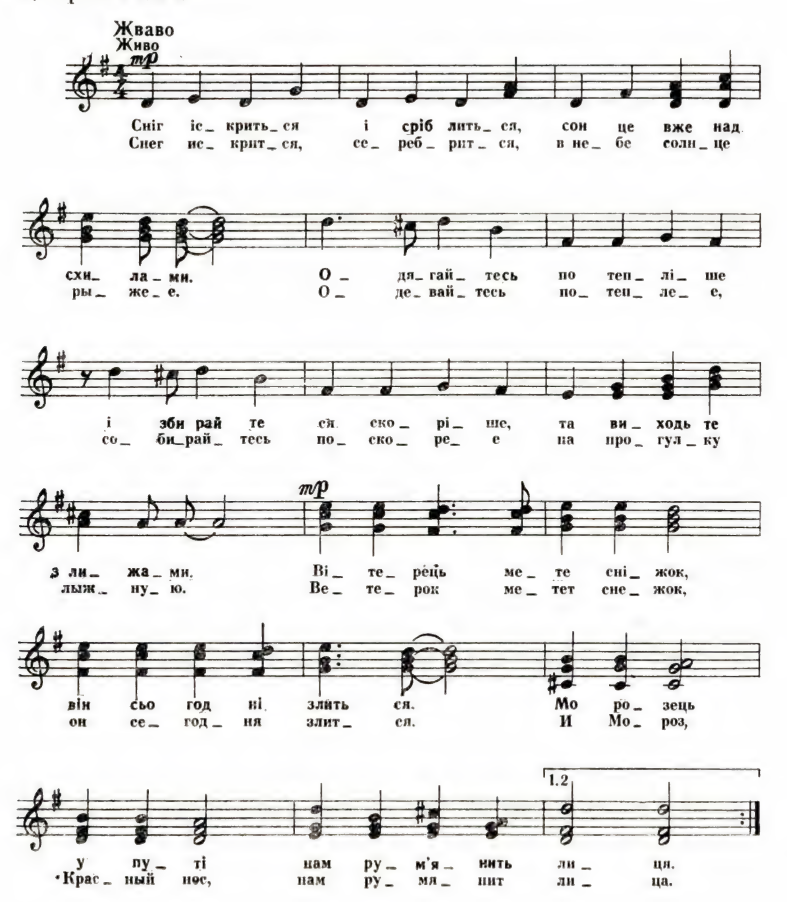
П р и п е в.

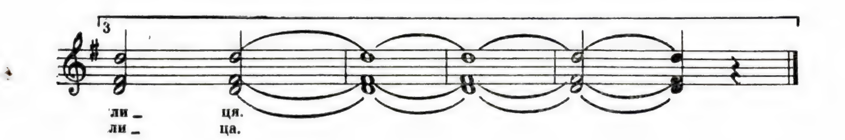
ЛИЖНА ПРОГУЛЯНКА

Музика Ю. Чичкова
Слова Б. Дворного
Переклад з російської
В. Грінчака

ЛЫЖНАЯ ПРОГУЛКА

Музыка Ю. Чичкова
Слова Б. Дворного





Сніг іскриться
І сріблиться,
Сонце вже над схилами.
Одягайтесь потепліше,
І збирайтеся скоріше
Та виходьте з лижами.

П р и с п і в:

Вітерець мете сніжок,
Він сьогодні злиться.
Морозець у путі
Нам рум'янить лиця.

Біля гірки,
Наче в цирку,
Заєць скаче-грається,
Не тікай від нас, приблудо,
Ми ловить тебе не будем,
Навіть не збираємось.

П р и с п і в.

Вітер віє,
Сніг біліє,
Сонце вже за схилами.
І сьогодні ми радієм,
Що кататися умієм,
Що здружились з лижами.

П р и с п і в.

Снег искрится,
Серебрится,
В небе солнце рыжее.
Одевайтесь потеплее,
Собирайтесь поскорее
На прогулку лыжную.

П р и п е в:

Ветерок метет снежок,
Он сегодня злится.
И Мороз-Красный нос,
Нам румянит лица.

Вон на склоне,
Словно клоун,
Заяц кувыркается,
Ты куда бежишь, трусишка?
Обижать тебя, зайчишка,
Мы не собираемся.

П р и п е в.

Нам навстречу
Мчится ветер,
Тает солнце рыжее.
И сегодня все мы рады,
И довольны, как наградой,
Мы прогулкой лыжною.

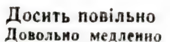
П р и п е в.
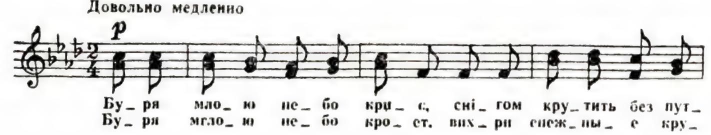
ЗИМОВИЙ ВЕЧІР
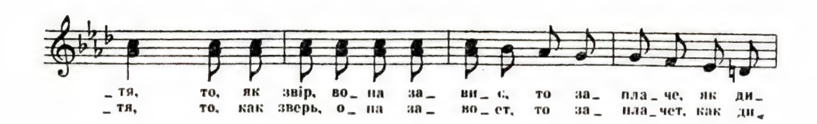
Музика М. Яковлева
Слова О. Пушкіна
Переклад з російської
К. Дрока

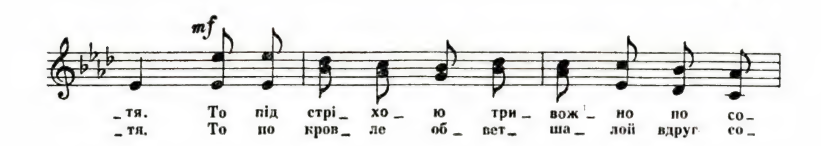
ЗИМНИЙ ВЕЧЕР
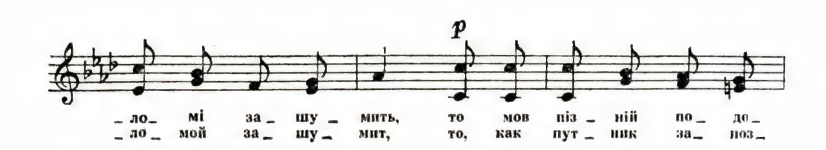
Музыка М. Яковлева
Слова А. Пушкина
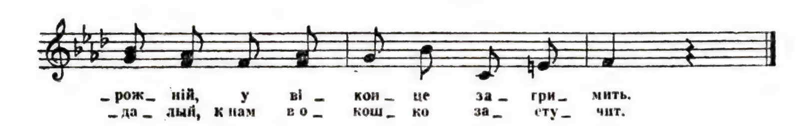












Буря млою небо криє,
Снігом крутить без пуття;
То, як звір, вона завиє,
То заплаче, як дитя.
То під стріхою тривожно
По соломі зашумить,
То, мов пізній подорожній,
У віконце загримить.

Наша хата непривітна
І похила, і сумна...
Що ж це ти, бабуню рідна,
Зажурилась край вікна?
Може, бурі завивання
Утомило в ночі ці,
Чи дрімаєш під журчання
Веретена у руці?

Вітер хай шумить надворі...
Бідну молодість потіш —
Вип'єм, подруго, ми з горя,
Серцю буде веселіш.
Заспівай-но, як синиця
Біля моря десь жила;
Як дівчина білолиця
За водою вранці йшла.

Буря млою небо криє,
Снігом крутить без пуття;
То, як звір, вона завиє,
То заплаче, як дитя.
Вітер хай шумить надворі...
Бідну молодість потіш —
Вип'єм, подруго, ми з горя,
Серцю буде веселіш.

Буря мглою небо кроет,
Вихри снежные крутя,
То, как зверь, она завоет,
То заплачет, как дитя.
То по кровле обветшалой
Вдруг соломой зашумит,
То, как путник запоздалый,
К нам в окошко застучит.

Наша ветхая лачужка
И печальна, и темна.
Что же ты, моя старушка,
Приумолкла у окна?
Или бури завываньем
Ты, мой друг, утомлена,
Или дремлешь под жужжаньем
Своего веретена?

Выпьем, добрая подружка
Бедной юности моей,
Выпьем с горя, где же кружка?
Сердцу будет веселей.
Спой мне песню, как синица
Тихо за морем жила;
Спой мне песню, как девица
За водой поутру шла...
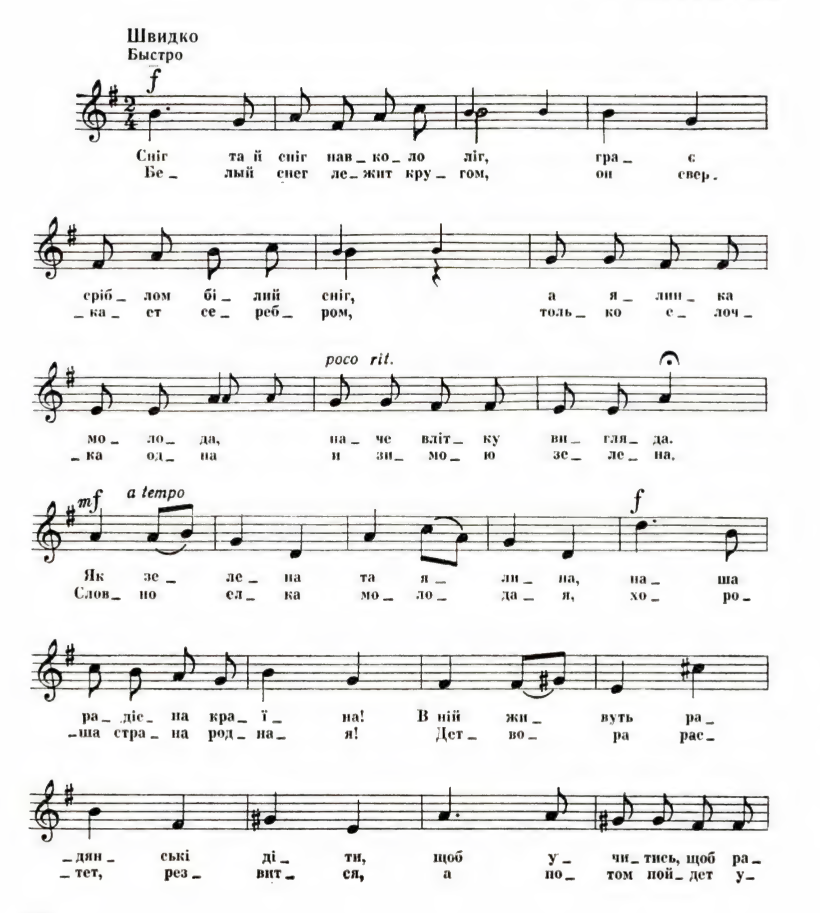
Буря мглою небо кроет,
Вихри снежные крутя,
То, как зверь, она завоет,
То заплачет, как дитя.
Выпьем, добрая подружка
Бедной юности моей.
Выпьем с горя, где же кружка?
Сердцу будет веселей.
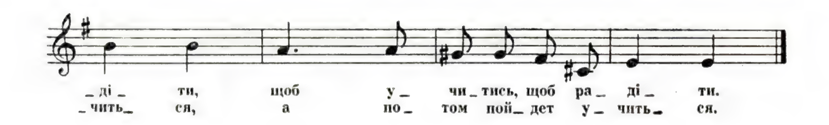
ПІСНЯ ПРО ЯЛИНКУ

Музика В. Косенка
Слова М. Рильського

ПЕСНЯ О ЕЛОЧКЕ

Музыка В. Косенко
Слова М. Рыльского
Перевод с украинского
Т. Волгиной





Сніг та й сніг навколо ліг,
Грає сріблом білий сніг,
А ялинка молода,
Наче влітку, вигляда.

П р и с п і в:

Як зелена та ялина,
Наша радісна країна!
В ній живуть радянські діти,
Щоб учитись, щоб радіти. *(Двічі)*

Ой зелена та весела,
Веселить міста і села.
Ми прикрасимо ялинку,
Заспіваєм пісню дзвінку.

П р и с п і в.

Ой ялинко-деревце,
Ось тобі і те, і це,
Щоб ти гарною була,
Наче квітка розцвіла!

П р и с п і в.

Белый снег лежит кругом,
Он сверкает серебром,
Только елочка одна
И зимою зелена.

П р и п е в:

Словно елка молодая,
Хороша страна родная!
Детвора растет, резвится,
А потом пойдет учиться. *(2 раза).*

Рады елочке всегда
Наши села, города.
Славно елку уберем,
Хором песню заведем.

П р и п е в.

Бусы, елка, надевай,
Ярко звездами сверкай,
Чтоб красивой ты была,
Как цветочек, расцвела.

П р и п е в.

ПОДОЛЯНОЧКА
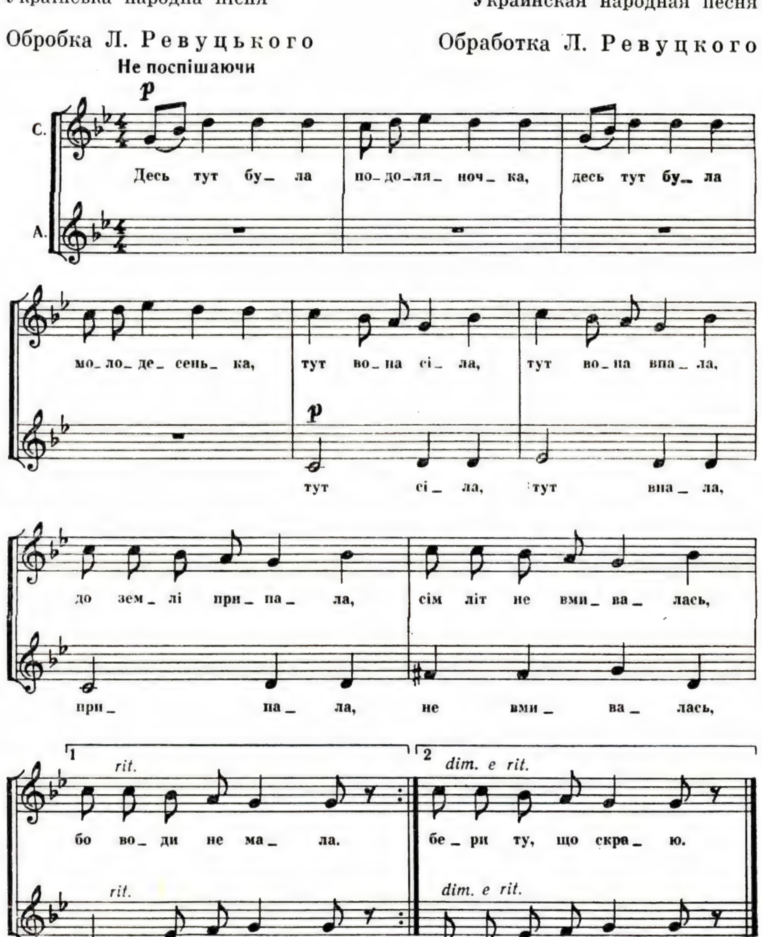
Українська народна пісня

Обробка Л. Ревуцького

«ПОДОЛЯНОЧКА»

Украинская народная песня

Обработка Л. Ревуцкого



Десь тут була подоляночка,
Десь тут була молодесенька,
Тут вона сіла,
Тут вона впала,
До землі припала,
Сім літ не вмивалась,
Бо води не мала.

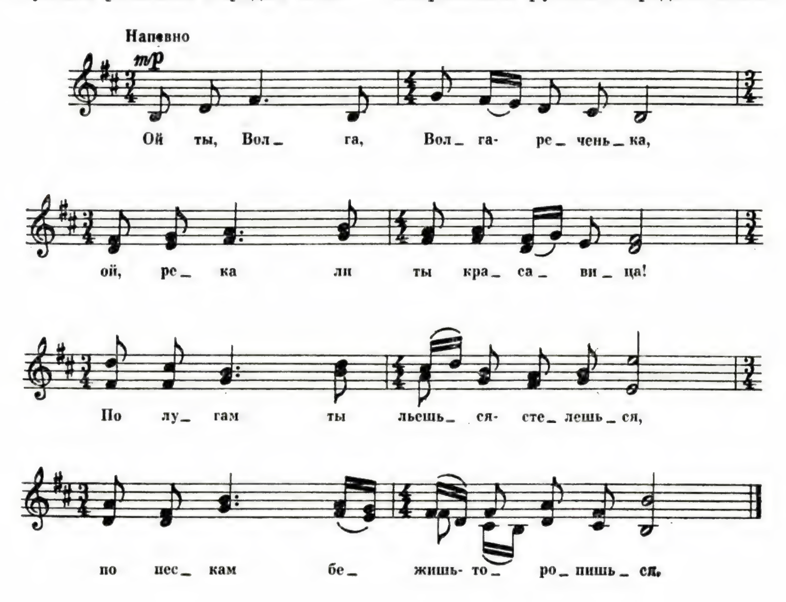
Ой устань, устань, подоляночко,
Ой устань, устань, молодесенька,
Вмий своє личко,
Личко біленьке,
Біжи до Дунаю,
Бери молоденьку,
Бери ту, що скраю.

«ОЙ ТЫ, ВОЛГА, ВОЛГА-РЕЧЕНЬКА»

Сучасна російська народна пісня

ОЙ ТЫ, ВОЛГА, ВОЛГА-РЕЧЕНЬКА

Современная русская народная песня



Ой ты, Волга, Волга-реченька,
Ой река ли ты красавица!
По лугам ты льешься-стелешься,
По пескам бежишь-торопишься.

Приходил к тебе голодный люд,
При царях, купцах, помещиках
Ой ты много горя видела,
Много, Волга, стонов слышала.

Но пришло, пришло к нам времечко:
Взошло солнышко октябрьское,
Разлилося оно радостью
По родному краю нашему.

Ты от счастья, Волга-реченька,
Расплескалась, взвеселилася,
И твоя волна игривая
До Кремля к нам докатилася.

БІДНЕ ПТАША

Румунська народна пісня
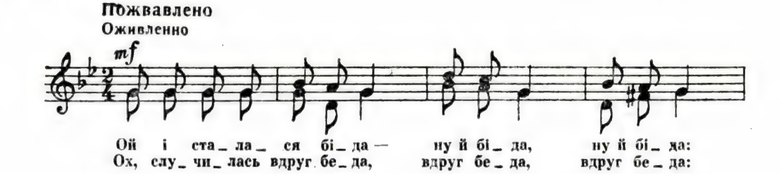
Обробка Г. Лаврович
Український текст
М. Познанської
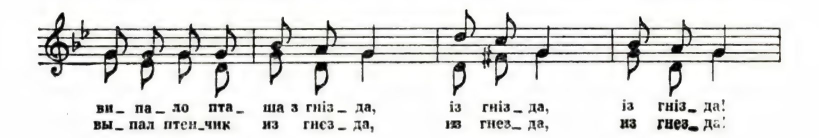
БЕДНЫЙ ПТЕНЧИК
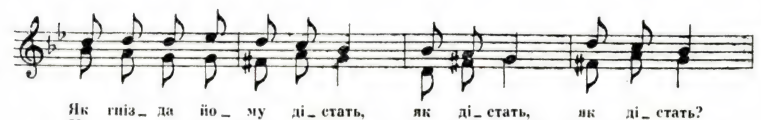
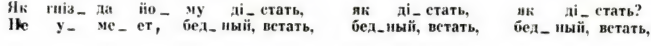
Румынская народная песня
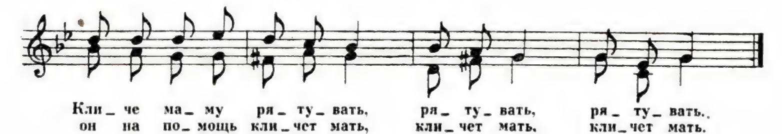
Обработка Г. Лаврович
Русский текст
Ю. Хазанова

Пожвавлено
Оживленно







Ой і сталася біда —
Ну й біда, ну й біда:
Випало пташа з гнізда,
Із гнізда, із гнізда!
Як гнізда йому дістать,
Як дістать, як дістать?

Ох случилась вдруг беда,
Вдруг беда, вдруг беда:
Выпал птенчик из гнезда,
Из гнезда, из гнезда!
Не умеет, бедный, встать,
Бедный, встать, бедный, встать,

Кличе маму рятувать,
Рятувать, рятувать.

Прилітає чиж з ліска,
Із ліска, із ліска,
Мовить він до малюка,
Малюка, малюка:
«До вподоби ти мені,
Ти мені, ти мені.
Будем жити на сосні,
На сосні, на сосні».

Он на помощь кличет мать,
Кличет мать, кличет мать.
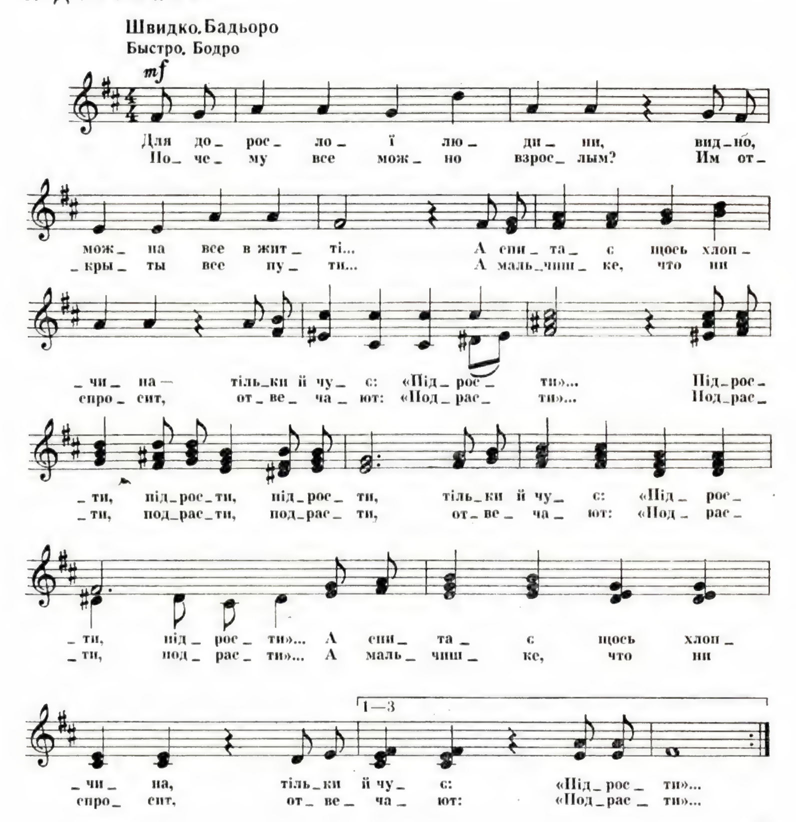
Прилетает добрый чиж,
Добрый чиж, добрый чиж.
«Что с тобою, мой малыш,
Мой малыш, мой малыш?
Отправляйся ты ко мне,
Ты ко мне, ты ко мне:
Будем жить мы на сосне,
На сосне, на сосне!»
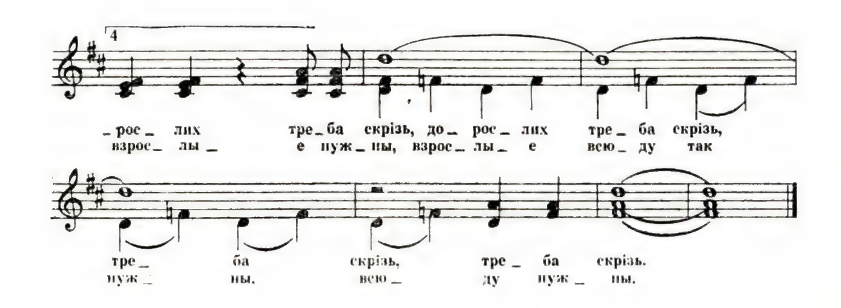
ПІСНЯ МАЙБУТНІХ КОСМОНАВТІВ

Музика Б. Фільц
Слова Т. Ковалевської
Переклад з російської
Є. Доломана

ПЕСНЯ БУДУЩИХ КОСМОНАВТОВ

Музыка Б. Фильц
Слова Т. Ковалевской





Для дорослої людини,
Видно, можна все в житті...
А спитає щось хлопчина —
Тільки й чує: «Підрости»...

П р и с п і в:

Підрости, підрости, підрости,
Тільки й чує: «Підрости»...
А спитає щось хлопчина,
Тільки й чує: «Підрости»...

Кораблі пливуть, бо треба,
Десь гуркочуть тягачі,
Літаки гаптують небо,
А хлопчина ні при чім...

П р и с п і в:

Ні при чім, ні при чім, ні при чім,
А хлопчина ні при чім.
Літаки гаптують небо,
А хлопчина ні при чім...

— Що там збір металолому,
Що там вишеньки саджать?!
Хочу я на космодроми,
Хочу в Арктику помчать!

П р и с п і в:

Так, помчать, помчать, помчать,
Хочу в Арктику помчать!
Хочу я на космодроми,
Хочу в Арктику помчать!

Про таке читать завидно —
Розхвилюєшся до сліз...
Буть хлопчиною набридло,
Бо дорослих треба скрізь!

П р и с п і в:

Треба скрізь, треба скрізь, треба скрізь,
Бо дорослих треба скрізь!
Буть хлопчиною набридло,
Бо дорослих треба скрізь!

Почему все можно взрослым?
Им открыты все пути...
А мальчишке, что ни спросит,
Отвечают: «Подрасти»...

П р и п е в:

Подрасти, подрасти, подрасти,
Отвечают: «Подрасти»...
А мальчишке, что ни спросит,
Отвечают: «Подрасти»...

Корабли уходят в море,
Поезд шумно пролетел,
Самолеты шьют узоры,
А мальчишки не у дел..

Припев:

Не у дел, не у дел, не у дел,
А мальчишки не у дел.
Самолеты шьют узоры,
А мальчишки не у дел...

— Что мне сбор металлолома,
Что мне дерево садить?!
Я хочу на космодромы,
Или в Арктику уплыть!

Припев:

Да, уплыть, вот уплыть, вот уплыть,
Прямо в Арктику уплыть!
Я хочу на космодромы,
Или в Арктику уплыть!

Я читал про это книжки,
Я про это вижу сны...
Сколько можно быть мальчишкой,
Если взрослые нужны!

Припев:

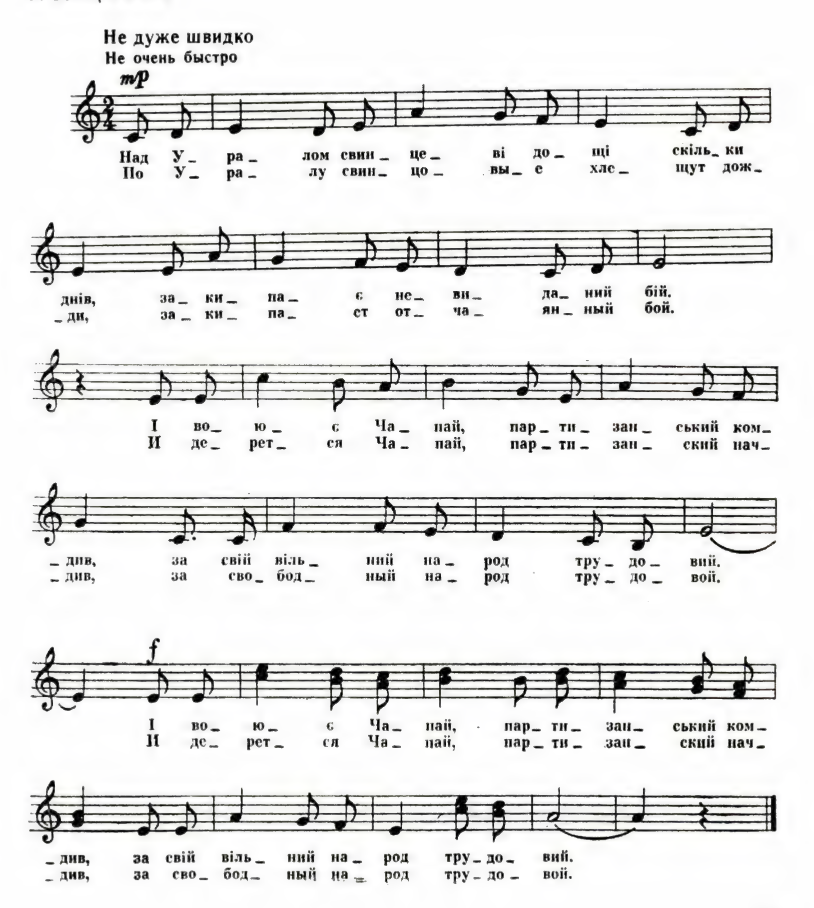
Так нужны, так нужны, так нужны,
Всюду взрослые нужны!
Сколько можно быть мальчишкой,
Если взрослые нужны!

ПІСНЯ ПРО ЧАПАЄВА

Музика А. Новикова
Слова С. Болотіна
Переклад з російської
О. Ющенка

ПЕСНЯ О ЧАПАЕВЕ

Музыка А. Новикова
Слова С. Болотина



Над Уралом свинцеві дощі скільки днів,
Закипає невиданий бій.
І воює Чапай, партизанський комдив,
За свій вільний народ трудовий.
Двічі

Хоче ворог загарбати кожную п'ядь...
То гармати його б'ють сюди.
Та Чапаєв не звик у боях відступать,
Він попереду буде завжди.
Двічі

Чи летить він, як вітер швидкий, степовий,
А чи стане на берег Чапай, —
Він в запеклім бою і в розмові нічній
Береже свою мрію, свій край...
Двічі

Розцвіте, ніби сад, відвойований край,
Повен сил, як достиглих плодів...
Буде любе життя... Ех, дожить би, Чапай,
До щасливих, жаданих часів...
Двічі

Підкрадається хмара вночі на степи,
І доноситься стукіт копит...
Ой не спіте, бійці! Ой Чапаєв, не спи,
Бо Колчак з ворогами не спить...
Двічі

Наш Чапай виплива... Кулі в тіло вп'ялись...
Берег дальній, а згуба близька...
Хвилі чорні киплять... Хвилі чорні злились...
Чом ти, річко, широка така?
Двічі

Хвиля стогне з жалю, хвиля чорна реве...
Та ще вітер гуде в самоті...
Не помер наш Чапай, наш Чапаєв живе!
Він, як прапор, для нас у житті!
Двічі

По Уралу свинцовые хлещут дожди,
Закипает отчаянный бой.
И дерется Чапай, партизанский начдив,
За свободный народ трудовой.
2 раза

А враги наступают на каждую пядь...
С каждой вышки орудье глядит.
Но Чапаев в бою не привык отступать,
Но Чапаев всегда впереди.
2 раза

И летит ли Чапай, словно ветер степной,
Иль взойдет на крутой бережок, —
Он в упорном бою и в беседе ночной
Все одну лишь мечту бережет...
2 раза

Расцветет, словно сад, отвоеванный край,
Будет он и богат, и силен.
Будет жизнь хороша... Эх, дожить бы, Чапай,
До счастливых, желанных времен...
2 раза

Туча черная ночью крадется в степи,
Еле слышно подковы стучат...
Ой не спите, бойцы! Ой Чапаев, не спи,
Это смерть посылает Колчак...
2 раза

Окровавленный плыл, обессилев, Чапай,
Свищут пули и гибель близка...
Не шуми ты, река, не топи, не качай!
Эх, зачем ты, река, широка!
2 раза
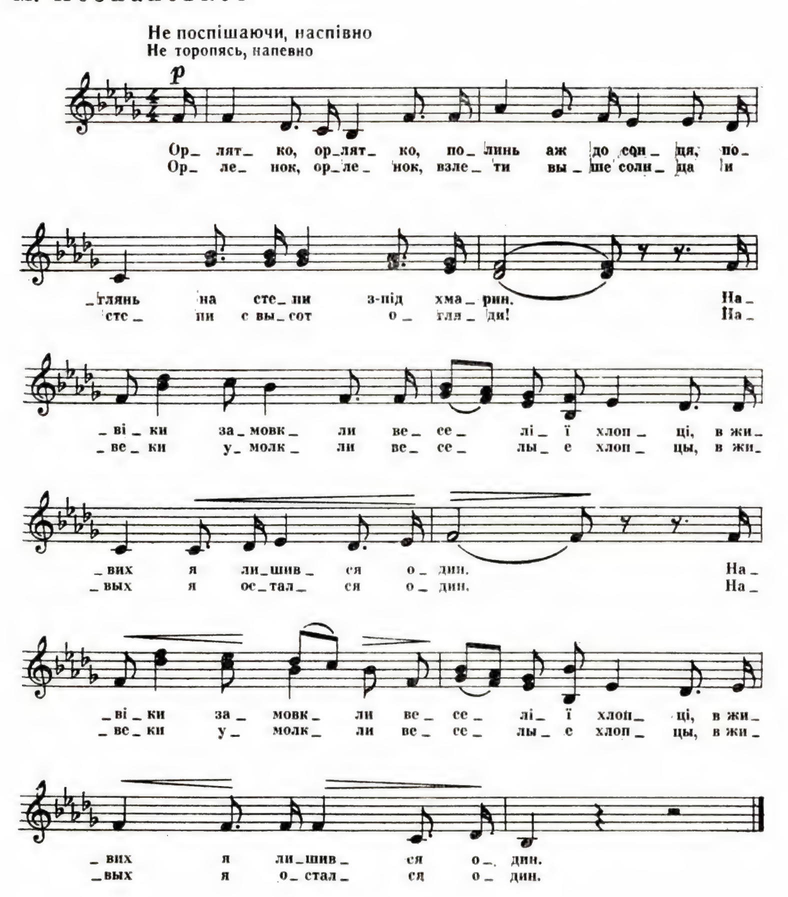
Волны стонут в тоске и бегут все вперед...
Никого... Только ветер гудит...
Но Чапаев не умер, Чапаев живет!
Он, как знамя, всегда впереди!
2 раза

ОРЛЯТКО

Музика В. Бєлого
Слова Я. Шведова
Переклад з російської
М. Познанської

ОРЛЕНОК

Музыка В. Белого
Слова Я. Шведова



Орлятко, орлятко, полинь аж до сонця,
Поглянь на степи з-під хмарин.
Навіки замовкли веселії хлопці, | *Двічі*
В живих я лишився один. | *Двічі*

Орлятко, орлятко, у леті крилатім
Собою затьмар білий світ.
Повір, як не хочеться, друже, вмирати | *Двічі*
У років шістнадцять, як цвіт. | *Двічі*

Орлятко, орлятко, гранатою злою
Від сопки бійців відмело.
Мене називали орлятком в загоні, | *Двічі*
А недруги звали орлом. | *Двічі*

Орлятко, орлятко, мій вірний товариш,
Ти бачиш, що я уцілів.
Лети у станицю, матусі розкажеш, | *Двічі*
Як ворог на смерть мене вів. | *Двічі*

Орлятко, орлятко, товариш крилатий,
Бурятські степи у вогні!
На поміч спішать комсомольці-орлята, | *Двічі*
Життя врятувати мені! | *Двічі*

Орлятко, орлятко, ідуть ешелони,
В борні перемога прийшла.
Орлят у країні орлиній — мільйони, | *Двічі*
І їм невмируща хвала! | *Двічі*

Орленок, орленок, взлети выше солнца
И степи с высот огляди!
Навеки умолкли веселые хлопцы,
В живых я остался один. | *2 раза*

Орленок, орленок, блесни опереньем,
Собою затми белый свет.
Не хочется думать о смерти, поверь мне,
В шестнадцать мальчишеских лет. | *2 раза*

Орленок, орленок, гремучей гранатой
От сопки солдат отмело.
Меня называли орленком в отряде,
Враги называли орлом. | *2 раза*

Орленок, орленок, мой верный товарищ,
Ты видишь, что я уцелел,
Лети на станицу, родимой расскажешь,
Как сына вели на расстрел. | *2 раза*

Орленок, орленок, товарищ крылатый,
Бурятские степи в огне!
На помощь спешат комсомольцы-орлята,
И жизнь возвратится ко мне! | *2 раза*

Орленок, орленок, идут эшелоны,
Победа борьбой решена.
У власти орлиной орлят миллионы,
И нами гордится страна! | *2 раза*

ЧУДОВИЙ ВОЖАТИЙ

З кантати «Червоні слідопити»
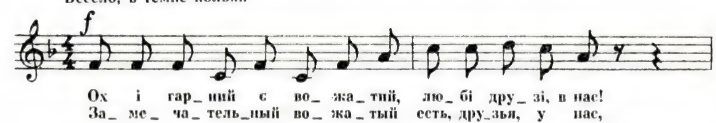
Музика О. Пахмутової
Слова С. Гребенникова
і М. Добронравова
Переклад з російської
Л. Компанієць

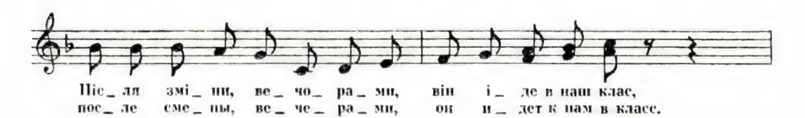
ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ВОЖАТЫЙ
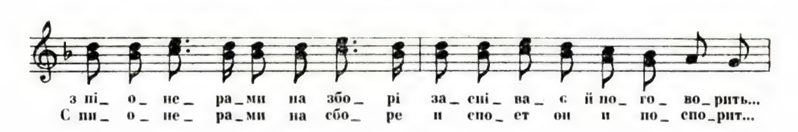
Из кантаты «Красные следопыты»
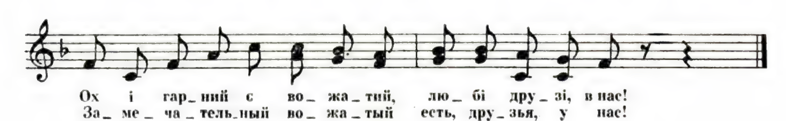
Музыка А. Пахмутовой
Слова С. Гребенникова
и Н. Добронравова

Весело, в темпі польки
Весело, в темпе польки









Ох і гарний є вожатий, любі друзі, в нас!
Після зміни, вечорами, він іде в наш клас,
З піонерами на зборі
Заспіває й поговорить...
Ох і гарний є вожатий, любі друзі, в нас!

Він не раз водив із школи нас на свій завод.
Ну й чудовий у бригаді в нього там народ!
Ми з верстатами знайомі,
Ми в цеху — як в ріднім домі...
Він не раз водив із школи нас на свій завод.

А недавно за «Торпедо» грав він у футбол
І забив, як кажуть, з ходу дуже влучний гол.
На трибуні ми сиділи,
Ми свистіли, ми «боліли»...
Ох чудово ж наш вожатий грає у футбол!

Був портрет його в газеті у святкові дні,
Та нітрохи не зазнався наш вожатий, ні!
З ним по місту ми гуляли,
І його всі пізнавали...
Був портрет його в газеті у святкові дні.

Ох і гарний є вожатий, любі друзі, в нас!
Після зміни, вечорами, він іде в наш клас.
Дуже хочеться хлоп'ятам
Буть такими, як вожатий...
Ох і гарний є вожатий, любі друзі, в нас!

Замечательный вожатый есть, друзья, у нас,
После смены, вечерами, он идет к нам в класс.
С пионерами на сборе
И споет он и поспорит...
Замечательный вожатый есть, друзья, у нас!

Всех водил нас после школы он на свой завод.
Замечательный в бригаде у него народ!
Мы теперь знакомы сами
С очень сложными станками...
Всех водил нас после школы он на свой завод.

А недавно за «Торпедо» он играл в футбол,
И забил он прямо с ходу в левый угол гол!
На трибуне мы сидели,
Мы болели, мы свистели...
Замечательно вожатый наш играл в футбол!

А в воскресный день в газете был его портрет,
Но ни капли не зазнался наш вожатый, нет!
С ним по улице шагали,
И его все узнавали...
А в воскресный день в газете был его портрет!

Замечательный вожатый есть, друзья, у нас,
После смены, вечерами, он идет к нам в класс.
Очень хочется ребятам
Стать такими, как вожатый...
Замечательный вожатый есть, друзья, у нас!

ПІСНЯ КАПІТАНІВ

З кінофільму
«Капітани не запізнюються»

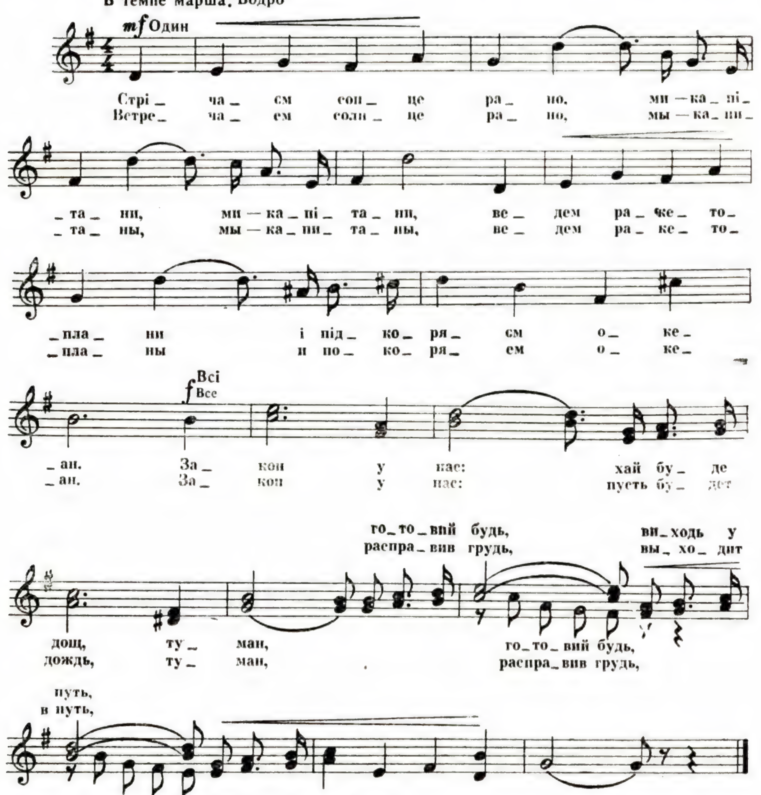
Музика К. Мяскова
Слова М. Ткача

ПЕСНЯ КАПИТАНОВ

Из кинофильма
«Капитаны не опаздывают»

Музыка К. Мяскова
Слова М. Ткача

В темпі маршу. Бадьоро
В темпе марша. Бодро



Стрічаєм сонце рано,
Ми — капітани,
Ми — капітани,
Ведем ракетоплани
І підкоряєм океан.

П р и с п і в:

Закон у нас:
Хай буде дощ, туман,
Готовий будь,
Виходь у путь,
Якщо ти справжній капітан!

Зовуть, зовуть простори,
Ліси і гори,
Ліси і гори,
І всі ми мрієм скоро
Побути в світі марсіан.

П р и с п і в.

Така у нас вже вдача,
Душа юнача,
Душа гаряча.
Якщо в путі невдача —
Не відступає капітан.

П р и с п і в.

Встречаем солнце рано
Мы — капитаны,
Мы — капитаны,
Ведем ракетопланы
И покоряем океан.

П р и п е в:

Закон у нас:
Пусть будет дождь, туман,
Расправив грудь,
Выходит в путь
Без опозданий капитан!

Зовут, зовут просторы,
Леса и горы,
Леса и горы.
Мы все мечтаем скоро
Слетать к планете марсиан.

П р и п е в.

У нас душа такая,
Как даль морская,
Как мир без края.
В пути не отступая,
Готов на подвиг капитан.
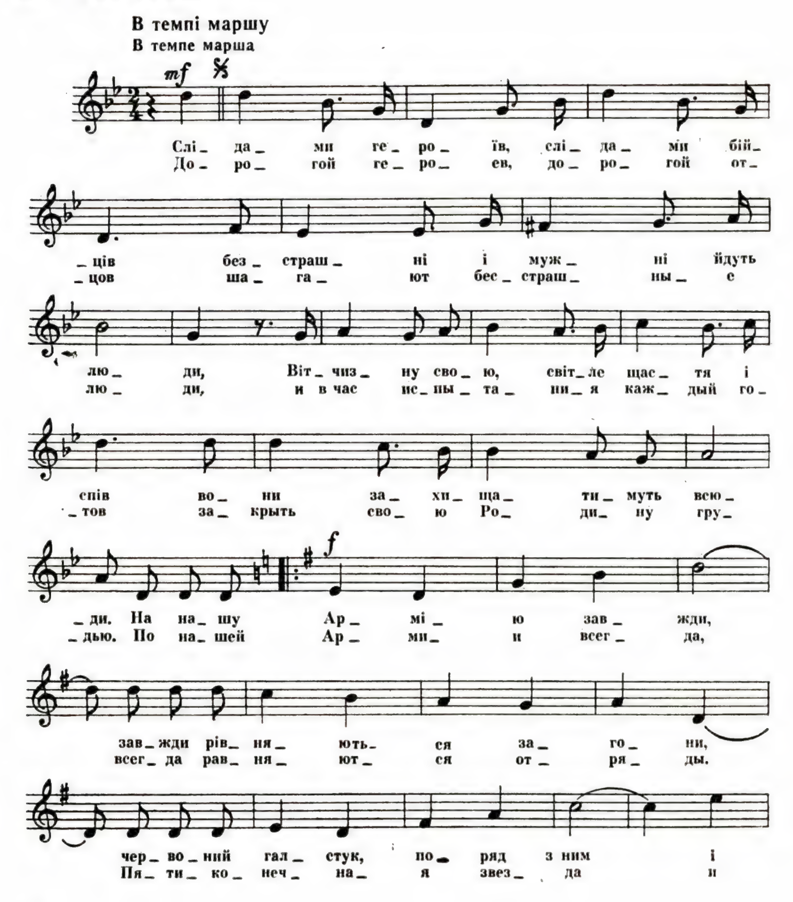
П р и п е в.
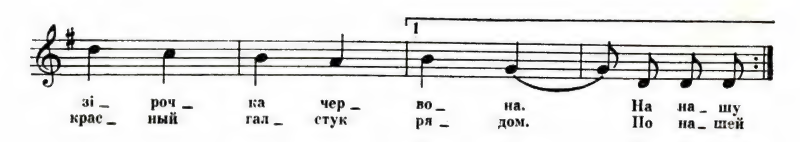
ПІСНЯ МУЖНІХ
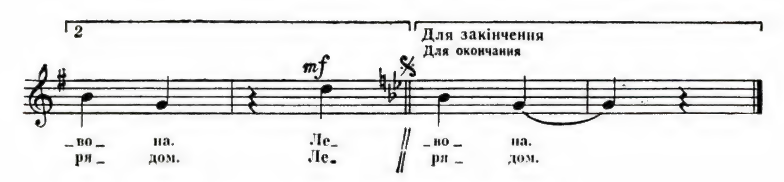
Музика З. Компанійця
Слова Л. Кондрашенка
Переклад з російської
В. Грінчака

ОТВАЖНАЯ ПЕСНЯ

Музыка З. Компанейца
Слова Л. Кондрашенко







Слідами героїв, слідами бійців
Безстрашні і мужні йдуть люди,
Вітчизну свою, світле щастя і спів
Вони захищатимуть всюди.

Приспів:

На нашу Армію завжди,
Завжди рівняються загони,
Червоний галстук, поряд з ним
І зірочка червона.

Летять космонавти, ідуть кораблі,
Гуркочуть колонами танки,
Крізь роки ми в серці несли по землі
Романтику диво-тачанки.

Приспів.

Тож, пісне відважна, сміліше злітай, —
Про нас ще напишуть у книжці!
Хай ворог затямить: відважний Чапай
Був також звичайним хлопчиськом.

Приспів.

Дорогой героев, дорогой отцов
Шагают бесстрашные люди,
И в час испытания каждый готов
Закрыть свою Родину грудью.

Припев:

По нашей Армии всегда,
Всегда равняются отряды,
Пятиконечная звезда
И красный галстук рядом.

Летят самолеты, идут корабли,
Грохочут могучие танки.
Сквозь годы мы в нашем строю пронесли
Романтику первой тачанки.

Припев.

Отважная песня, смелей улетай, —
Напишут о нас еще книжки,
Пусть помнят враги: легендарный Чапай
Был тоже когда-то мальчишкой.
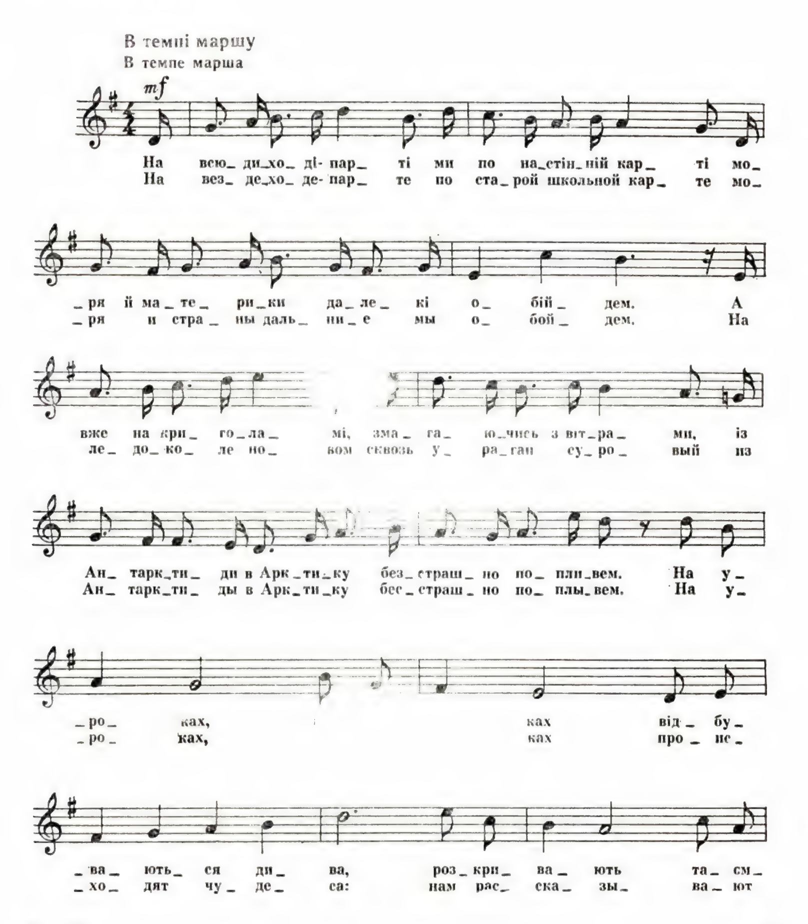
Припев.
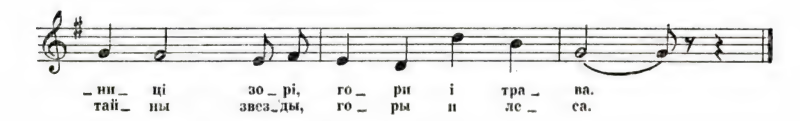
ДИВО-УРОКИ

Музика Р. Бойка
Слова М. Садовського
Переклад з російської
Є. Доломана

УРОКИ-ЧУДЕСА

Музыка Р. Бойко
Слова М. Садовского





На всюдиході-парті
Ми по настінній карті
Моря й материки далекі обійдем.
А вже на криголамі,
Змагаючись з вітрами,
Із Антарктиди в Арктику
Безстрашно попливем.

Приспів:

На уроках, на уроках
Відбуваються дивá,
Розкривають таємниці
Зорі, гори і трава.

Гуде підземна сила,
Дрімає тундра сива,
Вітчизни простір кличе нас — коханий край.
Стоять в полях кургани,
Мов загадки прадавні,
Зовуть до себе, манять нас:
Попробуй розгадай!

Приспів.

У будь-яку науку
Увійдемо без стуку,
В дорогу чудо-формули ми припасем.
Шлях до зірок одкриєм,
Освоїти зумієм,
А потім їх, немов земні,
На карту нанесем.

Приспів.

На вездеходе-парте
По старой школьной карте
Моря и страны дальние мы обойдем.
На ледоколе новом
Сквозь ураган суровый
Из Антарктиды в Арктику
Бесстрашно поплывем.

Припев:

На уроках, на уроках
Происходят чудеса:
Нам рассказывают тайны
Звезды, горы и леса.

Гудят земные недра,
И спит седая тундра,
Нас ждут просторы Родины — любимый край.
Забытые курганы,
Времен далеких тайны
Зовут к себе и дразнят нас:
Попробуй отгадай!

Припев.

И в точные науки
Откроем дверь без скуки,
В дорогу чудо-формулы мы припасем.
До звезд пути откроем,
Проверим и освоим,
И скоро их на карту как
Земные нанесем.

Припев.

«ОЙ ТЫ, ТЕМНАЯ ДУБРАВУШКА»

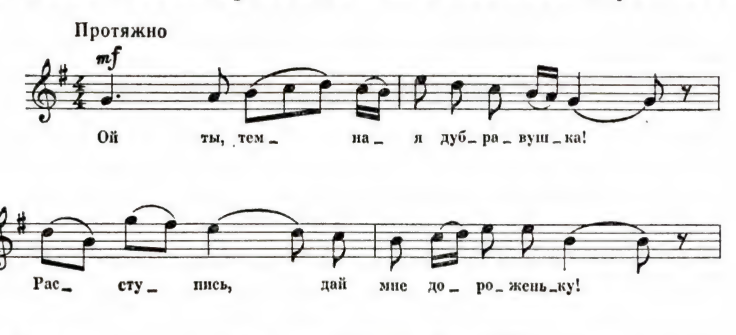
З опери «Садко»
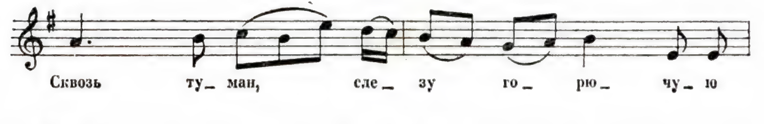
Музика
М. Римського-Корсакова
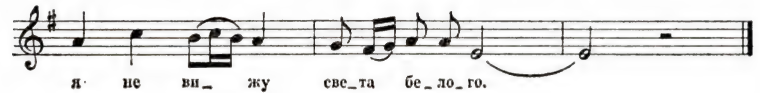
ОЙ ТЫ, ТЕМНАЯ ДУБРАВУШКА

Из оперы «Садко»

Музыка
Н. Римского-Корсакова







Ой ты, темная дубравушка!
Расступись, дай мне дороженьку!
Сквозь туман, слезу горючую,
Я не вижу света белого.

Всколыхнися ты, трость-дерево,
Разбуди-ка Ильмень-озеро!
Людям стали уж ненадобны
Мои гусельки яровчаты.

Слушай ты, волна зыбучая!
Ты, раздольице широкое!
Про мою ли участь горькую,
Да про думушку заветную.

ЖУРАВЕЛЬ
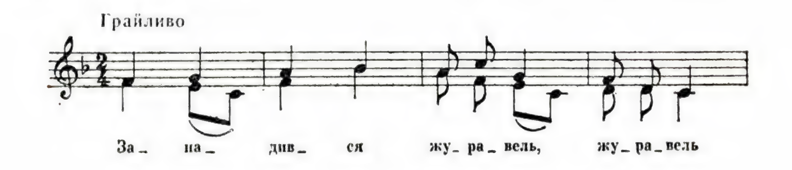
Українська народна пісня
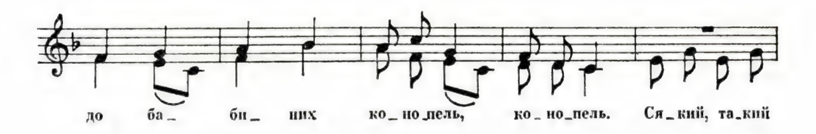
Обробка К. Стеценка
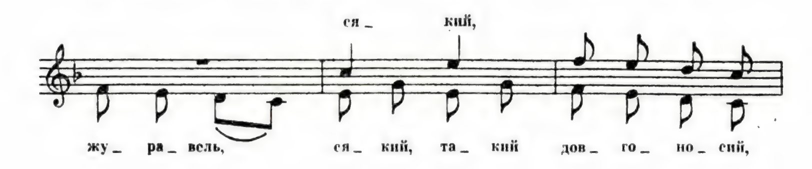
«ЖУРАВЕЛЬ»
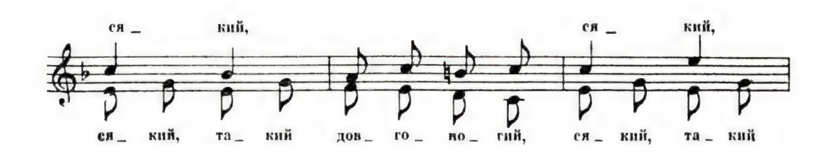
Украинская народная песня
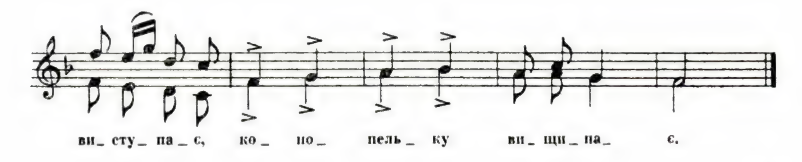
Обработка К. Стеценко











Занадився журавель, журавель
До бабиних конопель, конопель.

Приспів.

Сякий, такий журавель,
Сякий, такий довгоносий,
Сякий, такий довгоногий,
Сякий, такий виступає,
Коноцельку вищипає.

Оце ж тобі, журавель, журавель,
Не літай до конопель, конопель!

Приспів.

Щоб ти більше не літав, не літав,
Конопельку не щипав, не щипав.

Приспів.

ЗАЙЧИК

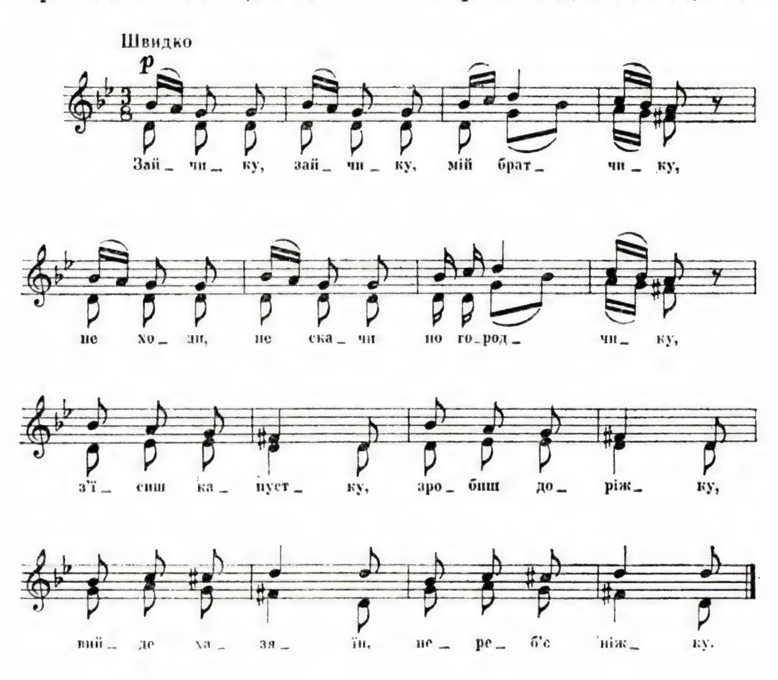
Українська народна пісня

Обробка Р. Скалецького

«ЗАЙЧИК»

Украинская народная песня

Обработка Р. Скалецкого



Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Не ходи, не скачи
По городчику,
З'їсиш капустку,
Зробиш доріжку,
Вийде хазяїн —
Переб'є ніжку.

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Не ходи, не скачи
По городчику:
Дивись, хазяїн
Вийшов з хати,
Зайчику сірий,
Треба тікати.

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Чом ти не скачеш
Вже по городчику?
Зайчик не скаче,
Бідненький плаче,
Сірий кульгає,
Ніжки немає.

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!

«СРЕДИ ДОЛИНЫ РОВНЫЯ»
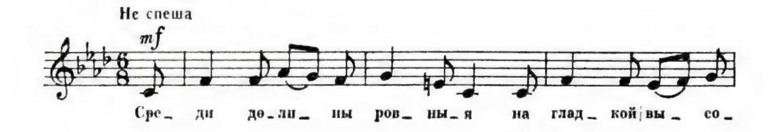
Російська народна пісня
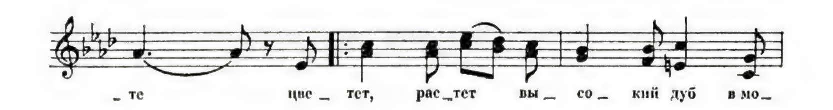
Мелодія невідомого автора
Обробка А. Луканіна
Слова О. Мерзлякова

СРЕДИ ДОЛИНЫ РОВНЫЯ

Русская народная песня

Мелодия неизвестного автора
Обработка А. Луканина
Слова А. Мерзлякова







Среди долины ровныя
На гладкой высоте
Цветет, растет
высокий дуб | *2 раза*
В могучей красоте.

Высокий дуб развесистый,
Один у всех в глазах;
Один, один, бедняжечка, | *2 раза*
Как рекрут на часах!

Взойдет ли красно солнышко,
Кого под тень принять?
Ударит ли
негодушка, | *2 раза*
Кто будет защищать?
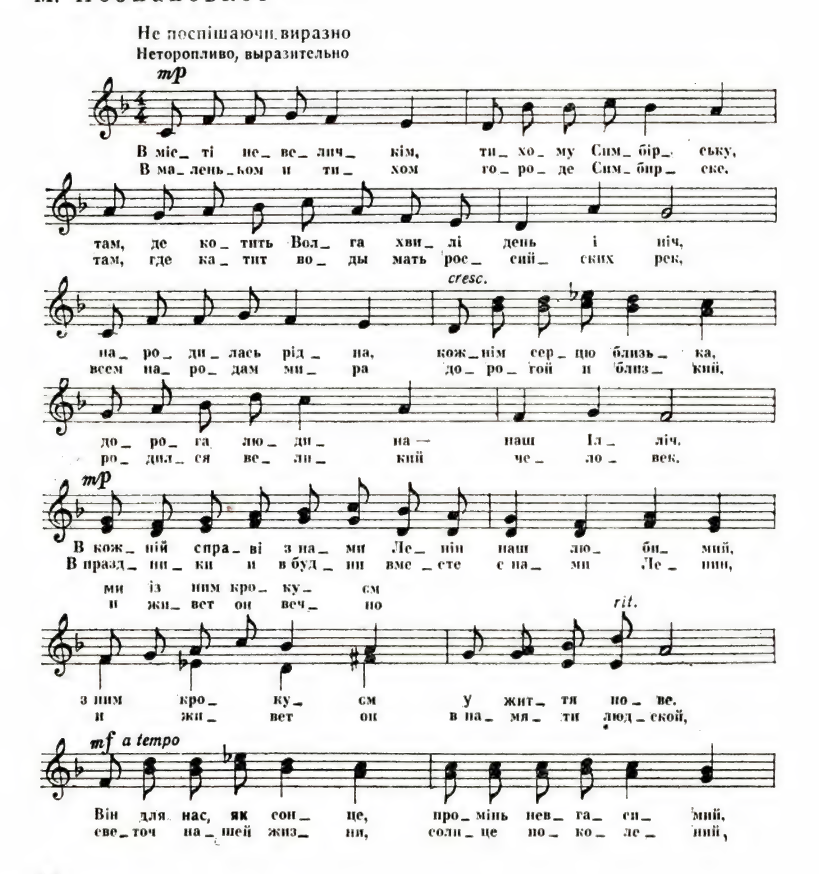
Ни сосенки кудрявые,
Ни ивки близ него,
Ни кустики зеленые
Не вьются вкруг него. | *2 раза*
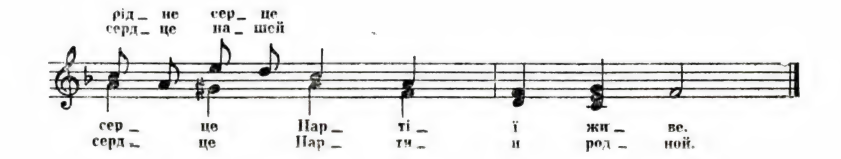
ПІСНЯ ПРО ЛЕНІНА

Музика А. Новикова
Слова Р. Селянина
Переклад з російської
М. Познанської

ПЕСНЯ О ЛЕНИНЕ

Музыка А. Новикова
Слова Р. Селянина





В місті невеличкім, тихому Симбірську,
Там, де котить Волга хвилі день і ніч,
Народилась рідна, кожнім серцю близька,
Дорога людина — наш Ілліч.

Приспів:

В кожній справі з нами
Ленін наш любимий,
Ми із ним крокуєм у життя нове.
Він для нас, як сонце,
Промінь невгасимий,
Рідне серце Партії живе.

Чи не власну силу, простір величавий
Ленінському серцю Волга віддала,
Щоб ішов життям він в невгасимій славі,
Щоб вершив великії діла.

Приспів.

Над рікою зорі, зорі золотії...
Хай минуть століття, сповнені звитяг,
Ілличеве сонце світить всій Росії,
І йому не згаснути в віках.

Приспів.

В маленьком и тихом городе Симбирске,
Там, где катит воды мать российских рек,
Всем народам мира дорогой и близкий,
Родился великий человек.

Припев:

В праздники и в будни
Вместе с нами Ленин,
И живет он вечно в памяти людской,
Светоч нашей жизни,
Солнце поколений,
Сердце нашей Партии родной.

Не свою ли силу, свой простор без края
Ленинскому сердцу Волга отдала,
Чтоб он шел по жизни, устали не зная,
Чтоб вершил великие дела.

Припев.

Ой над Волгой зори, зори золотые...
Пусть пройдут столетья, пролетят года,
Ильичево солнце светит над Россией,
И ему не гаснуть никогда.
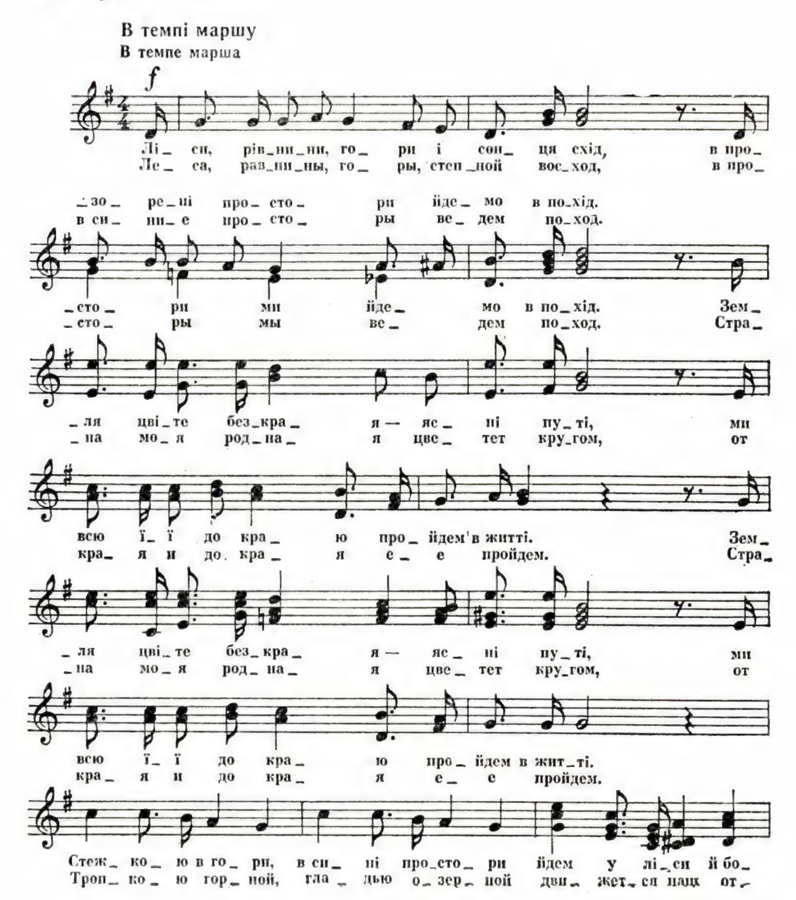
Припев.
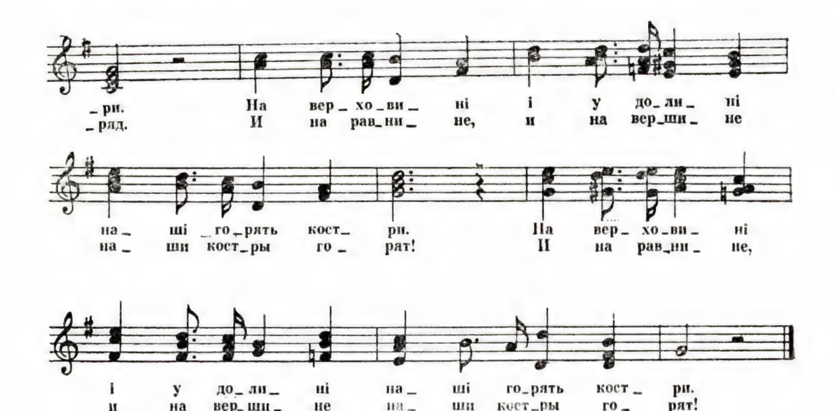
ПІОНЕРСЬКА ТУРИСТСЬКА

Музика Ю. Рожавської
Слова С. Острового
Переклад з російської
П. Воронька

ПИОНЕРСКАЯ ТУРИСТСКАЯ

Музыка Ю. Рожавской
Слова С. Острового





Ліси, рівнини, гори
І сонця схід,
В озорені простори
Йдемо в похід.
Земля цвіте безкрая —
Ясні путі,
Ми всю її до краю
Пройдем в житті. | *Двічі*

П р и с п і в:

Стежкою в гори,
В сині простори
Йдем у ліси й бори.
На верховині
І у долині
Наші горять костри. | *Двічі*

Ми Волгою-рікою
Пливем в човні,
Ставали тут до бою
Батьки в огні.

Леса, равнины, горы,
Степной восход,
Мы в синие просторы
Ведем поход.
Страна моя родная
Цветет кругом,
От края и до края
Ее пройдем. | *2 раза*

П р и п е в:

Тропкою горной,
Гладью озерной
Движется наш отряд.
И на равнине,
И на вершине
Наши костры горят. | *2 раза*

Мы Волгой величавой
Плывем, плывем,
Здесь шли отцы со славой
На бой с врагом.

І ллється пісня радо
Під плин ріки...
Нам сяють Волгограда
Ясні зірки. | *Двічі*

Приспів.

Ліси, рівнини, гори
І сонця схід,
В озорені простори
Йдемо в похід.
Від краю і до краю
Шляхи, стежки...
Вітчизно, любий краю,
Цвіти віки. | *Двічі*

Приспів.

Душа простору рада, —
Вокруг взгляни —
Горят у Волгограда
Огни, огни... | *2 раза*

Припев.

Леса, равнины, горы,
Степной восход,
Мы в синие просторы
Ведем поход.
От края и до края
Не счесть путей,
И нет, страна родная,
Тебя светлей! | *2 раза*

Припев.

«ПЕСНЯ ПТИЦ»
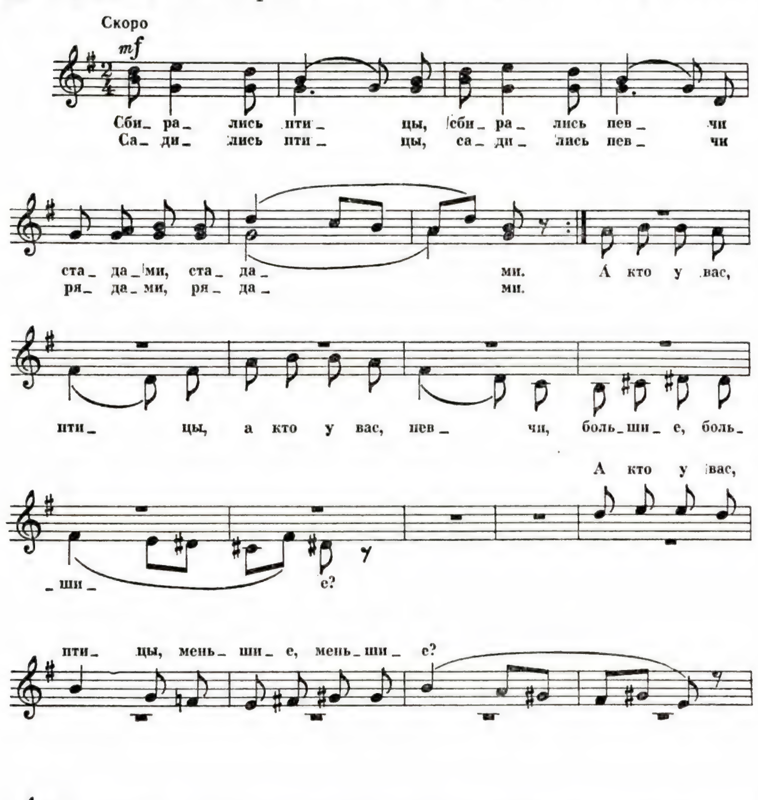
З опери «Снігуронька»
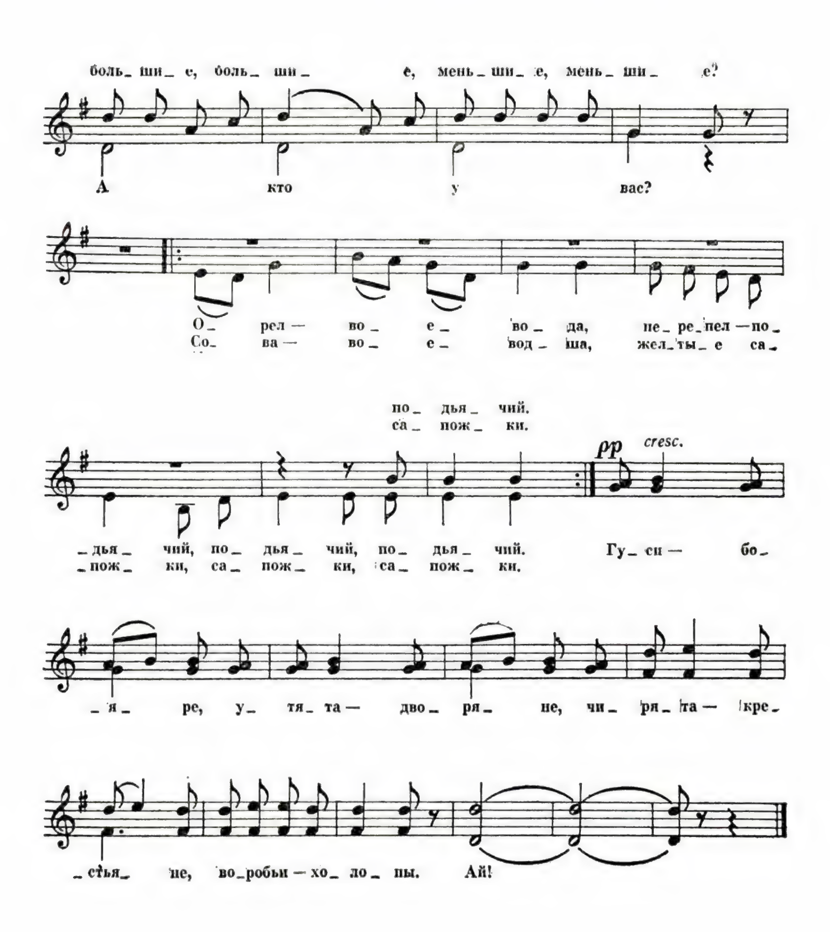
Музика
М. Римського-Корсакова

ПЕСНЯ ПТИЦ

Из оперы «Снегурочка»

Музыка
Н. Римского-Корсакова




боль_ ши_ е, боль_ ши_ е, мень_ ши_ е, мень_ ши_ е?
А кто у вас?
О_ рел — во_ е_ во_ да, пе_ ре_ пел — по_
Со_ ва — во_ е_ вод_ ша, жел_ ты_ е са_
по_ дья_ чий.
са_ пож_ ки.
pp
cresc.
дья чий, по_ дья_ чий, по_ дья_ чий. Гу_ си — бо_
пож ки, са_ пож_ ки, са_ пож_ ки.
_я_ ре, у_ тя_ та — дво_ ря_ не, чи_ ря_ та — кре_
стья не, во_робьи — хо_ ло_ пы. Ай!

НУМО, НУМО
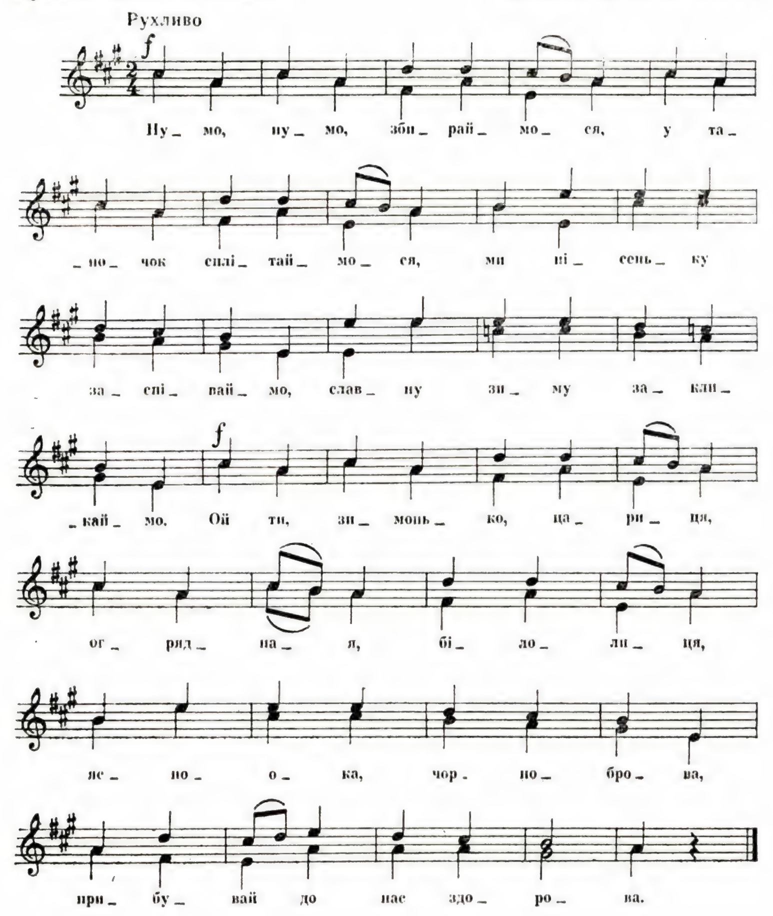
З опери «Зима і Весна»

Музика М. Лисенка

«НУМО, НУМО»

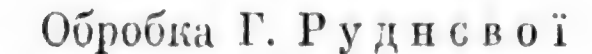
Из оперы «Зима и Весна»

Музыка Н. Лысенко



«У ВОРОТ, ВОРОТИКОВ»

Російська народна пісня



У ВОРОТ, ВОРОТИКОВ

Русская народная песня

Обработка А. Рудневой

Подвижно, весело

mp

С. У во_ рот, во_ ро_ ти_ ков—

А. mp У во_ рот, во_

там сто_ит о_ зе_ руш_ ко, там сто_ ит о_

ду бра ла. «Ты де_ ви_ ца

_ро_ ти_ ков там сто_ ит о_ зе_ руш_ ко,

де_ ви_ ца во_ ду бра_ ла,

_зе_ руш_ ко пол_ но_ е- пре_ пол_ но_ е.

бра_ ва_ я, в ко_ се лен_ та а_ ла_ я,

там сто_ ит о_ зе_ руш_ ко пол_ но_ е- пре_
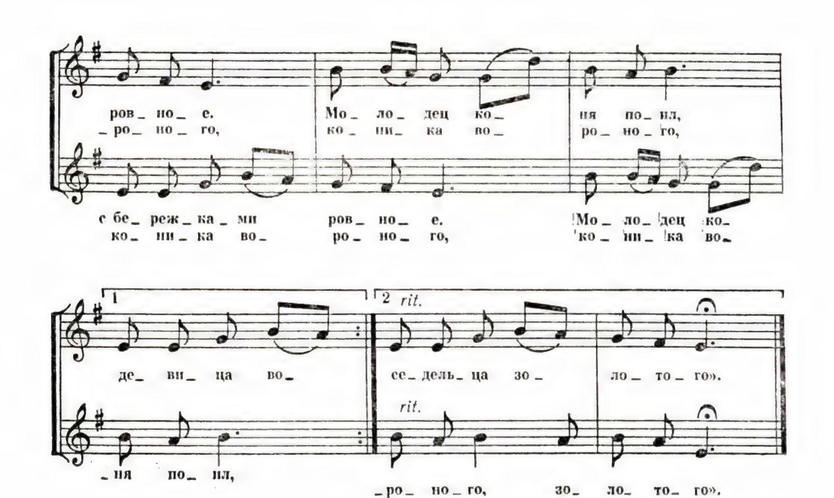
«Ты де_ ви_ ца бра_ ва_ я, в ко_ се лен_ та

Пол_ но_ е- пре_ пол_ но_ е с бе_ реж_ ка_ ми

бе_ ре_ ги мо_ е_ го ко_ ня, ко_ ни_ ка во_

—пол_ но_ е. Пол_ но_ е- пре_ пол_ но_ е

а_ ла_ я, бе_ ре_ ги мо_ е_ го ко_ ня,



У ворот, воротиков —
Там стоит озерушко,
Там стоит озерушко
Полное-преполное.
Полное-преполное
С бережками ровное.
Молодец коня поил,
Девица воду брала.
«Ты — девица бравая,
В косе лента алая,
Береги моего коня,
Коника вороного,
Коника вороного,
Седельца золотого».

«ОЙ РЭЧАНЬКА, РЭЧАНЬКА»
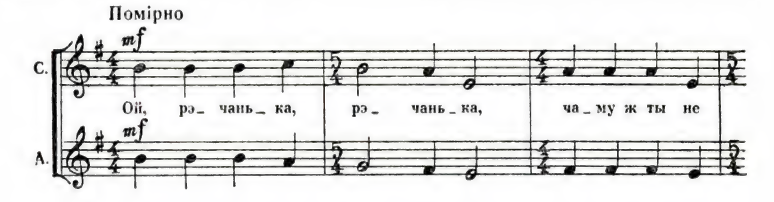
Білоруська народна пісня
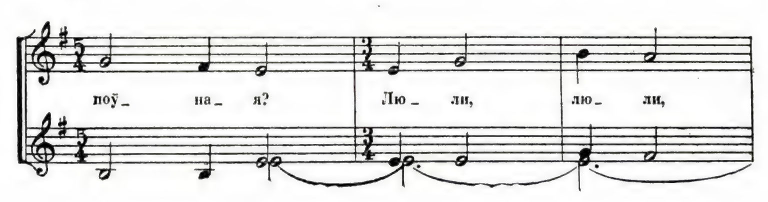
Обробка О. Свєшникова
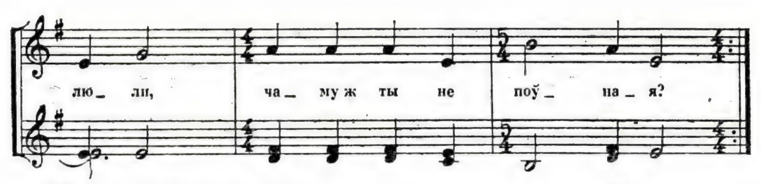
«ОЙ РЭЧАНЬКА, РЭЧАНЬКА»

Белорусская народная песня

Обработка А. Свешникова







Ой рэчанька, рэчанька,
Чаму ж ты не поўная?
Люли, люли, люли,
Чаму ж ты не поўная?

Чаму ж ты не поўная,
З беражком не роўная?
Люли, люли, люли,
З беражком не роўная?

А як же мне поўнай быць,
З беражками роўнай плыць?
Люли, люли, люли,
З беражками роўнай плыць?

Ясек коника паил,
Дуня воду чэрпала,
Люли, люли, люли,
Дуня воду чэрпала.

Я ІДУ В КРАЇНУ ВОЛІ
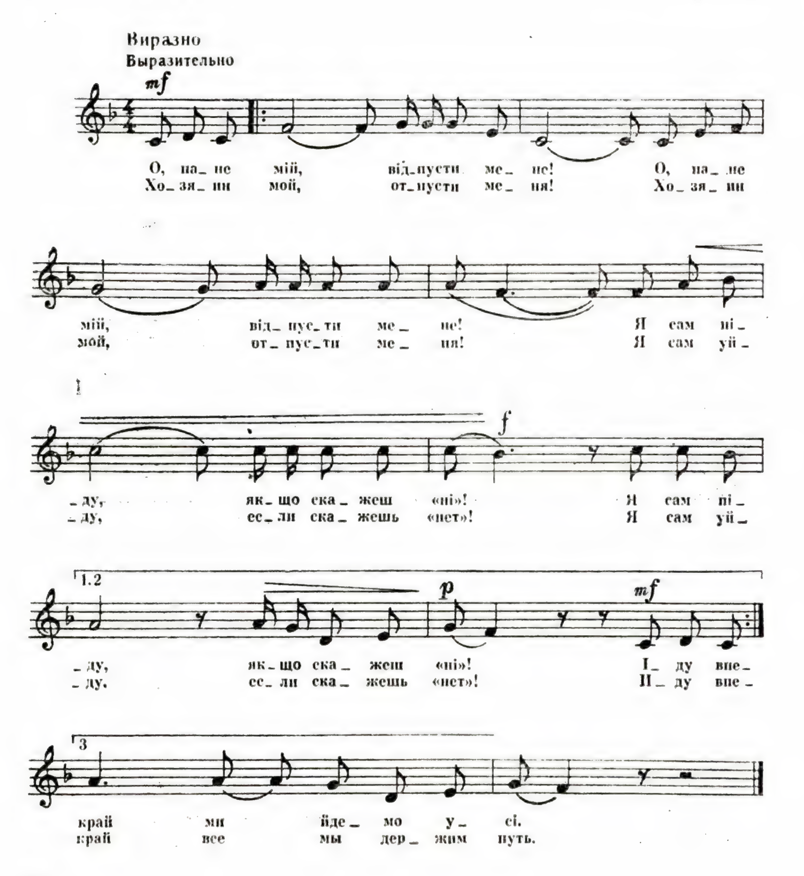
Негритянська народна пісня

Обробка Т. Попатенко
Український текст
О. Пономарева

Я ДЕРЖУ ПУТЬ В СТРАНУ СВОБОДЫ

Негритянская народная песня

Обработка Т. Попатенко
Русский текст
Ю. Хазанова



О пане мій, відпусти мене!
О пане мій, відпусти мене!
Я сам піду, якщо скажеш «ні»!
Я сам піду, якщо скажеш «ні»!

Іду вперед, не дивлюсь назад!
Іду вперед, не дивлюсь назад!
До тебе вже не прийду повік.
До тебе вже не прийду повік.

Й сестра моя йде в далеку путь.
Й сестра моя йде в далеку путь.
У вільний край ми йдемо усі.
У вільний край ми йдемо усі.

Хозяин мой, отпусти меня!
Хозяин мой, отпусти меня!
Я сам уйду, если скажешь «нет»!
Я сам уйду, если скажешь «нет»!

Иду вперед, не гляжу я вспять!
Иду вперед, не гляжу я вспять!
Назад к тебе не свернет мой путь,
Назад к тебе не свернет мой путь.

Со мной сестра в дальний путь идет.
Со мной сестра в дальний путь идет.
В свободный край все мы держим путь.
В свободный край все мы держим путь.

I чверть
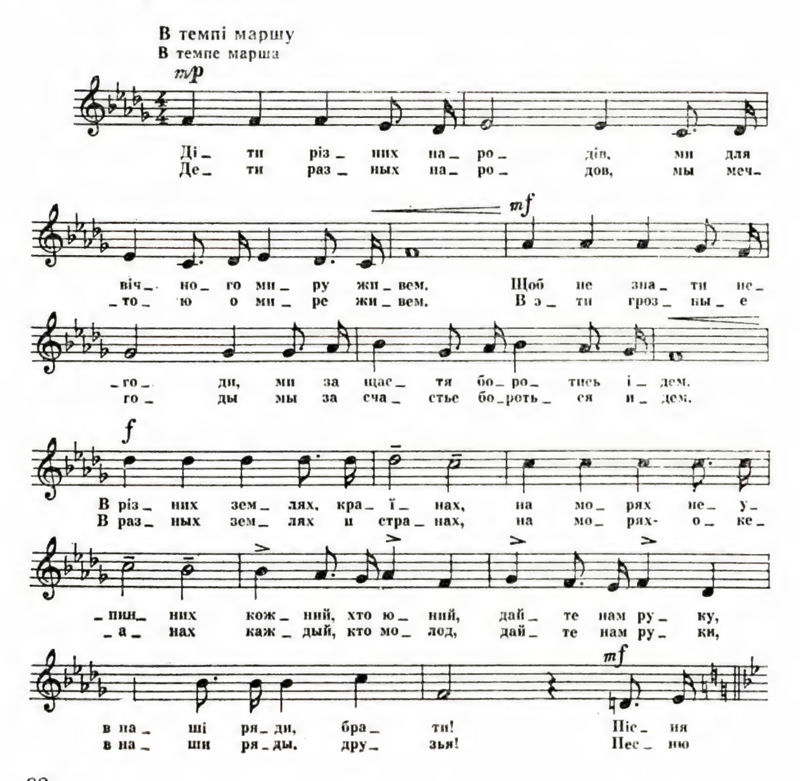
I четверть
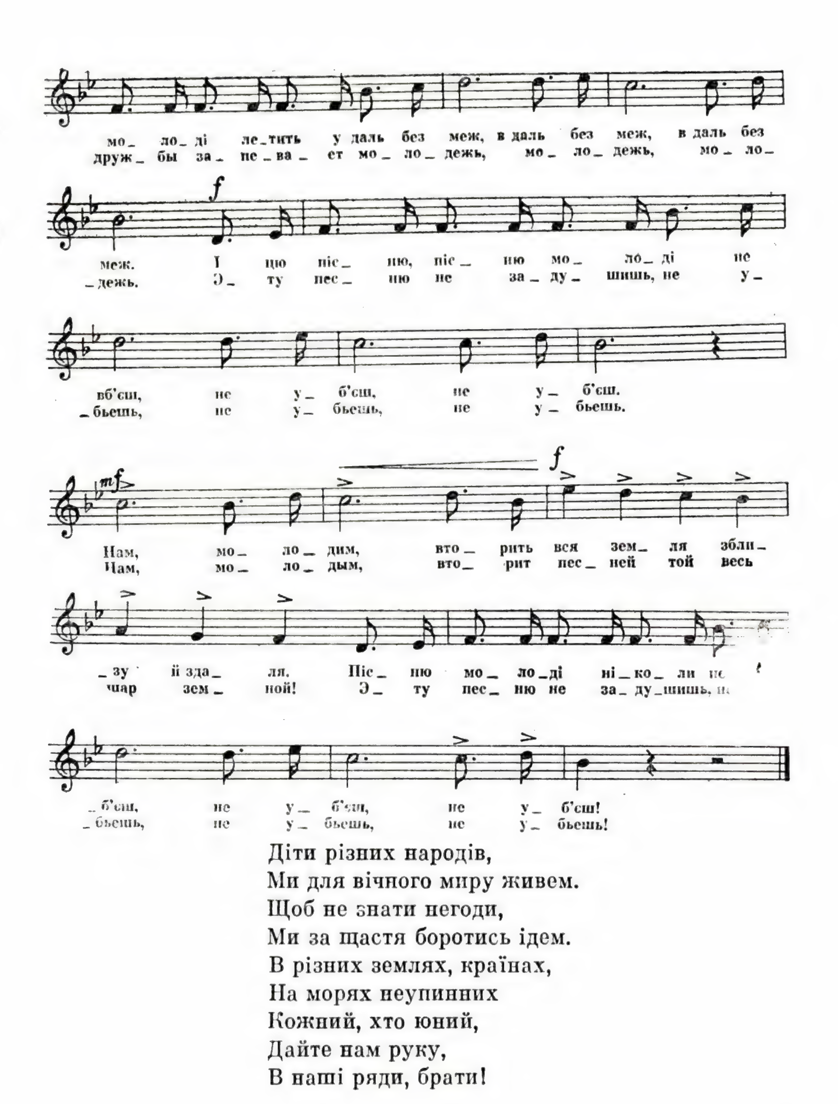
ГІМН ДЕМОКРАТИЧНОЇ МОЛОДІ СВІТУ

Музика А. Новикова
Слова Л. Ошаніна
Переклад з російської
В. Сосюри

ГИМН ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ МИРА

Музыка А. Новикова
Слова Л. Ошанина





Діти різних народів,
Ми для вічного миру живем.
Щоб не знати негоди,
Ми за щастя боротись ідем.
В різних землях, країнах,
На морях неупинних
Кожний, хто юний,
Дайте нам руку,
В наші ряди, брати!

П р и с п і в:

Пісня молоді летить у даль без меж,
В даль без меж, в даль без меж.
І цю пісню, пісню молоді не вб'єш,
Не уб'єш, не уб'єш.
Нам, молодим, вторить вся земля
Зблизу й здаля.
Пісню молоді ніколи не уб'єш,
Не уб'єш, не уб'єш!

Не забуть нам ніколи
Бойових побратимів своїх.
Кров, пролита за волю,
Нашу дружбу зміцнила навік.
Всіх, пригноблених тьмою,
Кличем ми за собою.
Щастя народів,
Світле майбутнє
В наших руках, брати!

П р и с п і в.

Молодими серцями
Ми повторюєм клятви слова.
Має прапор над нами,
Ми — за наші священні права.
Знову чорнії сили
Риють миру могили —
Кожний, хто чесний,
З нами за весни
Стань проти зла війни.
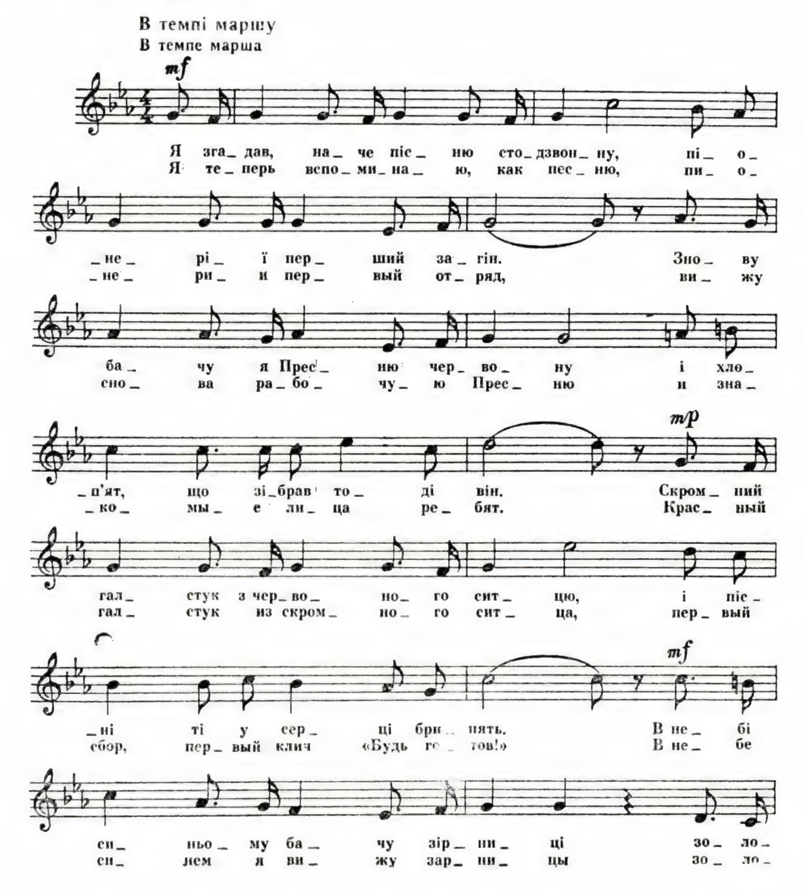
П р и с п і в.

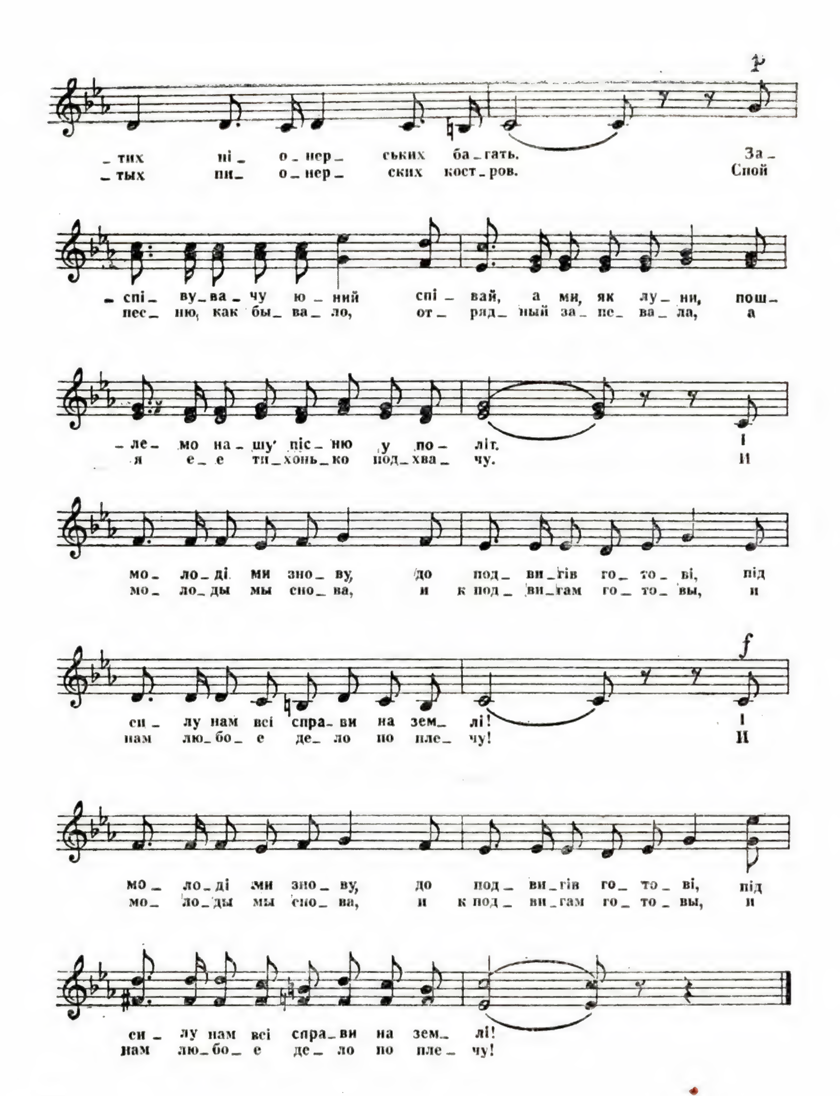
ПІСНЯ ПРО ПЕРШИЙ ПІОНЕРСЬКИЙ ЗАГІН

Музика О. Долуханяна
Слова С. Рунге
Переклад з російської
О. Пономарева

ПЕСНЯ О ПЕРВОМ ПИОНЕРСКОМ ОТРЯДЕ

Музыка А. Долуханяна
Слова С. Рунге




p
_ тих пі _ о _ нер _ ських ба _ гать. За _
_ тых пи _ о _ нер _ ских кост _ ров. Спой
_ спі _ ву _ ва _ чу ю _ ний спі _ вай, а ми, як лу _ ни, пош _
пес _ ню, как бы _ ва _ ло, от _ ряд _ ный за _ пе _ ва _ ла, а
_ ле _ мо на _ шу пiс _ ню у по _ літ. І
я е _ е ти _ хонь _ ко под _ хва _ чу. И
мо _ ло _ ді ми зно _ ву, до под _ ви _ гів го _ то _ ві, під
мо _ ло _ ды мы сно _ ва, и к под _ ви _ гам го _ то _ вы, и
f
си _ лу нам всі спра _ ви на зем _ лі! І
нам лю _ бо _ е де _ ло по пле _ чу! И
мо _ ло _ ді ми зно _ ву, до под _ ви _ гів го _ то _ ві, під
мо _ ло _ ды мы сно _ ва, и к под _ ви _ гам го _ то _ вы, и
си _ лу нам всі спра _ ви на зем _ лі!
нам лю _ бо _ е де _ ло по пле _ чу!

Я згадав, наче пісню стодзвонну,
Піонерії перший загін.
Знову бачу я Пресню червону
І хлоп'ят, що зібрав тоді він.
Скромний галстук
З червоного ситцю,
І пісні ті у серці бринять.
В небі синьому бачу зірниці
Золотих піонерських багать.

П р и с п і в:

Заспівувачу юний,
Співай, а ми, як луни,
Пошлемо нашу пісню у політ.
І молоді ми знову, | *Двічі*
До подвигів готові, |
Під силу нам всі справи на землі! |

Щоб усіх ворогів подолати,
Підіймались на праведний бій
Піонери, тепер вже солдати:
Барабанщик, сурмач, ланковий.
Наш веселий замовк барабанщик,
Не порушить він тиші й на мить.
Лиш заспівувач наш, як і завше,
В порідiлій колоні стоїть.

П р и с п і в.

Ні, легких ми шляхів не шукали,
Нас несли в далечінь поїзди.
І на нашій путі виникали,
Як весь край наш, міста молоді.
Мов на крилах, ще вище лечу я,
Наче знову стаю молодий,

Коли бій барабана почую
Й «Будь готовий» —
Наш клич бойовий.

П р и с п і в.

Я теперь вспоминаю, как песню,
Пионерии первый отряд,
Вижу снова рабочую Пресню
И знакомые лица ребят.
Красный галстук из скромного ситца,
Первый сбор,
Первый клич «Будь готов!»
В небе синем я вижу зарницы
Золотых пионерских костров.

П р и п е в:

Спой песню, как бывало,
Отрядный запевала,
А я ее тихонько подхвачу.
И молоды мы снова,
И к подвигам готовы, | *2 раза*
И нам любое дело по плечу!

Под военного грома раскаты
Поднимались на праведный бой
Пионеры, теперь уж солдаты:
Знаменосец, горнист, звеньевой.
Наш веселый умолк барабанщик,
Не нарушит привычную тишь.
Только ты, запевала, как раньше,
В поредевшей колонне стоишь.

П р и п е в.

Нет, мы легких путей не искали,
Мчали нас по стране поезда,
И на нашем пути возникали
Молодые, как мы, города.
Становлюсь я сильнее и выше,
Словно падает бремя годов,
Только дробь барабана услышу
И призыв огневой
«Будь готов!»
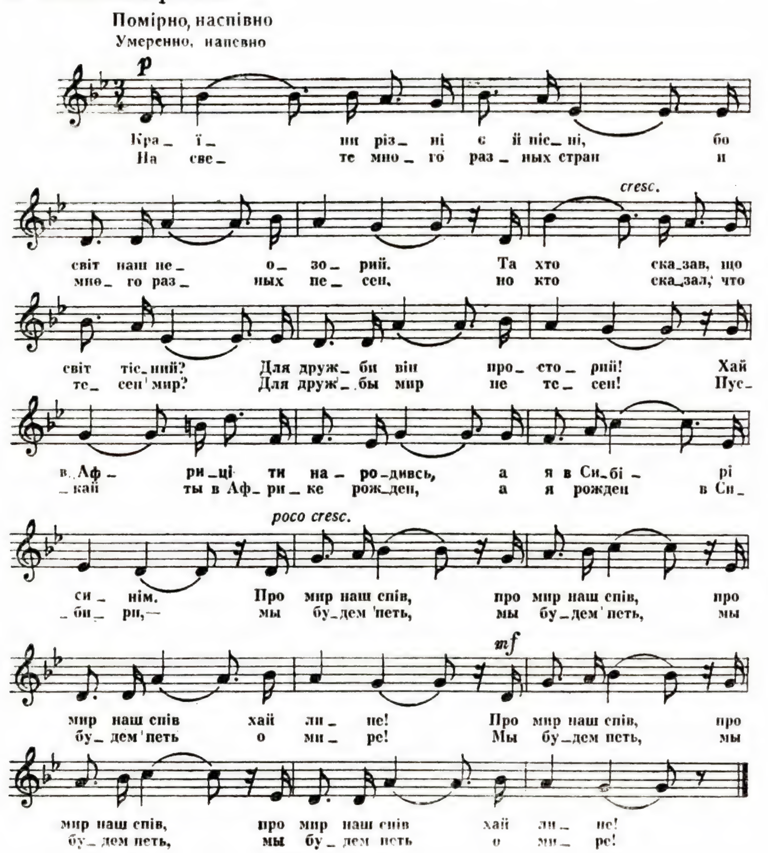
Припев.

ПРО МИР НАШ СПІВ ХАЙ ЛИНЕ

Музика В. Мураделі
Слова С. Острового
Переклад з російської
О. Пономарева

МЫ БУДЕМ ПЕТЬ О МИРЕ

Музыка В. Мураделн
Слова С. Острового



Країни різні є й пісні,
Бо світ наш неозорий.
Та хто сказав, що світ тісний?
Для дружби він просторий!
Хай в Африці ти народивсь,
А я в Сибіру синім.
Про мир наш спів,
Про мир наш спів, *Двічі*
Про мир наш спів хай лине!

Любити правди світ ясний
З дитинства вчила мати.
Ми світ од смерті і війни
Всі будем захищати.
Нехай цвітуть сади й степи,
І гори, і долини, —
Про мир наш спів,
Про мир наш спів, *Двічі*
Про мир наш спів хай лине!

Все більше, друзі, нас стає,
Тож хай нам сонце сяє!
І молодь вся за мир встає
Від краю і до краю.
Згуртуймо лави ще тісніш —
Мета у нас єдина,
Про мир наш спів,
Про мир наш спів, *Двічі*
Про мир наш спів хай лине!

На свете много разных стран
И много разных песен,
Но кто сказал, что тесен мир?
Для дружбы мир не тесен!

Пускай ты в Африке рожден,
А я рожден в Сибири, —
Мы будем петь,
Мы будем петь, *2 раза*
Мы будем петь о мире!

Нас всех учила в детстве мать
Душой тянуться к свету.
От смерти, крови и войны
Мы защитим планету.
И пусть сады цветут пышней,
Шумят хлеба все шире, —
Мы будем петь,
Мы будем петь, *2 раза*
Мы будем петь о мире!

Друзья, друзья, все больше нас,
Мы любим солнце мая.
Вся молодежь встает за мир —
От края и до края.
На вольной Висле, на Неве,
На голубом Памире
Мы будем петь,
Мы будем петь, *2 раза*
Мы будем петь о мире!

«СМЕЛО, ДРУЗЬЯ, НЕ ТЕРЯЙТЕ»
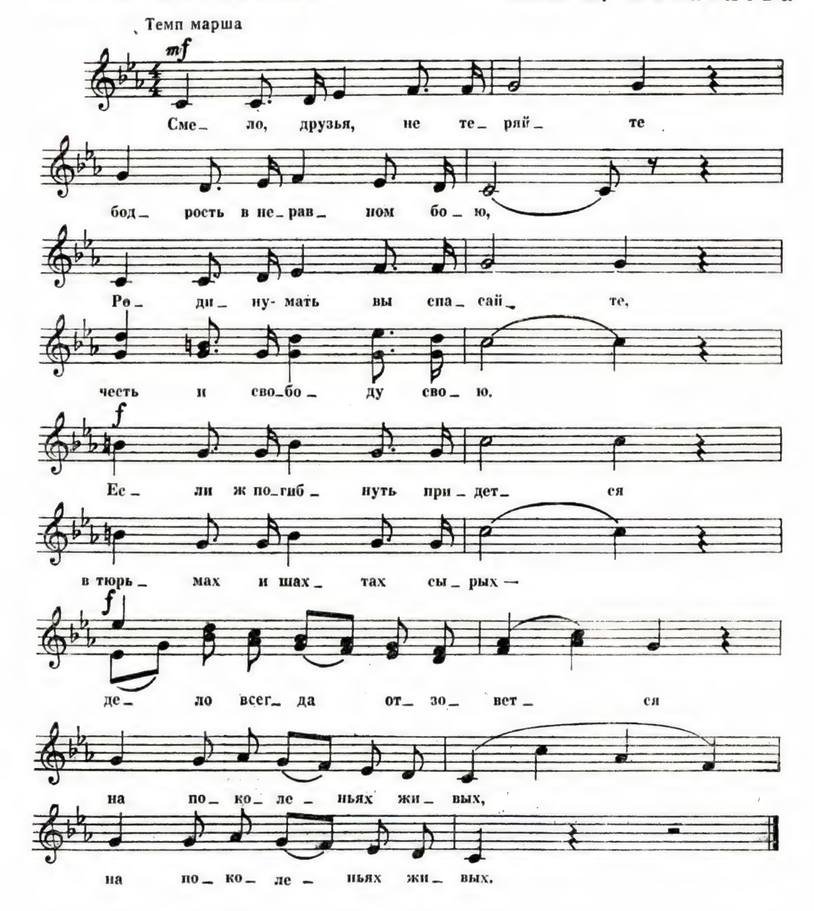
Стара революційна пісня

Обробка О. Давиденка
Слова М. Михайлова

СМЕЛО, ДРУЗЬЯ, НЕ ТЕРЯЙТЕ

Старая революционная песня

Обработка А. Давиденко
Слова М. Михайлова



Смело, друзья, не теряйте
Бодрость в неравном бою,
Родину-мать вы спасайте,
Честь и свободу свою!

П р и п е в:

Если ж погибнуть придется
В тюрьмах и шахтах сырых, —
Дело всегда отзовется
На поколеньях живых.

Пусть нас по тюрьмам сажают,
Пусть нас пытают огнем,
Пусть в рудники нас ссылают,
Пусть мы все казни пройдем.

П р и п е в.

Стонет и тяжко вздыхает
Бедный наш русский народ;
Руки он к нам простирает,
Нас он на помощь зовет.

П р и п е в.

Мир обновленья настанет,
Гимн нам народ пропоет,
Добрым нас словом помянет,
К нам на могилу придет.

П р и п е в:
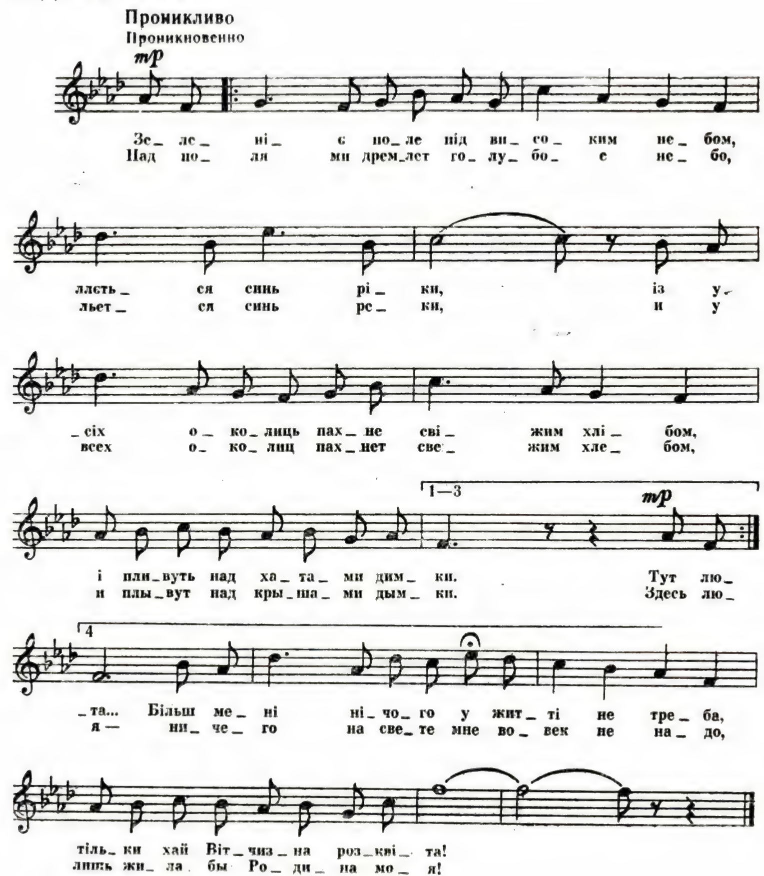
Что ж, пусть погибнуть придется
В тюрьмах и шахтах сырых, —
Дело всегда отзовется
На поколеньях живых.

РОСІЙСЬКІ КРАЇ

Музика П. Аєдоницького
Слова Ю. Полухіна
Переклад з російської
Є. Доломана

РУССКИЕ КРАЯ

Музыка П. Аедоницкого
Слова Ю. Полухина



Зеленіє поле під високим небом,
Ллється синь ріки,
Із усіх околиць пахне свіжим хлібом,
І пливуть над хатами димки.

Тут людей хороших поважати вміють —
Здавна так в житті,
Як рідню зустрінуть, пригостять, зігріють,
Побажають доброї путі.

Ти дала, Росіє, мрію нам і силу,
Нам ім'я дала,
Ти водою свіжою всіх нас напоїла,
Від біди в походах берегла.

Вийду в чисте поле під високе небо,
А навкруг жита...
Більш мені нічого у житті не треба,
Тільки хай Вітчизна розквіта!

Над полями дремлет голубое небо,
Льется синь реки,
И у всех околиц пахнет свежим хлебом,
И плывут над крышами дымки.

Здесь людей хороших уважать умеют —
В дом любой входи,
Как родного примут, угостят, согреют,
Пожелают доброго пути.

Ты дала, Россия, мне мечты и силу,
Имя мне дала,
Ты меня водою синих рек поила,
От беды в походах берегла.

Выйду в поле, снова я окину взглядом
Вольные края —
Ничего на свете мне вовек не надо,
Лишь жила бы Родина моя!

ЖУРЛИВА ПІСЕНЬКА

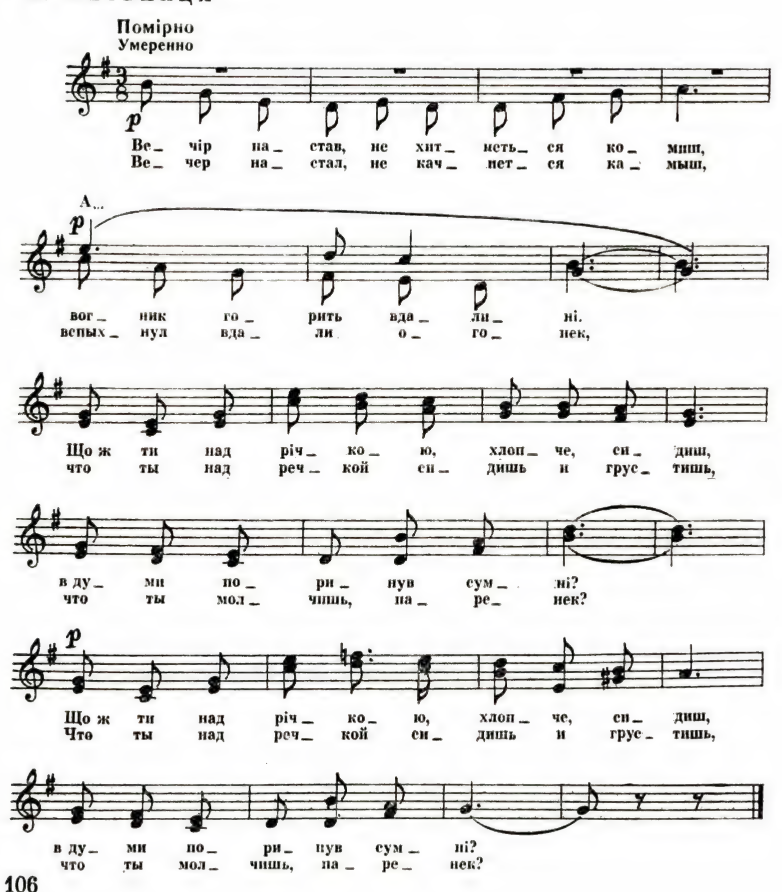
З кінофільму «Назустріч життю»

Музика
В. Соловйова-Седого
Слова М. Глейзарова
Переклад з російської
М. Литвинця

ГРУСТНАЯ ПЕСЕНКА

Из кинофильма «Навстречу жизни»

Музыка
В. Соловьева-Седого
Слова Н. Глейзарова



Вечір настав, не хитнеться комиш,
Вогник горить вдалині.
Що ж ти над річкою, хлопче, сидиш, | *Двічі*
В думи поринув сумні?

Чи не згадав ти свій батьківський дім,
Тишу вечірню і сад...
Може, ти хочеш у смутку легкім | *Двічі*
Просто сидіть і мовчать?

В далеч дороги ясні простяглись,
Всюди відкрита нам путь.
Так що, хлопчино, не дуже, журись, | *Двічі*
Завжди веселий ти будь!

Вечер настал, не качнется камыш,
Вспыхнул вдали огонек.
Что ты над речкой сидишь и грустишь, | *2 раза*
Что ты молчишь, паренек?

Может, припомнил родимый свой дом,
Сад и вечернюю тишь...
Или, быть может, грустишь ни о чем,— | *2 раза*
Просто сидишь и грустишь?

Всюду открыты нам в жизни пути,
Солнечных много дорог.
Так что, товарищ, не очень грусти, | *2 раза*
Будь веселей, паренек!

ОЙ З-ПІД ГОРКИ ВСЕ ТУМАН
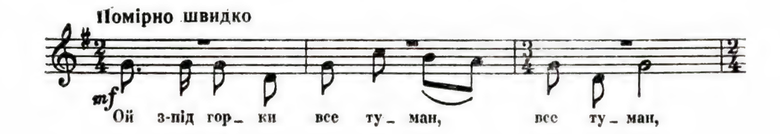
Українська народна пісня
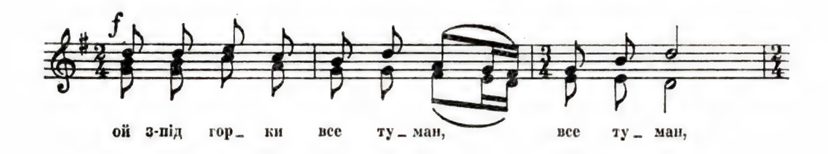
Обробка В. Косенка
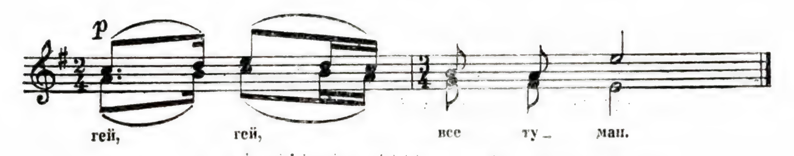
«ОЙ З-ПІД ГОРКИ ВСЕ ТУМАН»

Украинская народная песня

Обработка В. Косенко







Ой з-під горки все туман, все туман, *(Двічі)*
Гей, гей, все туман.

З-під туману сивий кінь, сивий кінь, *(Двічі)*
Гей, гей, сивий кінь.

На конику командир молодий, *(Двічі)*
Гей, гей, молодий.

Веде сотню партизан та й у бій, *(Двічі)*
Гей, гей, та й у бій.

Ви, хлоп'ята, не робій, не робій, *(Двічі)*
Гей, гей, не робій.

Проти банди поскорій, поскорій, *(Двічі)*
Гей, гей, поскорій.

Проти банди ми стояли, як стіна, *(Двічі)*
Гей, гей, як стіна.

Ми червоні козаки, козаки, *(Двічі)*
Гей, гей, козаки.

Розіб'ємо ворогів, ворогів, *(Двічі)*
Гей, гей, ворогів.
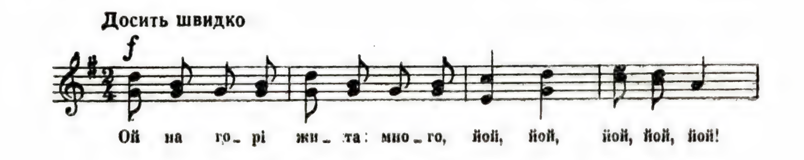
ОЙ НА ГОРІ ЖИТА МНОГО
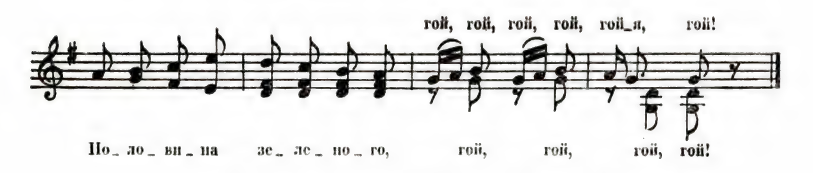
Українська народна пісня

«ОЙ НА ГОРІ ЖИТА МНОГО»

Украинская народная песня

Досить швидко





Ой на горі жита много, йой, йой, йой, йой, йой!
Половина зеленого, гой, гой, гой, гой, гойя, гой!

Ішли дівки його жати, йой...
Та забули серпи взяти, гой...

Серпи взяли, хліб забули, йой...
Такі тії женці були, гой...
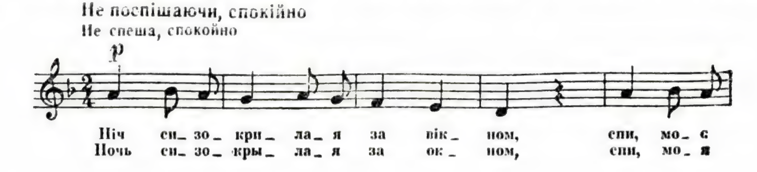
Коли б його хлопці жали, йой...
Вони б йому ради дали, гой...
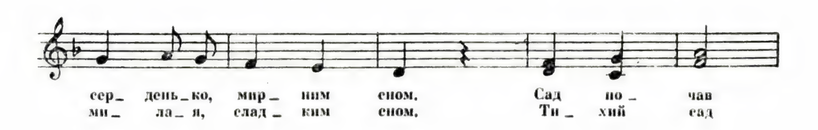
СПИ, МОЄ СЕРДЕНЬКО
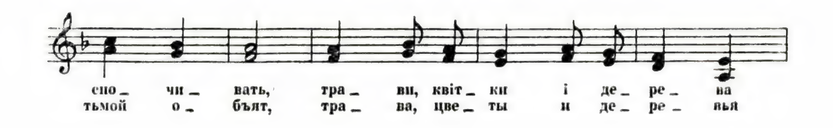
Словацька народна пісня
Обробка В. Неедли
Український текст
Д. Луценка
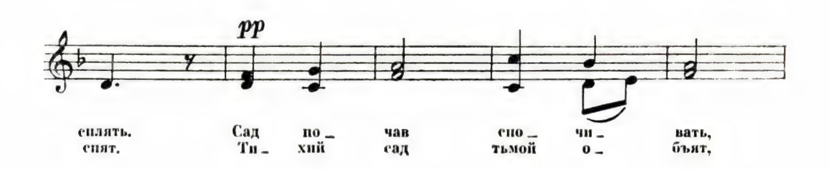
СПИ, МОЯ МИЛАЯ

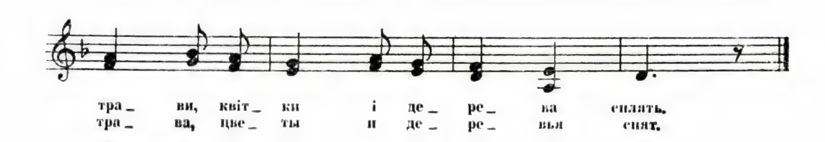
Словацкая народная песня
Обработка В. Неедлы
Русский текст
С. Болотина и Т. Сикорской











Ніч сизокрилая за вікном,
Спи, моє серденько, мирним сном.
Сад почав спочивать,
Трави, квітки і дерева сплять. | *Двічі*

Ніч сизокрилая гра крилом,
Спи, моє серденько, добрим сном!
В небі зір міліон...
Хай тобі світлий присниться сон! | *Двічі*

Ночь сизокрылая за окном,
Спи, моя милая, сладким сном.
Тихий сад тьмой объят,
Трава, цветы и деревья спят. | *2 раза*

Ночь сизокрылая входит в дом,
Спи, моя милая, крепким сном!
Полон звезд небосклон...
Пусть тебе светлый приснится сон! | *2 раза*

ПІСНЯ ПРО МОЛОТ

Американська робітнича пісня
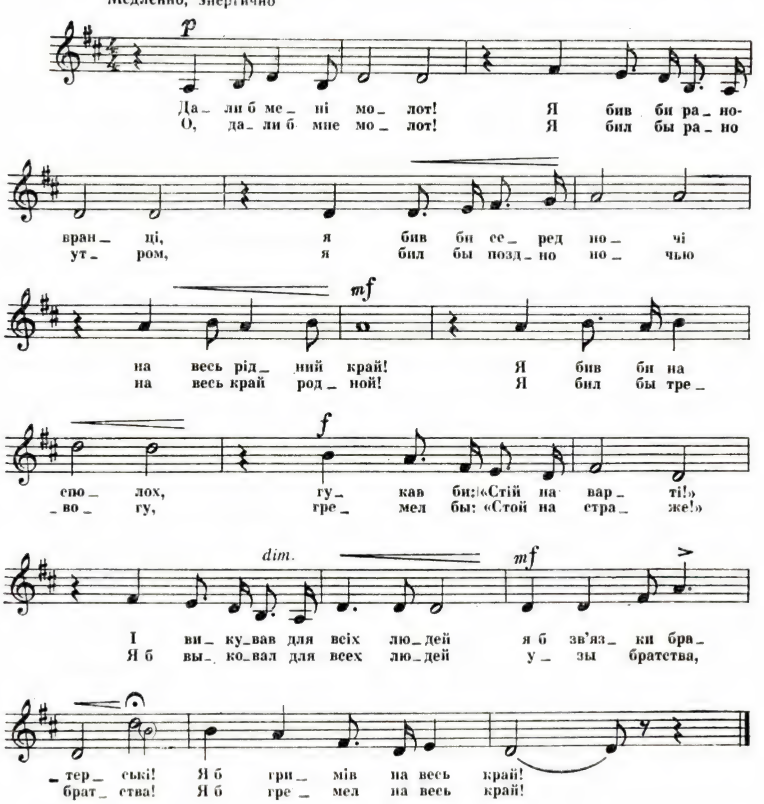
Мелодія Піта Сігера
Обробка Є. Светланова
Слова Ліза Хейза
Український текст
О. Пономарева

ПЕСНЯ О МОЛОТЕ

Американская рабочая песня

Мелодия Пита Сигера
Обработка Е. Светланова
Слова Лиза Хейза
Русский текст
С. Болотина

Повільно, енергійно
Медленно, энергично



Дали б мені молот!
Я бив би рано-вранці,
Я бив би серед ночі
На весь рідний край!
Я бив би на сполох,
Гукав би: «Стій на варті!»
І викував для всіх людей
Я б зв'язки братерські!
Я б гримів на весь край!

Дали б мені дзвони!
Дзвонив би рано-вранці,
Дзвонив би серед ночі
На весь рідний край!
Дзвонив би на сполох,
Дзвонив би: «Стій на варті!»
Скликав би дзвоном я людей,
Кликав до братерства!
Я б дзвонив на весь край!

Дали б мені пісню!
Співав би рано-вранці,
Співав би серед ночі
На весь рідний край!
Співав би: «На сполох!»
Співав би: «Стій на варті!»
Скликав би співом я людей,
Кликав до братерства,
Я б співав на весь край!

В руках моїх молот,
І дзвін, що не змовкає,
Сьогодні моя пісня
Луна на весь світ!

О, дали б мне молот!
Я бил бы рано утром,
Я бил бы поздно ночью
На весь край родной!
Я бил бы тревогу,
Гремел бы: «Стой на страже!»
Я б выковал для всех людей
Узы братства, братства!
Я б гремел на весь край!

Мне б колокол дали!
Звонил бы рано утром,
Звонил бы поздно ночью
На весь край родной!
Звонил бы тревогу,
Звонил бы: «Стой на страже!»
Сзывал бы звоном всех людей,
Звал их к братству, к братству!
Я б звонил на весь край!

О, дали б мне песню!
Я пел бы рано утром,
Я пел бы поздно ночью
На весь край родной!
Я пел бы: «Тревога!»
Я пел бы: «Стой на страже!»
Сзывал бы песней всех людей,
Звал их к братству, к братству,
Я бы пел на весь край!

В руках моих молот
И колокол звенящий,
И я сегодня песню
Пою на весь мир!

То єдності молот,
А дзвін — то вісник волі,
Про мир мій спів і про любов,
Спів мій про братерство!
Стій, весь світе, за мир!

То молот единства,
То колокол свободы,
То песня мира и любви,
Песня братства, братства!
Пой о мире, весь мир!

II чверть
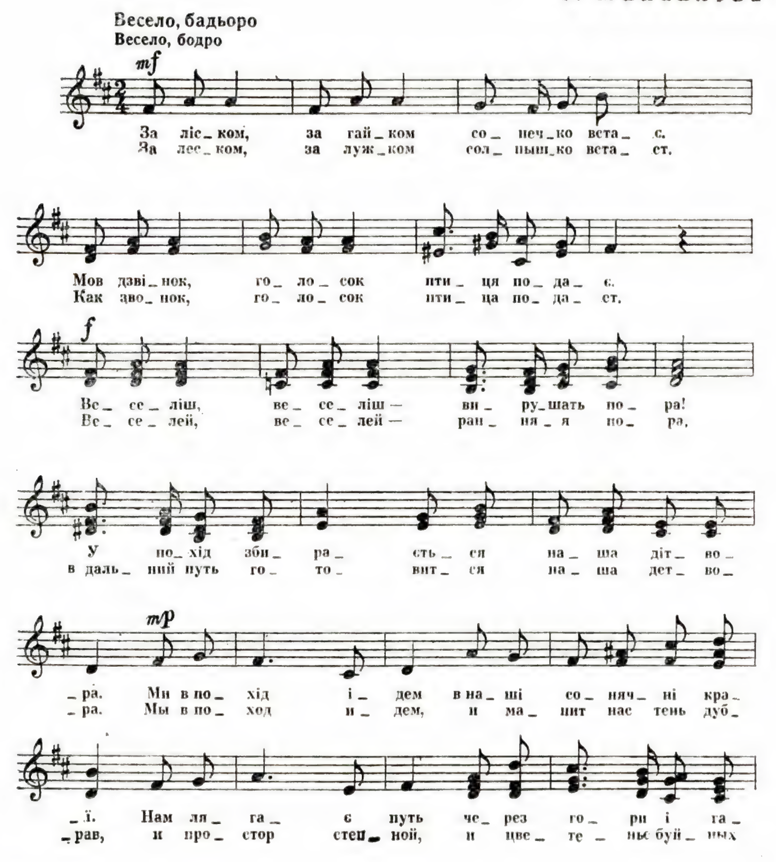
РАДІСНО НАМ ЖИТИ
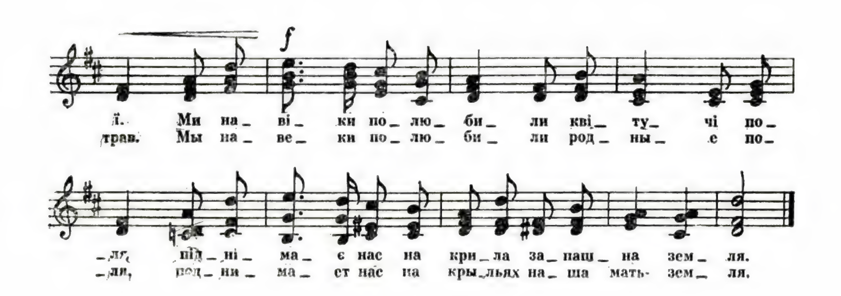
Музика В. Філіпенка
Слова М. Сингаївського

II четверть

РАДОСТНО НАМ ЖИТЬ

Музыка В. Филиппенко
Слова Н. Сынгаевского
Перевод с украинского
В. Михайлова





За ліском,
За гайком
Сонечко встає.
Мов дзвінок,
Голосок
Птиця подає.
Веселіш,
Веселіш —
Вирушать пора!
У похід збирається
Наша дітвора.

П р и с п і в:

Ми в похід ідем
В наші сонячні краї.
Нам лягає путь
Через гори і гаї.
Ми навіки полюбили
Квітучі поля,
Піднімає нас на крила
Запашна земля.

За леском,
За лужком
Солнышко встает.
Как звонок,
Голосок
Птица подает.
Веселей,
Веселей —
Ранняя пора,
В дальний путь готовится
Наша детвора.

П р и п е в:

Мы в поход идем,
И манит нас тень дубрав,
И простор степной,
И цветенье буйных трав.
Мы навеки полюбили
Родные поля,
Поднимает нас на крыльях
Наша мать-земля.

Через гай,
Через луг
Стежка не одна.
Поспішай,
Любий друг,
Кличе далина.
І ростуть,
І цвітуть
Трави на полях,
Книгою розгорнеться
Нам веселий шлях.

Приспів.

Це для нас
В добрий час
Сонце і вода...
Невгавай,
Виростай,
Сила молода.
Ми в труді
Молоді —
Радісно нам жить.
Ми серцями юними
Вміємо дружить.

Приспів.

Через лес,
Через луг
Тропка не одна.
Поспеши,
Милый друг,
Даль светла, ясна.
И под солнцем
Цветут
Мирные края,
Это ты, любимая
Родина моя!

Припев.

Все для нас
В добрый час —
Солнце и весна.
Юность,
С песней шагай,
Ты крепка, сильна!
Мы идем,
Мы поем,
Радостно нам жить.
Все хотим трудиться мы,
Все хотим дружить.
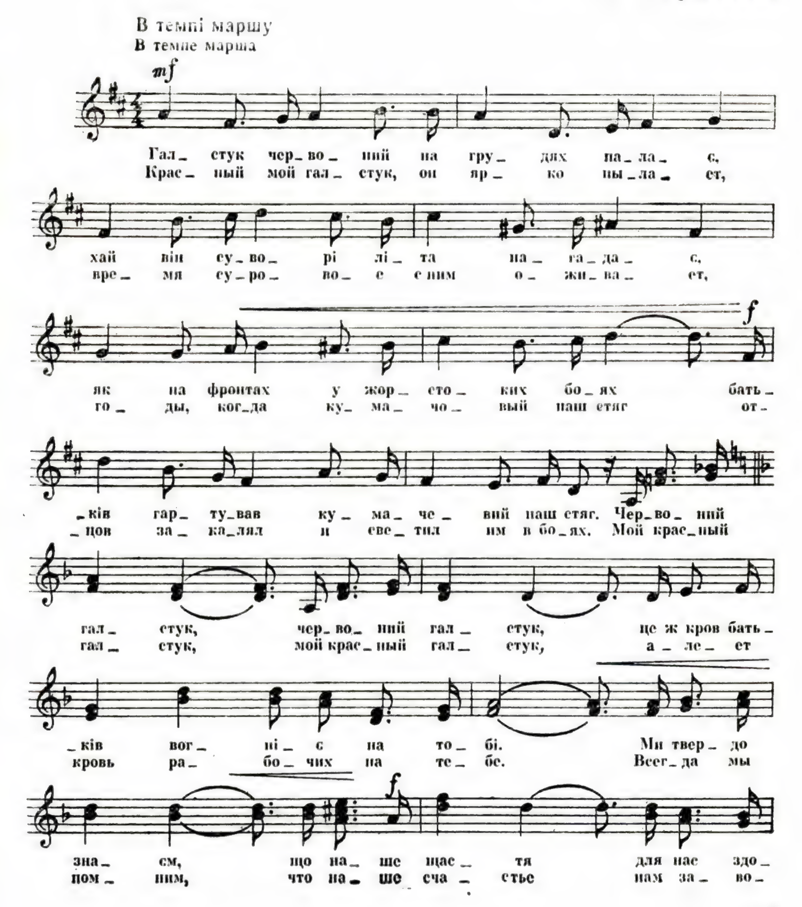
Припев.
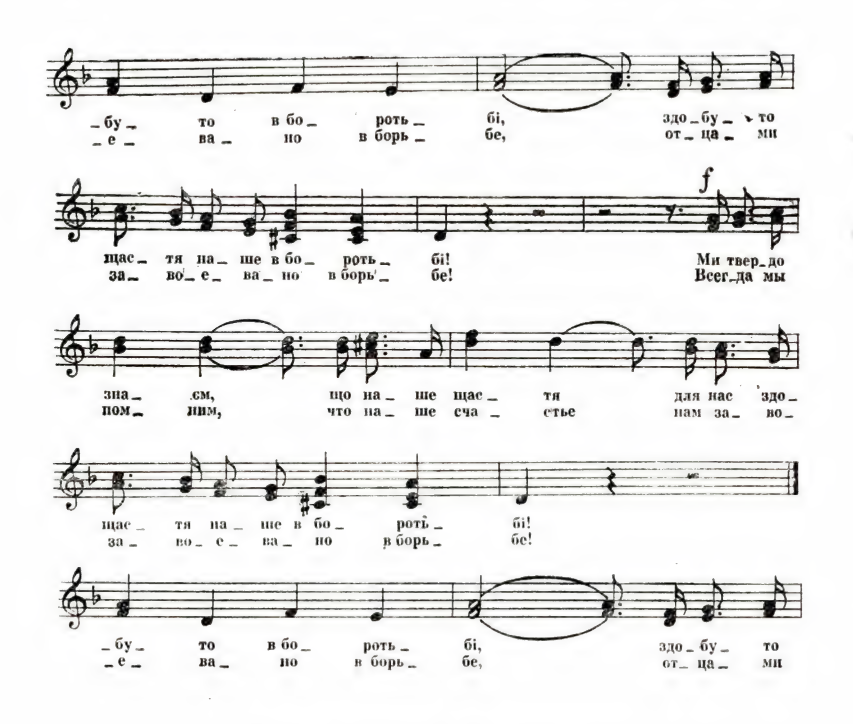
ЧЕРВОНИЙ ГАЛСТУК

Музика М. Кармінского
Слова І. Муратова

КРАСНЫЙ ГАЛСТУК

Музыка М. Карминского
Слова И. Муратова
Перевод с украинского
С. Гордеева





Галстук червоний на грудях палає,
Хай він суворі літа нагадає,
Як на фронтах у жорстоких боях
Батьків гартував кумачевий наш стяг.

П р и с п і в:

Червоний галстук, червоний галстук,
Це ж кров батьків вогніє на тобі.
Ми твердо знаєм, що наше щастя
Для нас здобуто в боротьбі,
Здобуто щастя наше в боротьбі!

Двічі

Де б не були ми — у шахті глибокій,
В бистрій ракеті, в блакиті високій —
Мужні та дружні в сім'ї трудовій,
Ми галстук червоний згадаємо свій.

П р и с п і в.

Галстук червоний — це наша присяга,
Клятва на вірність, безмірна відвага.
Партія кличе на подвиг і труд,
Готові завжди — наш врочистий салют!

П р и с п і в.

Красный мой галстук, он ярко пылает,
Время суровое с ним оживает,
Годы, когда кумачовый наш стяг
Отцов закалял и светил им в боях.

П р и п е в:

Мой красный галстук, мой красный галстук,
Алеет кровь рабочих на тебе.
Всегда мы помним, что наше счастье
Нам завоевано в борьбе, *2 раза*
Отцами завоевано в борьбе!

В шахте ль случится нам быть под землею,
Или в ракете промчимся стрелою —
Сильные духом в семье трудовой,
О галстуке красном мы вспомним с тобой.

П р и п е в.

Красный мой галстук — ты наша присяга,
Верности клятве, бесстрашье, отвага.
Кличет на подвиг Отчизна труда,
Гремит наш салют — мы готовы всегда!
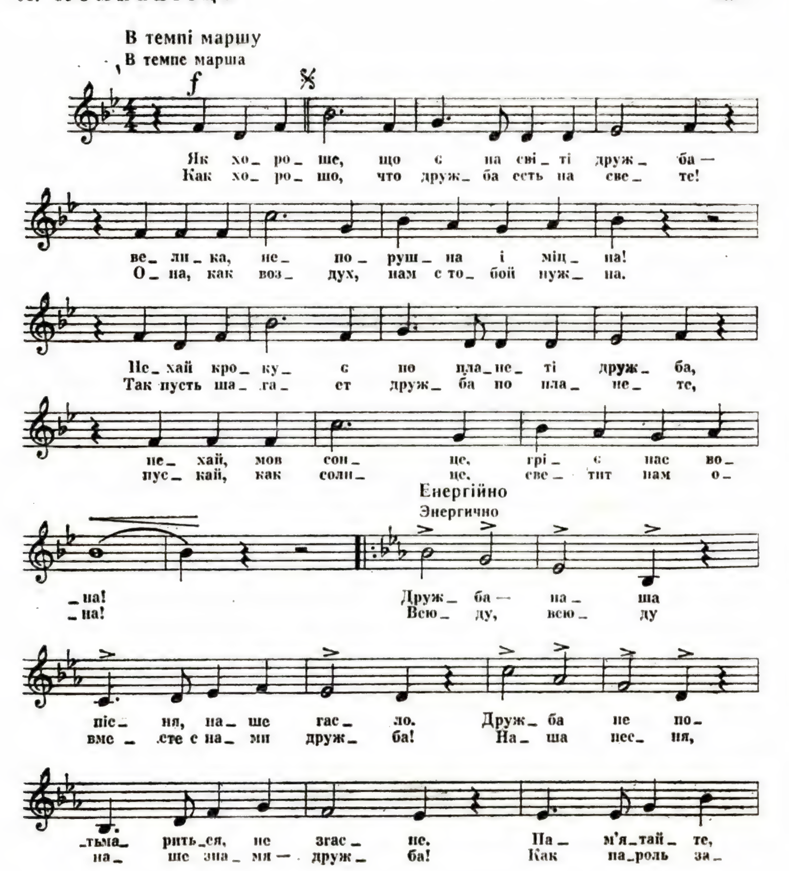
П р и п е в.
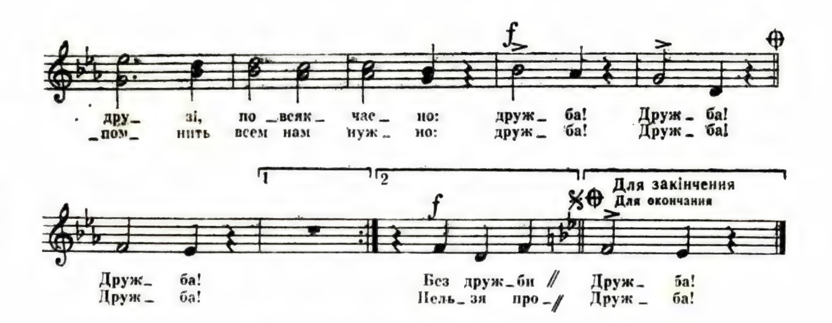
ДРУЖБА

Музика А. Островського
Слова М. Добронравова
і С. Гребенникова
Переклад з російської
Л. Компанієць

ДРУЖБА

Музыка А. Островского
Слова Н. Добронравова
и С. Гребенникова





Як хороше, що є на світі дружба —
Велика, непорушна і міцна!
Нехай крокує по планеті дружба,
Нехай, мов сонце, гріє нас вона!

Приспів:

Дружба — наша пісня, наше гасло.
Дружба не потьмариться, не згасне.
Пам'ятайте, друзі, повсякчасно:
Дружба! Дружба! Дружба!

Без дружби, як без пісні, в серці морок,
Нам щира дружба осяває шлях.
Вона іде з геологами в горах,
Злітає у космічних кораблях.

Приспів.

Хай мчать у небо зоряні ракети
Навстріч зіркам космічної пітьми.
Материки, країни і планети
Мостами дружби поєднаєм ми!

Приспів

Как хорошо, что дружба есть на свете!
Она, как воздух, нам с тобой нужна.
Так пусть шагает дружба по планете,
Пускай, как солнце, светит нам она!

П р и п е в:

Всюду, всюду вместе с нами дружба!
Наша песня, наше знамя — дружба!
Как пароль запомнить всем нам нужно:
Дружба! Дружба! Дружба!

Нельзя прожить без дружбы, как без песни,
Далекий путь с ней легче и светлей.
Она идет с геологами вместе,
Летит в кабинах звездных кораблей!

П р и п е в.

Пусть мчатся в космос мирные ракеты,
Всем людям мира мир необходим.
Материки, и страны, и планеты
Мостами дружбы мы соединим.
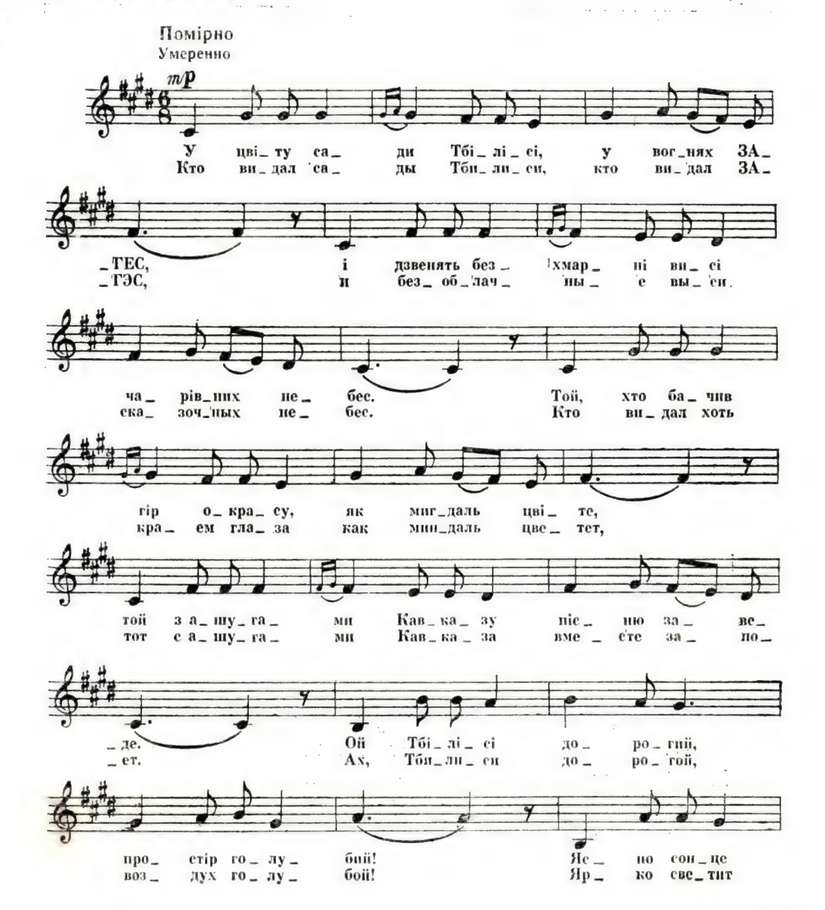
П р и п е в.
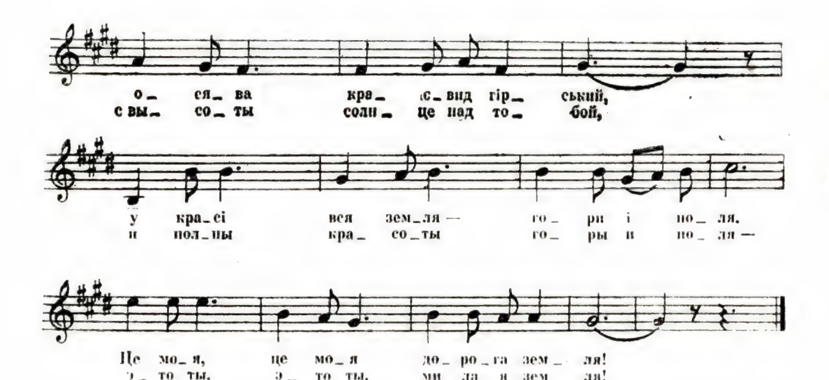
ПІСНЯ ПРО ТБІЛІСІ

Музика А. Айвазяна
Слова Г. Строганова
Переклад з російської
Б. Степанюка

ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

Музыка А. Айвазяна
Слова Г. Строганова





У цвіту сади Тбілісі,
У вогнях ЗАГЕС,
І дзвенять безхмарні висі
Чарівних небес.
Той, хто бачив гір окрасу,
Як мигдаль цвіте,
Той з ашугами Кавказу
Пісню заведе.

Приспів:

Ой Тбілісі дорогий,
Простір голубий!
Ясно сонце осява
Краєвид гірський,
У красі вся земля —
Гори і поля.
Це моя, це моя
Дорога земля!

Руставелі спів крилатий
І вогні Кури,

Кто видал сады Тбилиси,
Кто видал ЗАГЭС,
И безоблачные выси
Сказочных небес.
Кто видал хоть краем глаза
Как миндаль цветет,
Тот с ашугами Кавказа
Вместе запоет.

Припев:

Ах, Тбилиси дорогой,
Воздух голубой!
Ярко светит с высоты
Солнце над тобой,
И полны красоты
Горы и поля —
Это ты, это ты,
Милая земля!

Льются песни Руставели
Свет дает Кура,

Край у нас людьми багатий,
Всі у нас майстри.
Залітають в сітку прямо
Ядрами м'ячі,
Гру тбіліського «Динамо»
Люблять москвичі.

П р и с п і в.

Юний садівник врожаєм
Працю прославля,
Щирим золотом сіяє
У плодах земля.
Ранком ясним і привітним
Небокрай зацвів,
Нашим сонцем обігрітий
Кожний із країв.

П р и с п і в.

И в любом достойном деле
Есть тут мастера.
Залетают в сетку прямо
Меткие мячи,
И тбилисское «Динамо»
Любят москвичи.

П р и п е в.

Славу громкую стяжает
Юный садовод
И фруктовым урожаем
Радует народ.
Озарен лучом рассвета
Южный небосклон,
Солнцем Родины согреты
Люди всех племен.
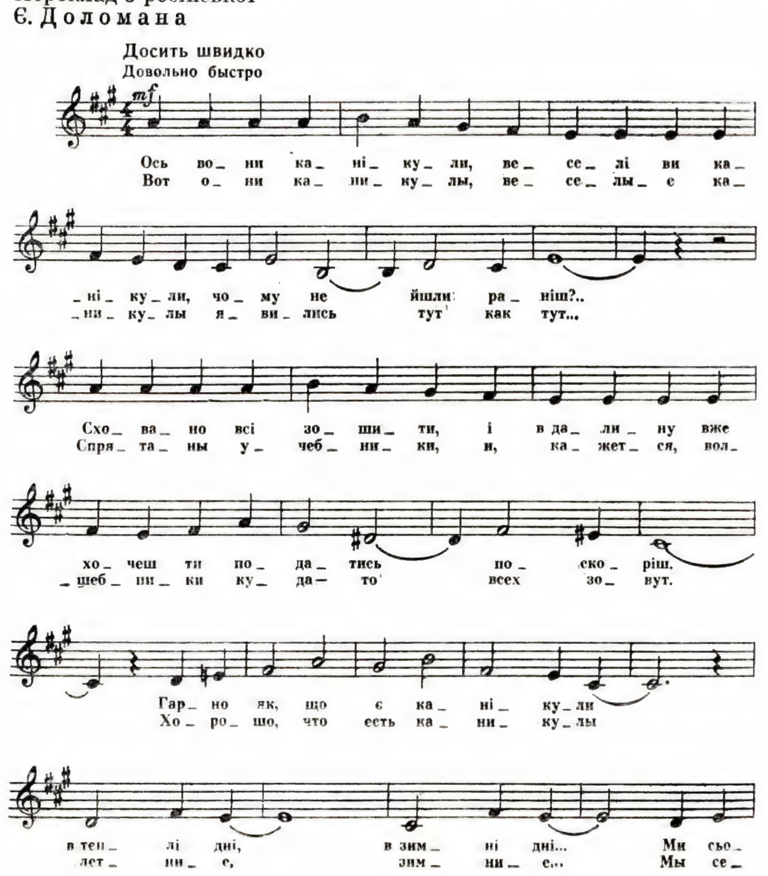
П р и п е в.
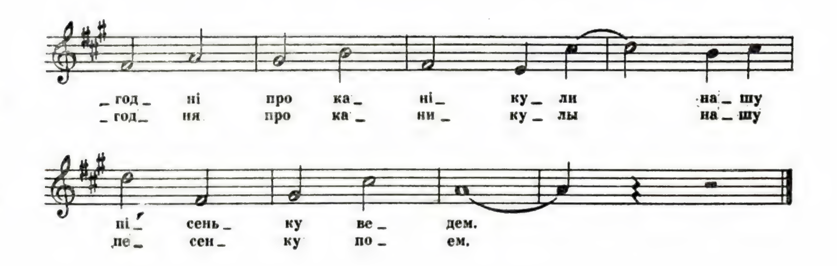
ГАРНО ЯК, ЩО Є КАНІКУЛИ

Музика
Д. Львова-Компанійця
Слова С. Богомазова
Переклад з російської
Є. Доломана

ХОРОШО, ЧТО ЕСТЬ КАНИКУЛЫ

Музыка
Д. Львова-Компанейца
Слова С. Богомазова





Ось вони канікули,
Веселі ви канікули,
Чому не йшли раніш?..
Сховано всі зошити,
І в далину вже хочеш ти
Податись поскоріш.

Приспів:

Гарно як, що є канікули
В теплі дні, в зимні дні...
Ми сьогодні про канікули
Нашу пісеньку ведем.

До смеркання літнього
Робити ніби нічого, —
Та ми не гаєм час:
Безліч невідомого,
Веселого, чудового
Чекає всюди нас.

Приспів.

Вот они каникулы,
Веселые каникулы
Явились тут как тут...
Спрятаны учебники,
И, кажется, волшебники
Куда-то всех зовут.

Припев:

Хорошо, что есть каникулы
Летние, зимние...
Мы сегодня про каникулы
Нашу песенку споем.

Нам с утра до вечера
Как будто делать нечего, —
Но занят каждый час.
Много интересного,
Смешного и чудесного
Встречает всюду нас.

Припев.

Якось аж не віриться,
Що скоро все це скінчиться, —
Що ж маємо робить!
Ой шкільні канікули,
Веселі ви канікули,
Ну як вас не любить!

Приспів.

Как-то получается,
Что скоро все кончается, —
Не знаем, как тут быть!
Школьные каникулы,
Веселые каникулы,
Ну как вас не любить!
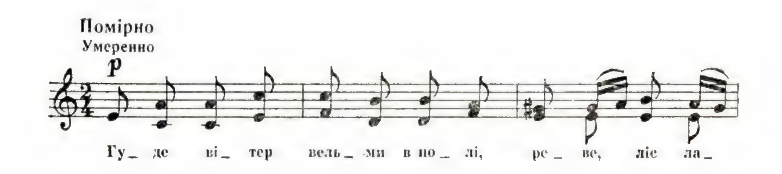
Припев.
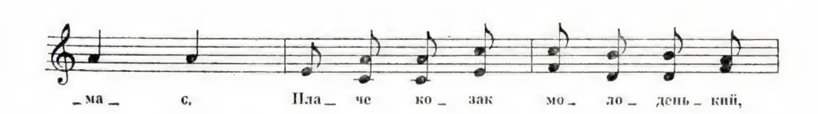
ГУДЕ ВІТЕР ВЕЛЬМИ В ПОЛІ
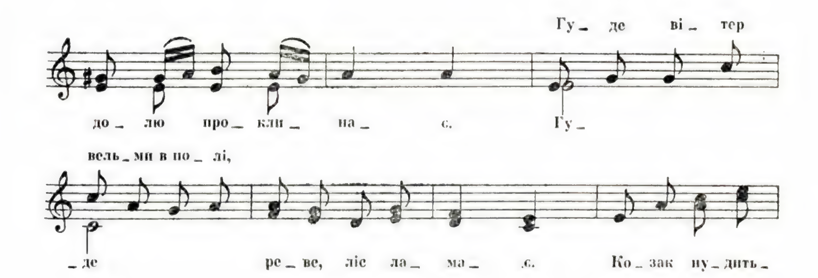
Музика М. Глінки
Слова В. Забіли
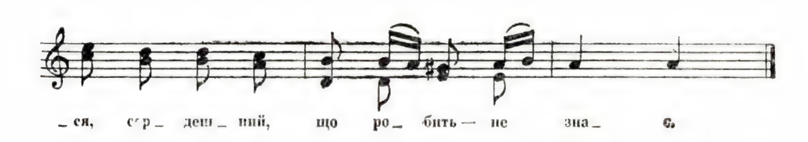
«ГУДЕ ВІТЕР ВЕЛЬМИ В ПОЛІ»

Музыка М. Глинки
Слова В. Забилы









Гуде вітер вельми в полі,
Реве, ліс ламає.
Плаче козак молоденький,
Долю проклинає.
Гуде вітер вельми в полі,
Реве, ліс ламає.
Козак нудиться, сердешний,
Що робить — не знає.

Гуде вітер вельми в полі,
Реве, ліс ламає,
Козак стогне, бідолаха,
Сам собі гадає:
Ревеш, вітре, та не плачеш,
Бо тобі не тяжко,
Ти не знаєш в світі горя,
Та тобі й не важко.

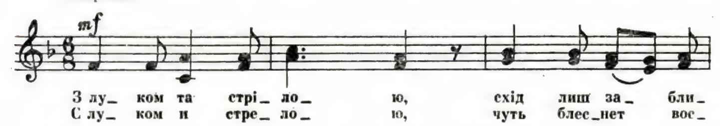
ПІСНЯ МИСЛИВЦЯ
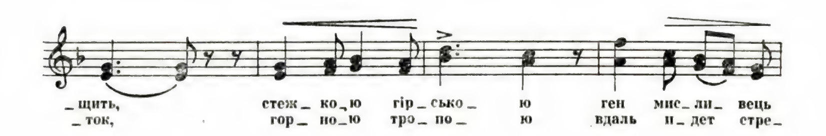
Музика К. Вебера
Слова Ф. Шіллера
Український текст
О. Пономарева
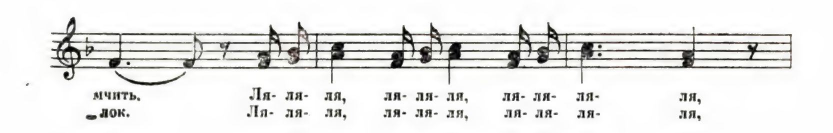
ПЕСНЯ ОХОТНИКА
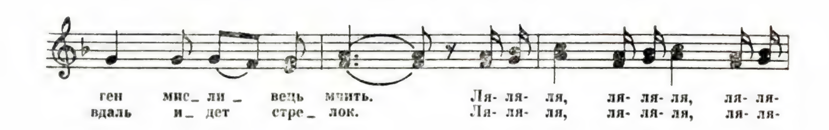
Музыка К. Вебера
Слова Ф. Шиллера
Русский текст
Б. Светличного
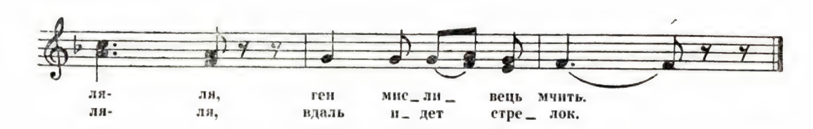












З луком та стрілою,
Схід лиш заблищить,
Стежкою гірською
Ген мисливець мчить.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
Ген мисливець мчить. | *Двічі*

Як орел могутній —
Цар у небесах,
Так стрілець сміливий
В горах і лісах.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
В горах і лісах. | *Двічі*

В далині прозорій
Бачить здобич він.
Влучні його стріли
Линуть навздогін.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
Линуть навздогін. | *Двічі*

С луком и стрелою,
Чуть блеснет восток,
Горною тропою
Вдаль идет стрелок.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
Вдаль идет стрелок. | *2 раза*

Как могучий коршун
В небесах парит,
Так охотник смелый
На горах царит.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
На горах царит. | *2 раза*

Даль пред ним прозрачна
В этот ранний час,
Стрелы настигают
Все, что видит глаз.
Ля-ля-ля, ля-ля-ля,
Ля-ля-ля-ля,
Все, что видит глаз. | *2 раза*

ХРИСТО БОТЄВ

Болгарська революційна пісня
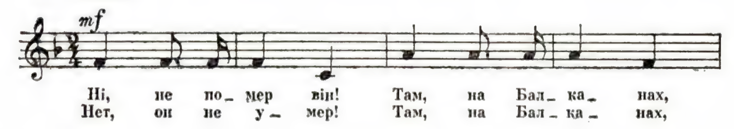
Обробка М. Іорданського
Український текст
О. Пономарева
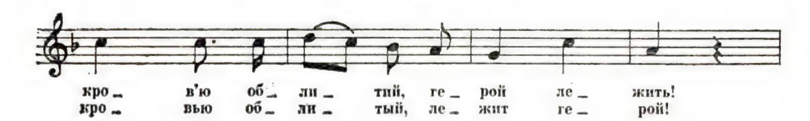
ХРИСТО БОТЕВ
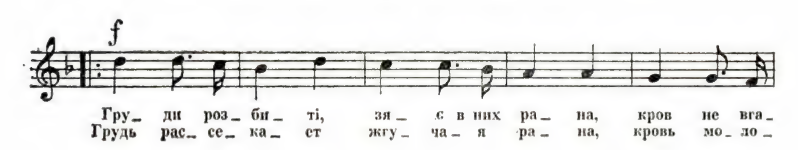
Болгарская революционная песня
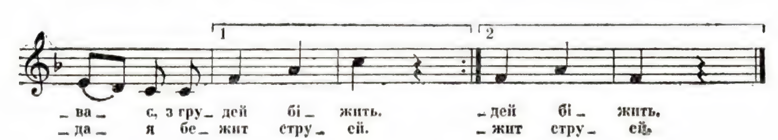
Обработка М. Иорданского
Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской











Ні, не помер він!
Там, на Балканах,
Кров'ю облитий,
Герой лежить!
Груди розбиті,
Зяє в них рана,
Кров не вгаває,
З грудей біжить. | *Двічі*

Нет, он не умер!
Там, на Балканах,
Кровью облитый,
Лежит герой!
Грудь рассекает
Жгучая рана,
Кровь молодая
Бежит струей. | *2 раза*

Марно він зброю
Стиснути хоче —
Більше клинком він
Вже не змахне!
Вже застилає
Мла йому очі,
Він умирає,
Катів кляне.
Двічі

Хто до загину
Бивсь за свободу,
Йшов без вагання
На смертний бій,
Буде довіку
В пісні народу.
Ні, не помер він —
Герой живий!
Двічі

Тщетно оружье
Стиснуть он хочет —
Надвое сломан
Стальной клинок!
Мгла застилает
Юные очи,
Он, умирая,
Врага клянет.
2 раза

Кто за отчизну
Жизнь свою отдал,
Вечно бессмертен
В стране родной.
Будет воспет он
В песнях народа.
Нет, он не умер —
Он жив, герой!
2 раза

ПІСНЯ ПРО ГЕРОЯ

Грецька партизанська пісня
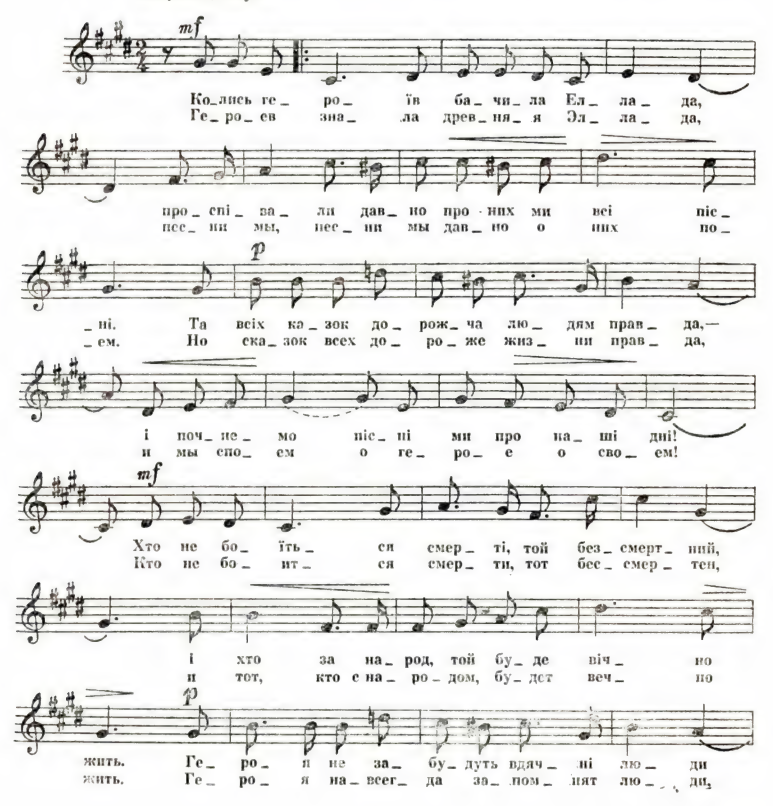
Мелодія Васіліса
Обробка В. Локтєва
Український текст
В. Морданя
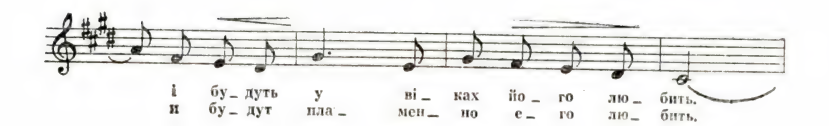
ПЕСНЯ О ГЕРОЕ
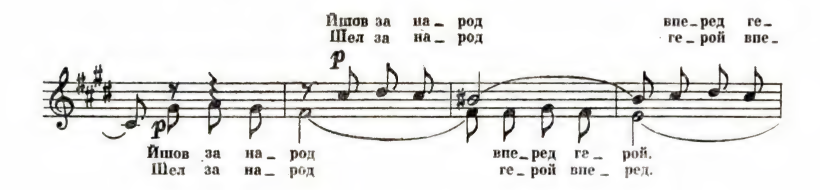
Греческая партизанская песня
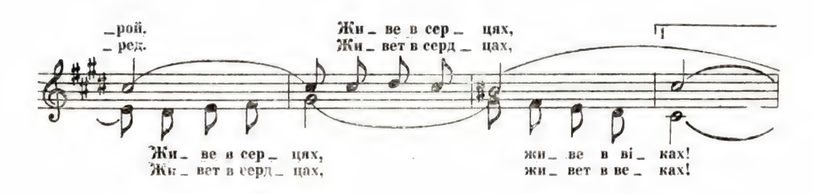
Мелодия Василиса
Обработка В. Локтева
Русский текст
А. Тверского

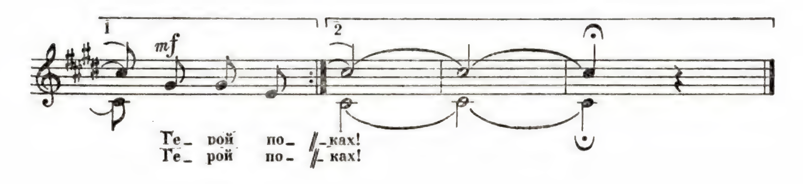
Помірно, співуче
Умеренно, певуче











Колись героїв бачила Еллада,
Проспівали давно про них ми всі пісні.
Та всіх казок дорожча людям правда, —
І почнемо пісні ми про наші дні!
Хто не боїться смерті, той безсмертний,
І хто за народ, той буде вічно жить.
Героя не забудуть вдячні люди
І будуть у віках його любить.

П р и с п і в:

Йшов за народ
Вперед герой.
Живе в серцях,
Живе в віках!

Герой подібний блискавці і грому.
Сміло він, сміло він на ворога ішов.
Загинув, брате наш, в бою тяжкому,
Тобі, герою, слава і любов!
Наш любий брате, витязю відважний,
Герой, будеш вічно у народі жить.
Ти ясно освітив шляхи-дороги,
Ти будеш нам зірницею світить!

П р и с п і в.

Героев знала древняя Эллада,
Песни мы, песни мы давно о них поем.
Но сказок всех дороже жизни правда,
И мы споем о герое о своем!
Кто не боится смерти, тот бессмертен,
И тот, кто с народом, будет вечно жить.
Героя навсегда запомнят люди
И будут пламенно его любить.

П р и п е в:

Шел за народ
Герой вперед.
Живет в сердцах,
Живет в веках!

Герой подобен молнии и грому,
Смело он, смело он в бой на врага идет.
Ты умер, брат, погиб, но не был сломлен,
Тебе, герою, слава и почет!
Любимый брат и богатырь отважный,
Герой, ты в народе вечно будешь жить.
Ты ярко озарил пути-дороги,
Ты будешь нам, герой, звездой светить.

П р и п е в.

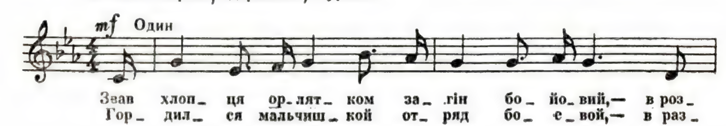
ПІСНЯ ПРО ГЕРОЯ РАДЯНСЬКОГО СОЮЗУ — ПІОНЕРА ЛЬОНЮ ГОЛІКОВА
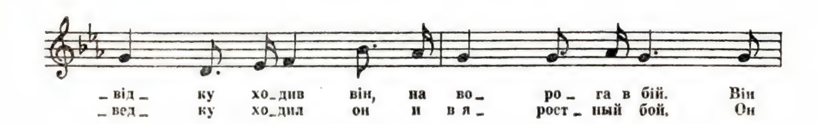
ПЕСНЯ О ГЕРОЕ СОВЕТСКОГО СОЮЗА — ПИОНЕРЕ ЛЕНЕ ГОЛИКОВЕ
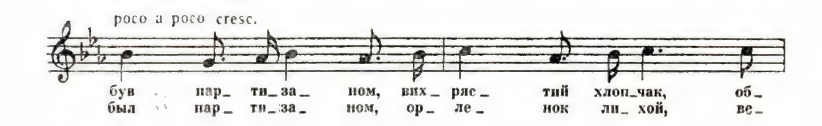
Музика К. Мяскова
Слова Л. Реви
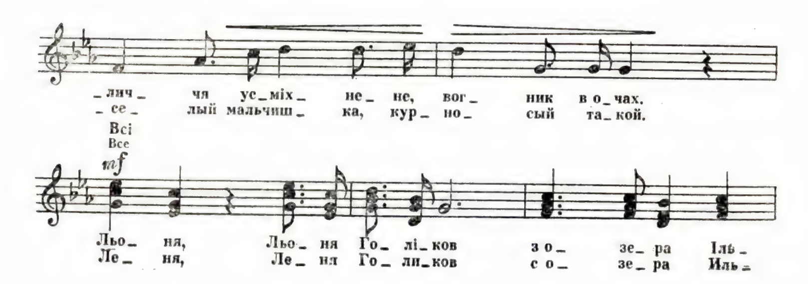
Музыка К. Мяскова
Слова Л. Ревы
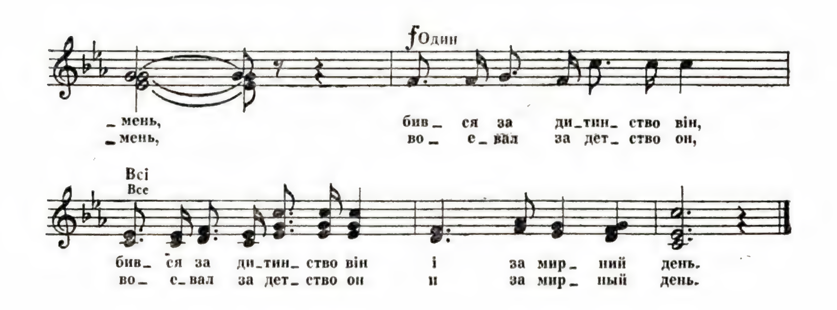
В темпі маршу, стримано, суворо
В темпе марша, сдержанно, сурово











Звав хлопця орлятком загін бойовий, —
В розвідку ходив він, на ворога в бій.
Він був партизаном, вихрястий хлопчак, —
Обличчя усміхнене, вогник в очах.

Приспів:

Льоня, Льоня Голіков
З озера Ільмень,
Бився за дитинство він
І за мирний день. *(Двічі)*

Заждалися хлопця в засаді бійці,
З'явилось орлятко з портфелем в руці,
Мундир генеральський приніс у загін,
Зустрів він фашиста один на один.

Приспів.

Схилились берізки у тихім гаю...
Впав Льоня від кулі в запеклім бою.
Де Гострая Лука за шляхом встає,
Там в братській могилі орля бойове.

Приспів.

Нам сонечко щиро освітлює шлях,
Хлопчина русявий у наших серцях,
І усмішка в бронзі в столиці Москві.
Салют тобі, Льоню, за дні бойові!

Приспів.

Гордился мальчишкой отряд боевой,—
В разведку ходил он и в яростный бой.
Он был партизаном, орленок лихой,
Веселый мальчишка, курносый такой.

Припев:

Леня, Леня Голиков
С озера Ильмень,
Воевал за детство он *(2 раза)*
И за мирный день.

Заждались мальчишку, придет ли назад?
Под вечер вернулся орленок в отряд.
Портфель и мундир генеральский добыл,
Сразился с фашистом один на один.

Припев.

Склонились березки в притихшем лесу...
Бойцы после боя мальчишку несут.
Под Строю Лукой, где ветер шумит,
Там в братской могиле орленок лежит.

Припев.

Над Родиной мирное солнце встает
В сердцах пионерских орленок живет.
С улыбкой знакомой он в бронзе в Москве,
Салют тебе, Леня, и слава тебе!

Припев.

ДЕ РІКА ВДАЛИНІ

Комсомольська пісня часів громадянської війни

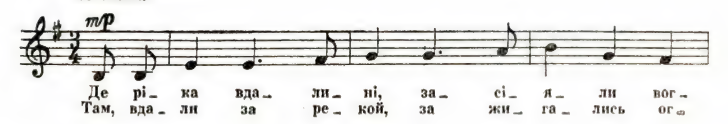
Обробка Г. Беззубова
Слова М. Кооля
Переклад з російської
О. Ющенка
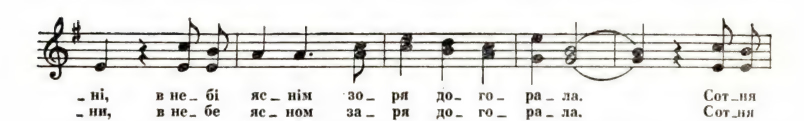
ТАМ, ВДАЛИ ЗА РЕКОЙ
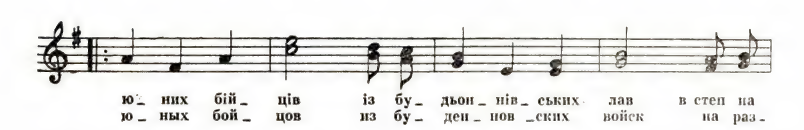
Комсомольская песня времен гражданской войны
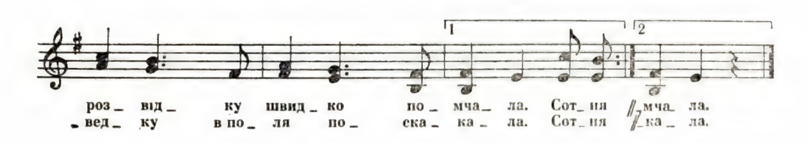
Обработка Г. Беззубова
Слова Н. Кооля

Не поспішаючи
Не спеша









Де ріка вдалині, засіяли вогні,
В небі яснім зоря догорала.
Сотня юних бійців із будьоннівських лав
В степ на розвідку швидко помчала. | *Двічі*

Вони їхали довго в нічній тишині,
Де в степах українських могили.
Раптом біля ріки заблищали штики, —
Вирушають ворожії сили. | *Двічі*

Та безстрашний загін — йде на ворога він,
Зав'язалась кривавая битва.
Сміло кинувся в бій наш боєць молодий, —
Комсомольськеє серце пробито. | *Двічі*

Він упав біля ніг вороного коня
І закрив свої карії очі.
«Коник мій вороний, передай дорогій,
Я загинув за долю робочу» | *Двічі*

Де ріка вдалині, вже погасли вогні,
В небі яснім зоря зайнялася.
На весняну, живу, на зелену траву
Серця кров молода пролилася. | *Двічі*

Там, вдали за рекой, зажигались огни,
В небе ясном заря догорала.
Сотня юных бойцов из буденновских войск
На разведку в поля поскакала. | *2 раза*

Они ехали долго в ночной тишине
По широкой украинской степи,
Вдруг вдали у реки засверкали штыки —
Это белогвардейские цепи. | *2 раза*

И без страха отряд поскакал на врага,
Завязалась кровавая битва.
И боец молодой вдруг поник головой —
Комсомольское сердце разбито. | *2 раза*

Он упал возле ног вороного коня
И закрыл свои карие очи:
«Ты, конек вороной, передай дорогой, | *2 раза*
Что я честно погиб за рабочих». |
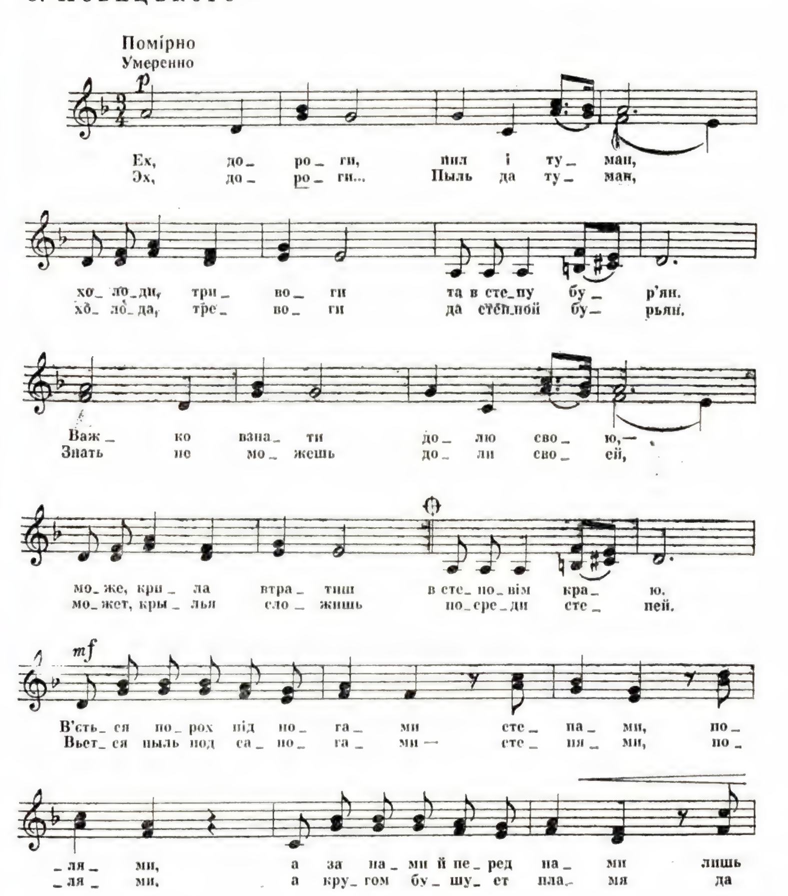
Там, вдали за рекой, уж погасли огни,
В небе ясном заря загоралась.
Капли крови густой из груди молодой | *2 раза*
На зеленую траву сбегали. |
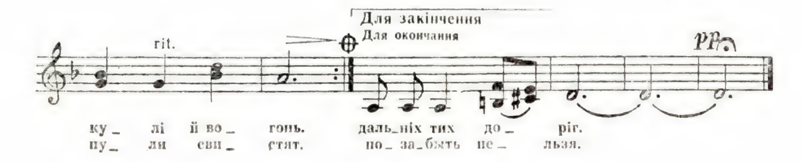
ДОРОГИ

Музика А. Новикова
Слова Л. Ошаніна
Переклад з російської
О. Новицького

ДОРОГИ

Музыка А. Новикова
Слова Л. Ошанина





Ех, дороги,
Пил і туман,
Холоди, тривоги
Та в степу бур'ян.
Важко взнати
Долю свою, —
Може, крила втратиш
В степовім краю.
В'ється порох під ногами —
Степами, полями,
А за нами й перед нами
Лиш кулі й вогонь.

Ех, дороги,
Пил і туман,
Холоди, тривоги
Та в степу бур'ян.
Постріл гряне —
Ворон летить,
Твій дружок не встане —
Неживий лежить.
А дорога далі мчиться —
Яриться, куриться,
А кругом земля димиться,
Земля-чужина.

Ех, дороги,
Пил і туман,
Холоди, тривоги
Та в степу бур'ян.

Эх, дороги...
Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.
Знать не можешь
Доли своей,
Может, крылья сложишь
Посреди степей.
Вьется пыль под сапогами —
Степями, полями,
А кругом бушует пламя
Да пули свистят.

Эх, дороги...
Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.
Выстрел грянет —
Ворон кружит,
Твой дружок в бурьяне
Неживой лежит.
А дорога дальше мчится —
Пылится, клубится,
А кругом земля дымится —
Чужая земля.

Эх, дороги...
Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.

Край сосновий,
Сонце зійде...
Коло хати знову
Мати сина жде.
І безмежними шляхами —
Степами, полями,
Рідні очі скрізь за нами
Все дивляться вслід.

Ех, дороги,
Пил і туман,
Холоди, тривоги
Та в степу бур'ян.
Сніг чи вітер —
Друзі, повік
Не забудем в світі
Дальніх тих доріг.

Край сосновый,
Солнце встает...
У крыльца родного
Мать сыночка ждет.
И бескрайними путями —
Степями, полями,
Все глядят вослед за нами
Родные глаза.
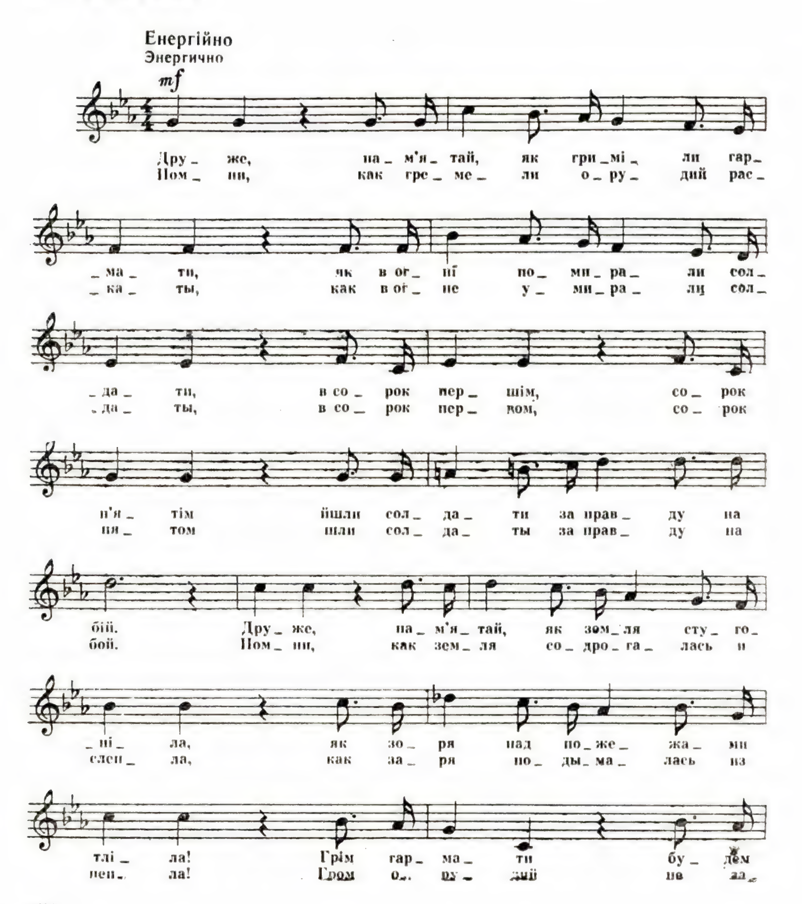
Эх, дороги...
Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.
Снег ли, ветер —
Вспомним, друзья...
Нам дороги эти
Позабыть нельзя.
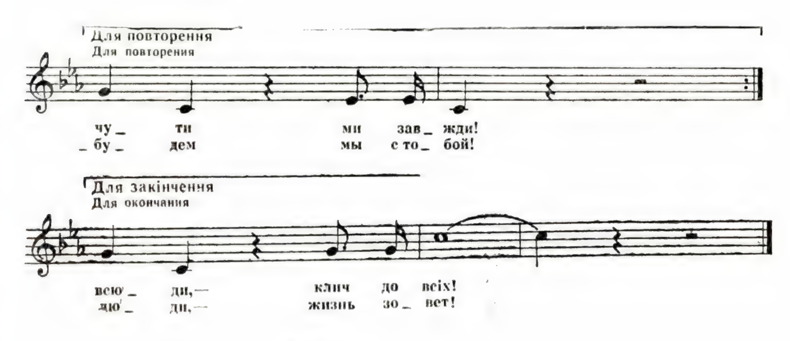
ПАМ'ЯТАЙ

Музика К. Молчанова
Слова А. Досталя
Переклад з російської
В. Грінчака

ПОМНИ

Музыка К. Молчанова
Слова А. Досталя





Друже,
Пам'ятай, як гриміли гармати,
Як в огні помирали солдати.
В сорок першім,
Сорок п'ятім
Йшли солдати за правду на бій.
Друже,
Пам'ятай, як земля стугоніла,
Як зоря над пожежами тліла!
Грім гармати
Будем чути
Ми завжди!

Друже!
Грізний смерч пам'ятай в небі синім,
Чорна смерть то була в Хіросімі.
В Хіросімі
В небі синім —
Чорний попіл в серцях назавжди.
Друже!
Пам'ятай про обпалені лиця,
Все це може іще повториться!
Не забудем
Все це, люди,
Ми в житті!

Друже,
Нам підвладні і вітер, і грози,
Ми в одвіті за щастя і сльози.
На планеті
Наші діти,
Покоління юнацьке живе...
Друже,
Щоб шуміла у полі пшениця, —
Пам'ятай про війну-грозовицю.
Будьте, люди,
Пильні всюди, —
Клич до всіх!

Помни,
Как гремели орудий раскаты,
Как в огне умирали солдаты.
В сорок первом,
Сорок пятом
Шли солдаты за правду на бой.
Помни,
Как земля содрогалась и слепла,
Как заря подымалась из пепла!
Гром орудий
Не забудем
Мы с тобой!

Помни
Грозный смерч над землей в небе синем.
Это черная смерть в Хиросиме,
В Хиросиме,
В небе синем —
Горький пепел в сердцах навсегда.
Помни,
Не забудь обожженные лица,

Это может опять повториться!
Не забудем
Это, люди,
Никогда!
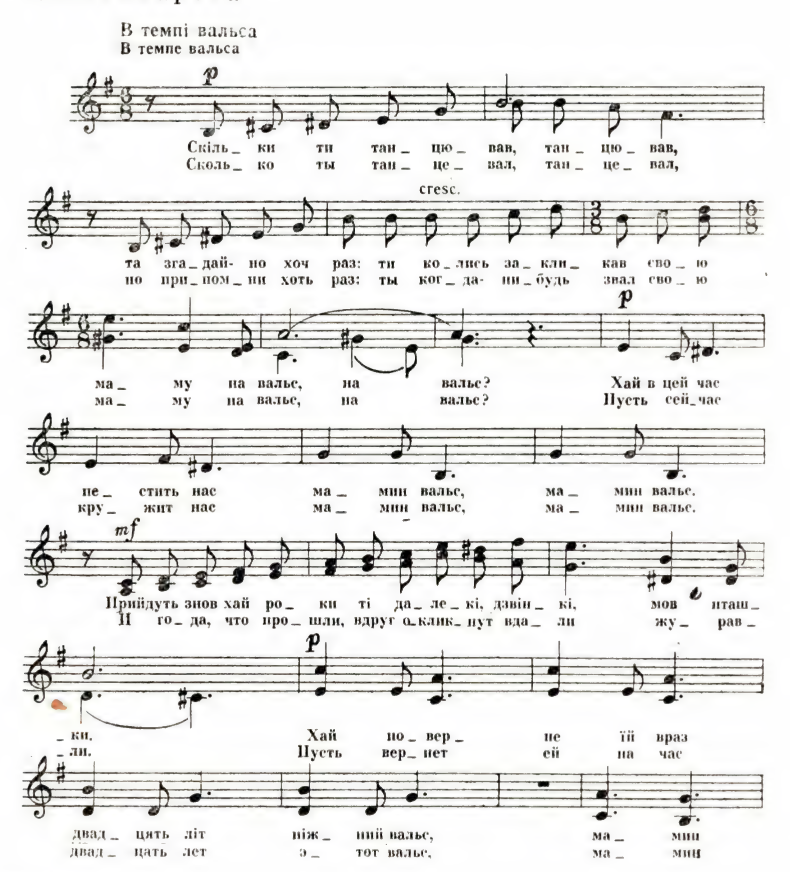
Помни,
В нашей власти и грозы, и ветер,
Мы за счастье и слезы в ответе.
На планете
Наши дети,
Поколение юных живет...
Помни,
Чтоб шумели весенние всходы, —
Не забудь эти грозные годы.
Путь наш труден...
Встаньте, люди, —
Жизнь зовет!

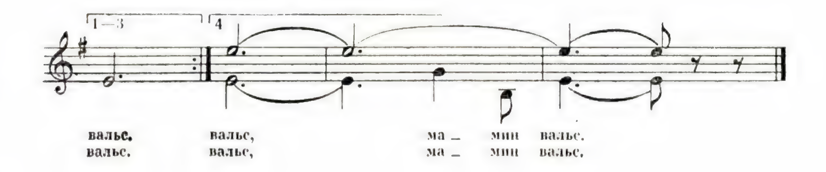
МАМИН ВАЛЬС

Музика Ю. Чичкова
Слова В. Крючкова
і Л. Дербеньова
Переклад з російської
О. Пономарева

МАМИН ВАЛЬС

Музыка Ю. Чичкова
Слова В. Крючкова
и Л. Дербенева





Скільки ти танцював,
Та згадай-но хоч раз:
Ти колись закликав
Свою маму на вальс?

П р и с п і в:

Хай в цей час
Пестить нас
Мамин вальс,
Мамин вальс.
Прийдуть знов хай роки
Ті далекі, дзвінкі,
Мов пташки.
Хай поверне їй враз
Двадцять літ ніжний вальс,
Мамин вальс.

Вальсів безліч щодня
Усміхалося їй,
Та схилялась вона
При колисці твоїй.

П р и с п і в.

Сколько ты танцевал,
Но припомни хоть раз:
Ты когда-нибудь звал
Свою маму на вальс?

П р и п е в:

Пусть сейчас
Кружит нас
Мамин вальс,
Мамин вальс.
И года, что прошли,
Вдруг окликнут вдали
Журавли.
Пусть вернет ей на час
Двадцать лет этот вальс,
Мамин вальс.

Много вальсов, звеня,
Пролетало над ней,
Но склонялась она
Над кроваткой твоей.

П р и п е в.

Як у давні роки,
Хвилі в річці біжать.
І на небі хмарки
В синю далеч летять.

Приспів.

Сяють зорі в імлі,
Вальс той — мамі весна,
І за всіх на землі
Щасливіша вона.

Приспів.

Как в былые года,
Что-то шепчет река,
И совсем как тогда
В небе спят облака.

Припев.

Светят звезды во мгле,
Вальс над мамой плывет.
И на целой земле
Нет счастливей ее.
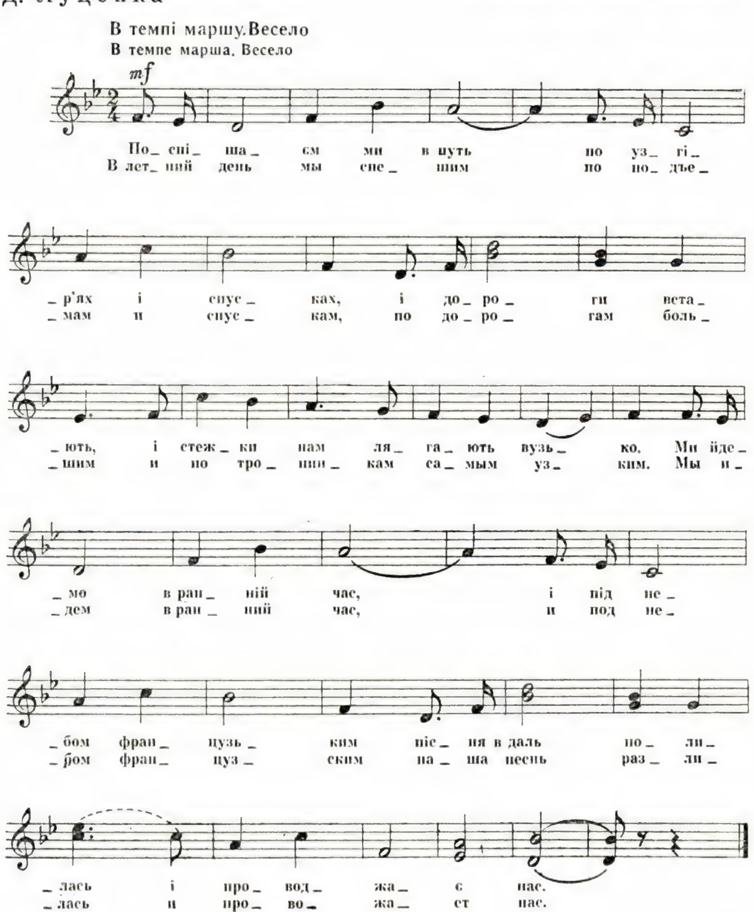
Припев.

ПІСНЯ ВЕЛИКИХ ДОРІГ

Музика і слова А. Дюпої
Український текст
Д. Луценка

ПЕСНЯ БОЛЬШИХ ДОРОГ

Музыка и слова А. Дюпои
Русский текст А. Арго



Поспішаєм ми в путь
По узгір'ях і спусках,
І дороги встають,
І стежки нам лягають вузько.
Ми йдемо в ранній час,
І під небом французьким
Пісня в даль полилась
І проводжає нас.

На великих шляхах
Легкокрило і дзвінко
Наша пісня, як птах,
Біжить, летить навперегінки.
Нам шумить очерет,
Хвилі котять нам ріки,
А в ранкову блакить
Прибій пісень летить!

Від осель, що в степах,
До столичних околиць
На вустах і в серцях
Дзвенять заклично, як ніколи.
Наш маршрут — їх маршрут.
До свободи і миру
Ці пісні нас зовуть
І славлять мирний труд.

Широчінь без кінця,
Дивні чари природи.
Ми вмістили в серця
Тепло землі і небозводу.
Прийде сонячний день,
Доб'ємось ми свободи.
Пісні щирі слова
Народ наш заспіва!

В летний день мы спешим
По подъемам и спускам,
По дорогам большим
И по тропинкам самым узким.
Мы идем в ранний час,
И под небом французским
Наша песнь разлилась
И провожает нас.

На дорогах больших,
Легкокрылы и звонки,
Наши песни, наш стих
Бегут, летят наперегонки.
Нам шуршат камыши,
И журчат нам речонки.
А в рассветной тиши —
Как песни хороши!

От поселков и шахт
До столичных предместий
И в сердцах и в ушах
Звенят призывом эти песни.
Наш маршрут — их маршрут,
К делу мира и чести
Эти песни зовут
И славят мирный труд.
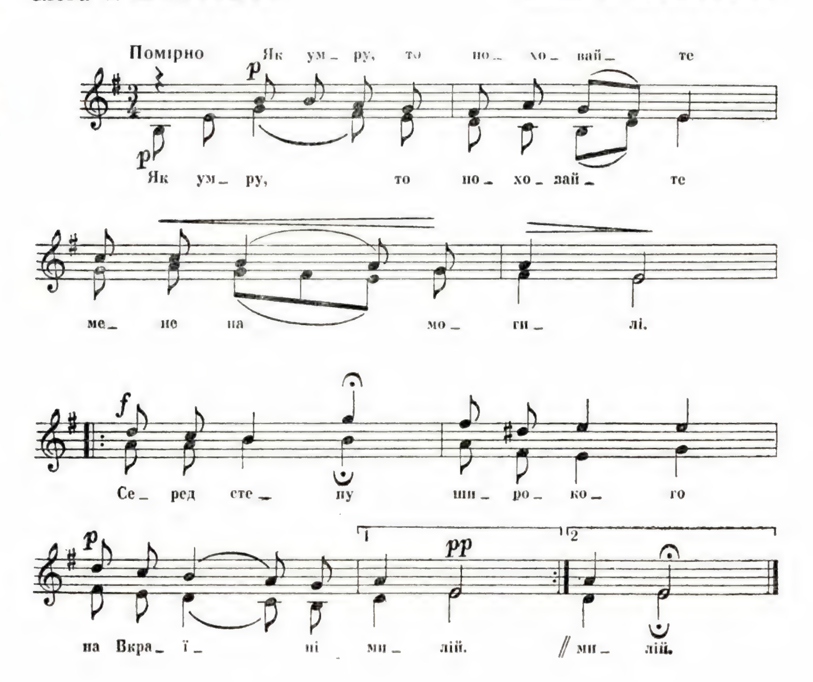
Это ширь без конца,
Это прелесть природы!
Мы вместили в сердца
Простор земли и небосвода.
И когда день придет,
Мы добьемся свободы,
Эту песнь запоет
С нами весь народ!

ЗАПОВІТ

«ЗАПОВІТ»

Мелодія Г. Гладкого
Обробка К. Стеценка
Слова Т. Шевченка

Мелодия Г. Гладкого
Обработка К. Стеценко
Слова Т. Шевченко



Як умру, то поховайте
Мене на могилі,
Серед степу широкого
На Вкраїні милій. | *Двічі*

Щоб лани широкополі,
І Дніпро, і кручі

Було видно, було чути,
Як реве ревучий. | *Двічі*

Поховайте та вставайте,
Кайдани порвіте
І вражою злою кров'ю
Волю окропіте. | *Двічі*
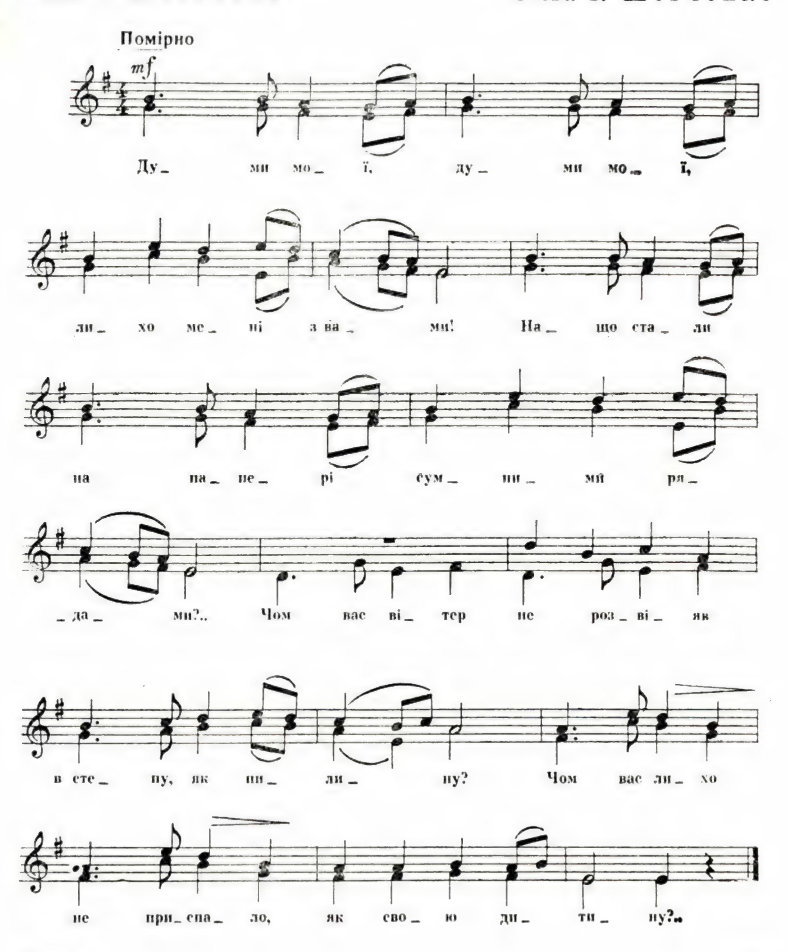
І мене в сім'ї великій,
В сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом. | *Двічі*

ДУМИ МОЇ

Музика Я. Степового
Слова Т. Шевченка

«ДУМИ МОЇ»

Музыка Я. Степового
Слова Т. Шевченко



Думи мої, думи мої,
Лихо мені з вами!
Нащо стали на папері
Сумними рядами?..
Чом вас вітер не розвіяв
В степу, як пилину?
Чом вас лихо не приспало,
Як свою дитину?..

Думи мої, думи мої!
Квіти мої, діти!
Виростав вас, доглядав вас —
Де ж мені вас діти...
В Україну ідіть, діти,
В нашу Україну,
Попідтинню, сиротами,
А я — тут загину.

Там знайдете щире серце
І слово ласкаве,
Там знайдете щиру правду,
А ще, може, й славу...
Привітай же, моя ненько,
Моя Україно,
Моїх діток нерозумних,
Як свою дитину!..

ДІДУ МІЙ, ДУДАРИКУ

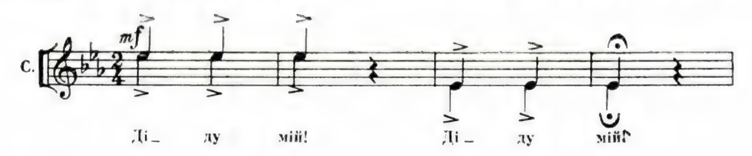
Українська народна пісня
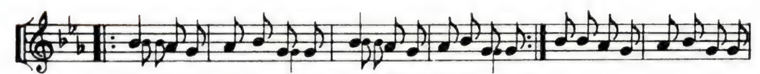
Обробка М. Леонтовича

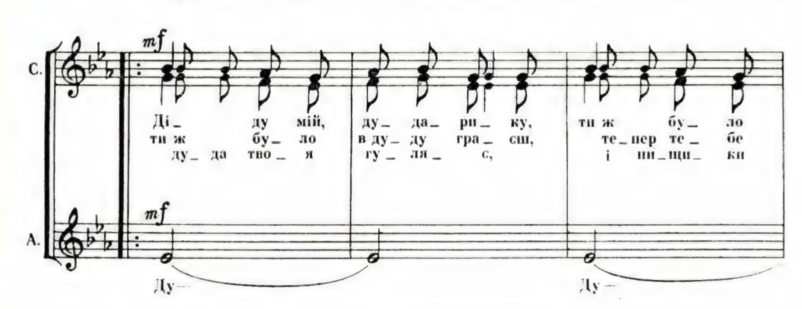
«ДІДУ МІЙ, ДУДАРИКУ»

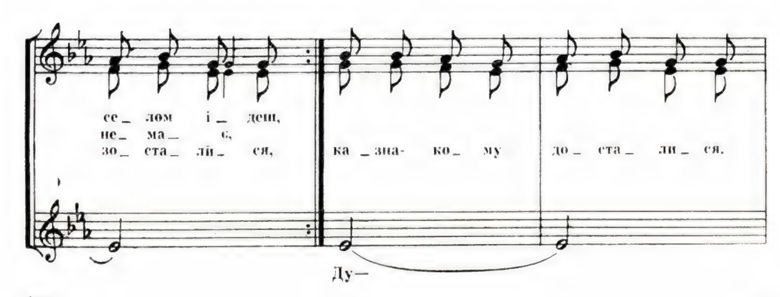
Украинская народная песня
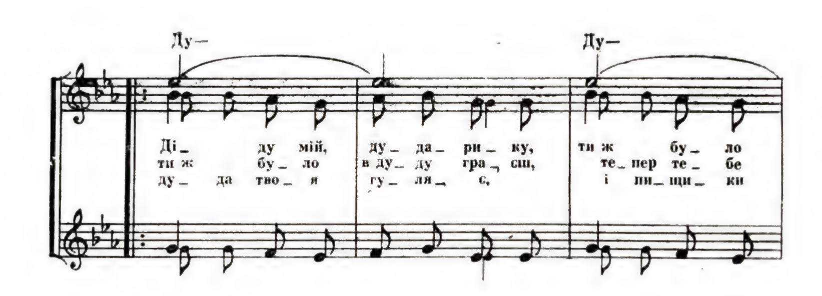
Обработка Н. Леонтовича
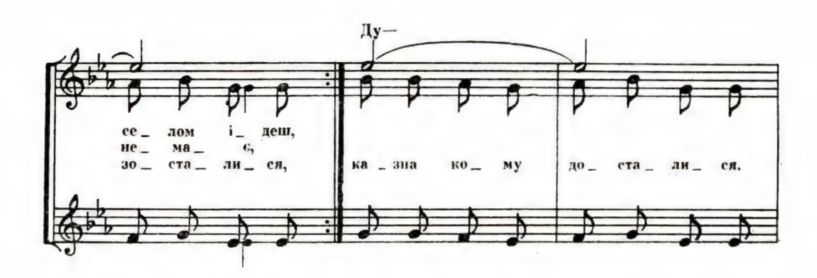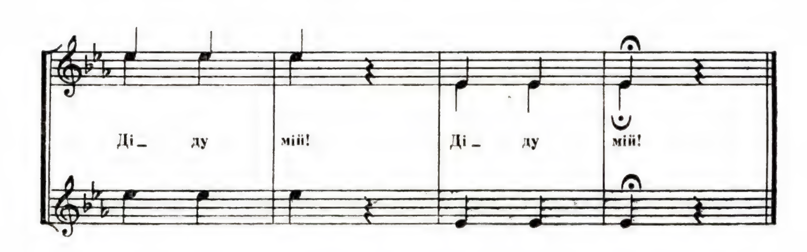









Ду—
Ду—
Ді_ ду мій, ду_ да_ ри_ ку, ти ж бу_ ло
ти ж бу_ ло в ду_ ду гра_ єш, те_ пер те_ бе
ду_ да тво_ я гу_ ля_ є, і пи_ щи_ ки


Ду—
се_ лом і_ деш,
не_ ма_ є,
зо_ ста_ ли_ ся, ка_ зна ко_ му до_ ста_ ли_ ся.


Ді_ ду мій! Ді_ ду мій!

«ТИ НЕ СТОЙ, КОЛОДЕЦ»
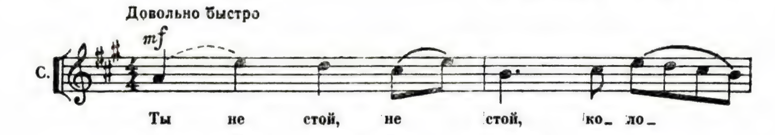
Російська народна пісня
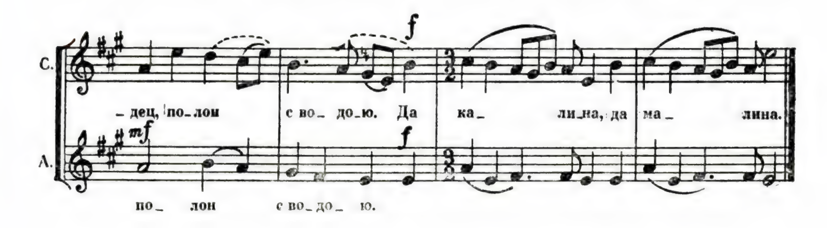
Обробка А. Лядова

ТЫ НЕ СТОЙ, КОЛОДЕЦ

Русская народная песня

Обработка А. Лядова





Ты не стой, не стой, колодец,
Полон с водою.
Да калина, да малина.

Да ты полон с водою,
С ключевой, свежею.
Да калина, да малина.

Посылает меня свекор
Да в полночь за водой.
Да калина, да малина.
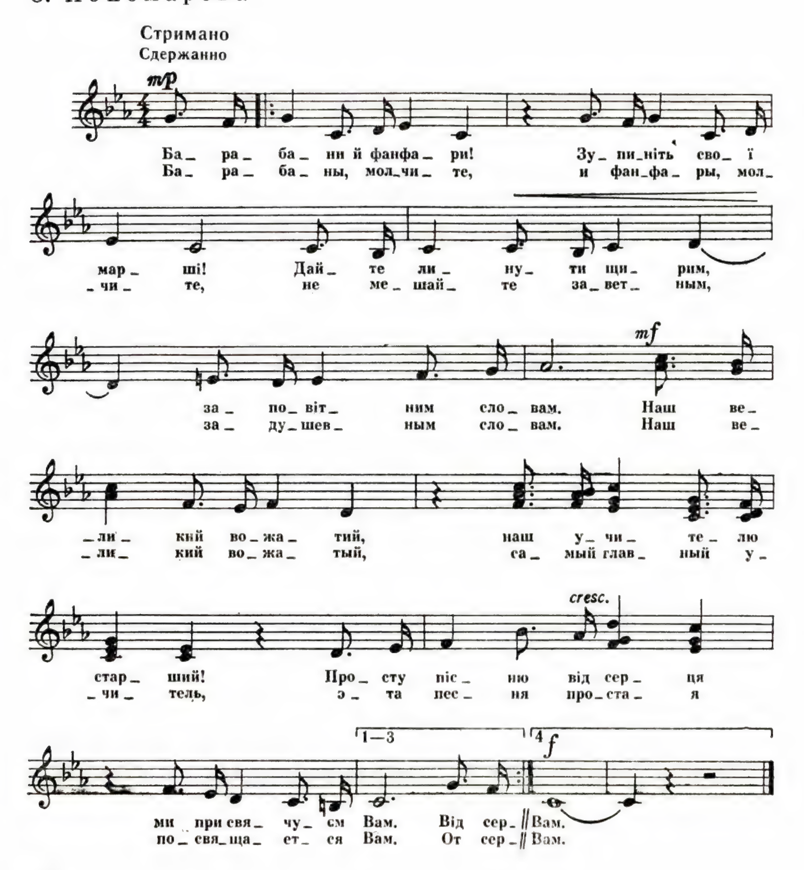
Он в полночь за водой,
За холодной, ключевой.
Да калина, да малина.

ПРИСВЯТА

Музика Ю. Чичкова
Слова К. Ібряєва
Переклад з російської
О. Пономарева

ПОСВЯЩЕНИЕ

Музыка Ю. Чичкова
Слова К. Ибряева



Барабани й фанфари! Зупиніть свої марші!
Дайте линути щирим, заповітним словам.
Наш великий вожатий, наш учителю старший,
Просту пісню від серця ми присвячуєм Вам.

Від сердець трудівничих сонце в небі зоріє,
І спалахують зорі від щасливих очей.
Синє небо сміється, пісня лине, як мрія,
Отже, Ви — поруч з нами, наймудріший з людей.

Ніжно й просто — наш Ленін — Вас завжди називаєм,
Вам усі наші мрії, і пісні, і діла.
З Вашим йменням у серці ми грозу подолаєм,
Перетворимо землю, щоб садами цвіла.

Барабани й фанфари! Зупиніть свої марші!
Дайте линути щирим, заповітним словам.
Наш великий вожатий, наш учителю старший,
Ми, як вірні онуки, вічно віддані Вам.

Барабаны, молчите, и фанфары, молчите,
Не мешайте заветным, задушевным словам.
Наш великий вожатый, самый главный учитель,
Эта песня простая посвящается Вам.

От сердец человечьих зажигается солнце,
Зажигаются звезды от пылающих глаз.
Если небо смеется и легко так поется,
Значит Вы, наш учитель, рядом с нами сейчас.

Мы вас нежно и просто называем — наш Ленин,
Посвящаем Вам песни, и мечты, и дела.
С Вашим именем в сердце мы грозу одолеем,
Землю сделаем садом, чтобы лучше цвела.
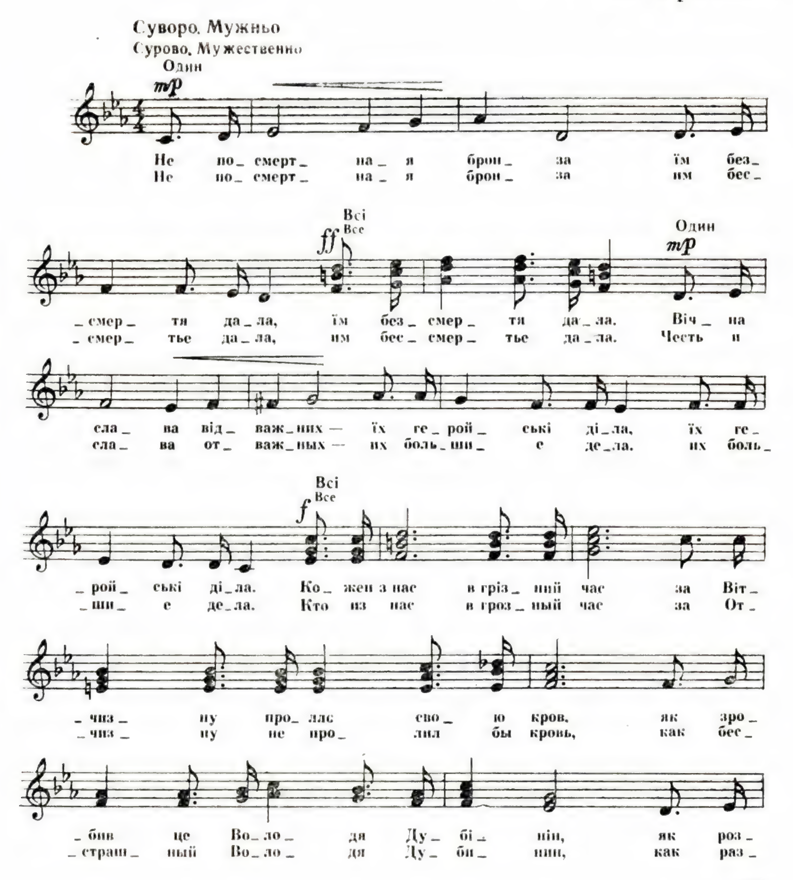
Барабаны, молчите, и фанфары, молчите!
Не мешайте заветным, задушевным словам.
Наш великий вожатый, самый главный учитель,
Мы, как верные внуки, вечно преданы Вам.
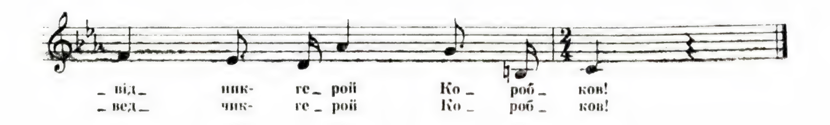
ПІСНЯ ПРО ПІОНЕРІВ-ГЕРОЇВ

Музика М. Кармінського
Слова І. Муратова

ПЕСНЯ О ПИОНЕРАХ-ГЕРОЯХ

Музыка М. Карминского
Слова И. Муратова
Перевод с украинского
И. Кротова





Не посмертная бронза
Їм безсмертя дала, *(Двічі)*
Вічна слава відважних —
Їх геройські діла. *(Двічі)*

Приспів:

Кожен з нас
В грізний час
За Вітчизну проллє свою кров,
Як зробив це Володя Дубінін,
Як розвідник-герой Коробков!

Не троянди, не лаври
Краща пам'ять про них, *(Двічі)*
А діла наші славні,
Труд і щастя живих. *(Двічі)*

Приспів.

Дорогі наші друзі,
Ви у наших серцях, *(Двічі)*
Ви для нас боронили
Світлий сонячний шлях. *(Двічі)*

Приспів.

Не посмертная бронза
Им бессмертье дала, *(2 раза)*
Честь и слава отважных —
Их большие дела. *(2 раза)*

П р и п е в:

Кто из нас
В грозный час
За Отчизну не пролил бы кровь,
Как бесстрашный Володя Дубинин,
Как разведчик-герой Коробков!

Нет, не розы, не лавры
Нам напомнят о них, *(2 раза)*
Лучший памятник павшим —
Труд и счастье живых. *(2 раза)*

П р и п е в.

Навсегда вы остались
В наших юных сердцах, *(2 раза)*
Вы для нас отстояли
Наше счастье в боях. *(2 раза)*
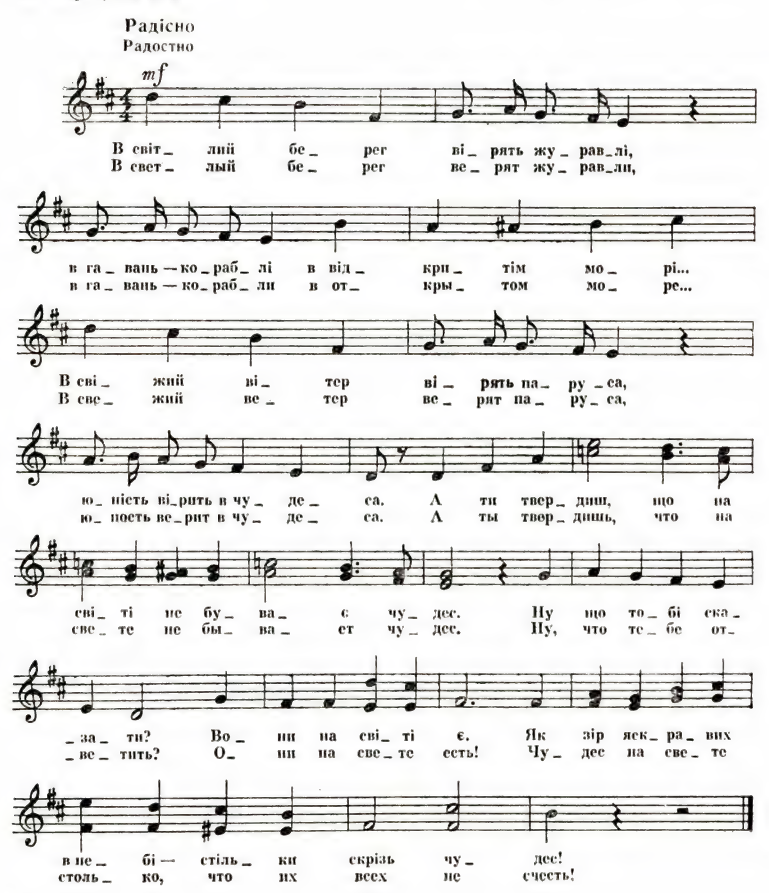
П р и п е в.

ЮНІСТЬ ВІРИТЬ В ЧУДЕСА

Музика П. Аєдоницького
Слова Є. Іодковського
Переклад з російської
Д. Луценка

ЮНОСТЬ ВЕРИТ В ЧУДЕСА

Музыка П. Аедоницкого
Слова Е. Иодковского



В світлий берег вірять журавлі,
В гавань — кораблі
В відкритім морі...
В свіжий вітер вірять паруса,
Юність вірить в чудеса.

П р и с п і в:

А ти твердиш, що на світі
Не буває чудес.
Ну що тобі сказати?
Вони на світі є.
Як зір яскравих в небі —
Стільки скрізь чудес!

Світ наш повний радісних чудес:
Зеленіє ліс
В пустелі голій,
Проліта супутник в вишині,
Близько й до зірок мені!

П р и с п і в.

Там, де люди бій дають пурзі,
Виросте в тайзі
Величне місто.
Ми разом в Сибір поїдем жить,
Будем чудеса творить.

П р и с п і в:

І ти тоді зрозумієш —
Світ наш повний чудес.
Про це я твердо знаю:
В них зміст життя увесь.
Як зір яскравих в небі —
Стільки скрізь чудес!

В светлый берег верят журавли,
В гавань — корабли
В открытом море...
В свежий ветер верят паруса,
Юность верит в чудеса.

П р и п е в:

А ты твердишь, что на свете
Не бывает чудес.
Ну, что тебе ответить?
Они на свете есть!
Чудес на свете столько,
Что их всех не счесть!

Мир наш полон радостных чудес:
Зеленеет лес
В пустыне голой,
Спутник режет небо надо мной —
До Луны подать рукой!

П р и п е в.

Там, где люди борются с пургой,
Встанет над тайгой
Наш город юный.
Мы с тобой в Сибирь уедем жить,
Вместе чудеса творить.

П р и п е в:
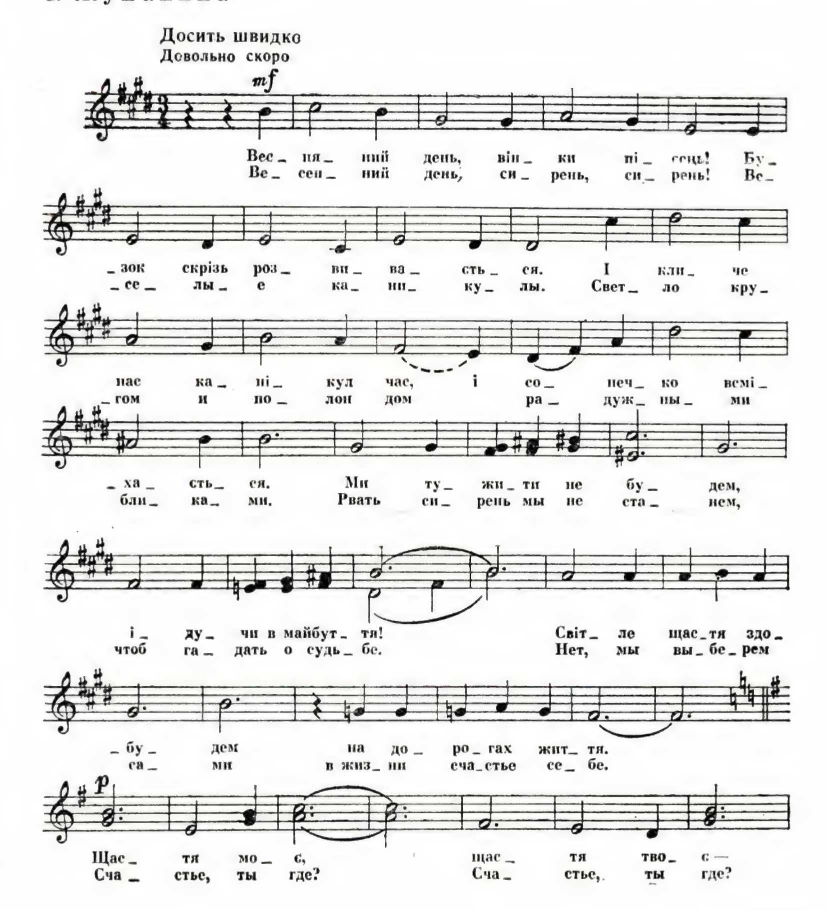
И ты поймешь, дорогая,
Мир наш полон чудес.
Я твердо это знаю:
Они на свете есть!
Чудес на свете столько,
Что их всех не счесть!
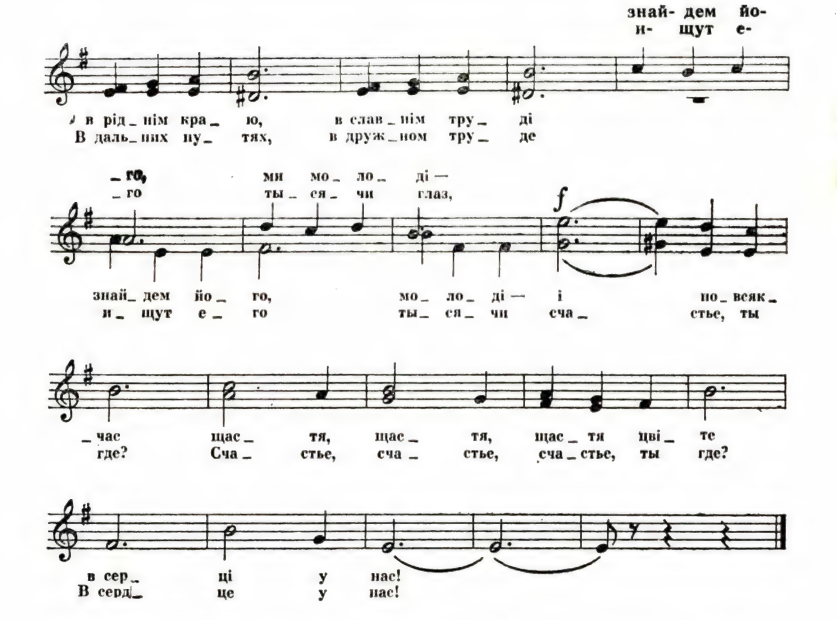
ЩАСТЯ

Музика Д. Кабалевського
Слова О. Висотської
Переклад з російської
С. Жупанина

СЧАСТЬЕ

Музыка Д. Кабалевского
Слова О. Высотской





Весняний день, вінки пісень!
Бузок скрізь розвивається.
І кличе нас канікул час,
І сонечко всміхається.
Ми тужити не будем,
Ідучи в майбуття, —
Світле щастя здобудем
На дорогах життя.

Приспів:

Щастя моє,
Щастя твоє —
В ріднім краю,

Весенний день, сирень, сирень!
Веселые каникулы.
Светло кругом и полон дом
Радужными бликами.
Рвать сирень мы не станем,
Чтоб гадать о судьбе.
Нет, мы выберем сами
В жизни счастье себе.

Припев:

Счастье, ты где?
Счастье, ты где?
В дальних путях,

В славнім труді!
Знайдем його. Ми молоді —
І повсякчас
Щастя цвіте
В серці у нас!

Дзвенять щодень вінки пісень,
У дружбі всі зростаємо.
І навесні шляхи ясні
В життя ми обираємо.
Тільки за труд подарує
Радість нива рясна.
Щастя всім нам віщує
Вітер, сонце, весна!

П р и с п і в.

В дружном труде!
Ищут его тысячи глаз:
Счастье, ты где?
Счастье, ты где?
В сердце у нас!

Весенний день, сирень, сирень!
И дружба наша юная!
И лес шумит, и даль звенит
Солнечными струнами.
Снова птицы хлопочут,
Сад шумит у окна,
Все нам счастье пророчит:
Ветер, солнце, весна!
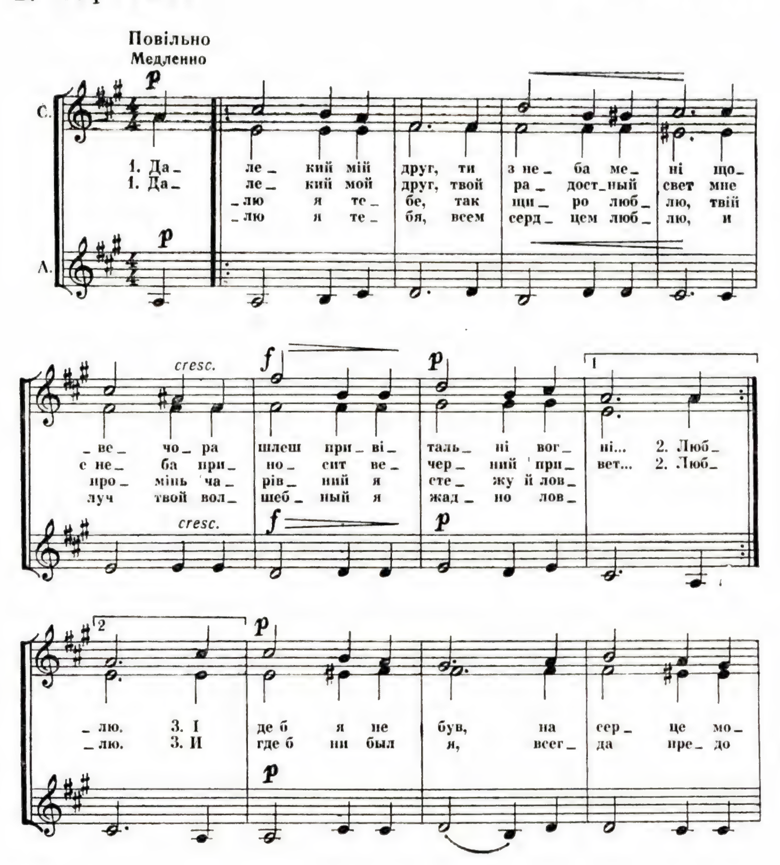
П р и п е в.

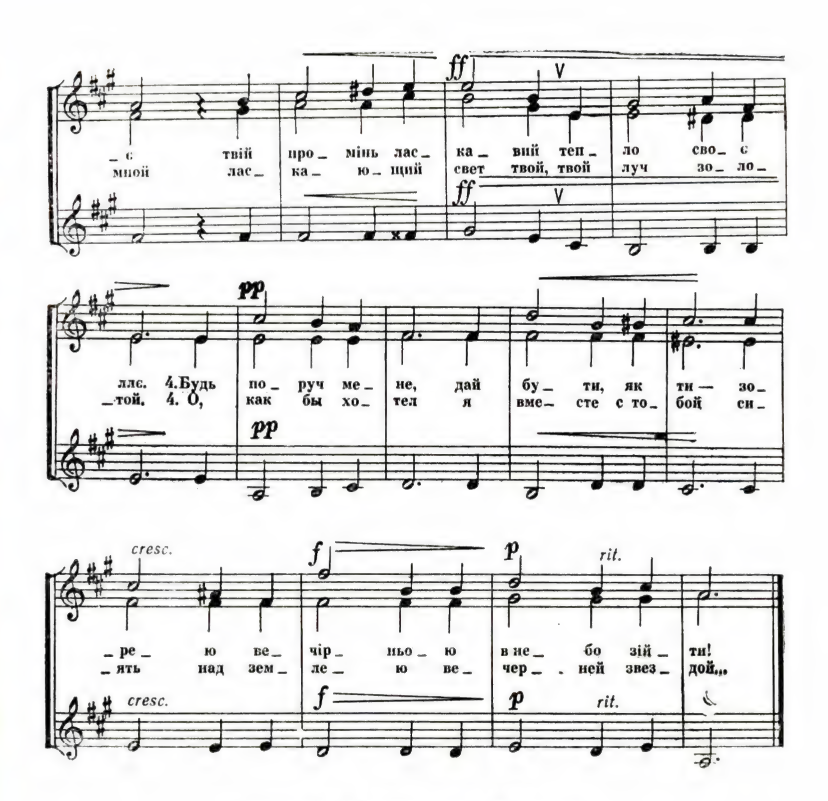
ВЕЧІРНЯ ЗОРЯ

Музика Р. Шумана
Перекладення для хору
С. Благообразова
Український текст
В. Коротича

ВЕЧЕРНЯЯ ЗВЕЗДА

Музыка Р. Шумана
Переложение для хора
С. Благообразова
Русский текст
Я. Родионова





Далекий мій друг, ти з неба мені
Щовечора шлеш привітальні вогні...

Люблю я тебе, так щиро люблю,
Твій промінь чарівний я стежу й ловлю.

І де б я не був, на серце моє
Твій промінь ласкавий тепло своє ллє.

Будь поруч мене, дай бути, як ти, —
Зорею вечірньою в небо зійти!

Далекий мой друг, твой радостный свет
Мне с неба приносит вечерний привет...

Люблю я тебя, всем сердцем люблю,
И луч твой волшебный я жадно ловлю.

И где б ни был я, всегда предо мной
Ласкающий свет твой, твой луч золотой.

О как бы хотел я вместе с тобой
Сиять над землею вечерней звездой!

«ОЙ ДА, СКВОРУШКИ ПРИЛЕТЕЛИ»
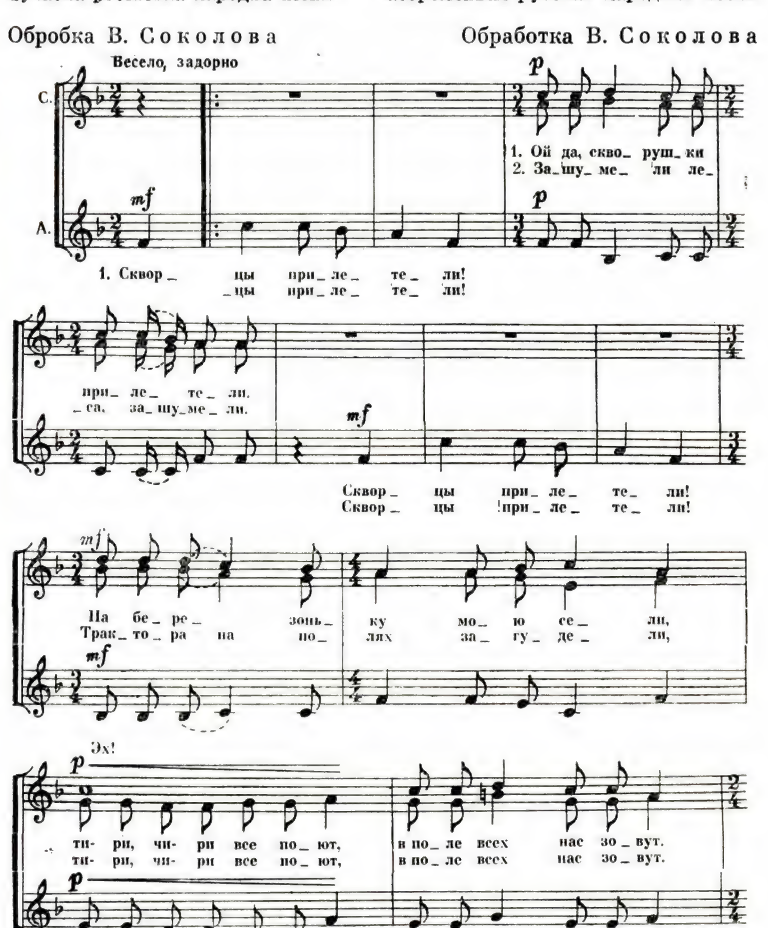
Сучасна російська народна пісня
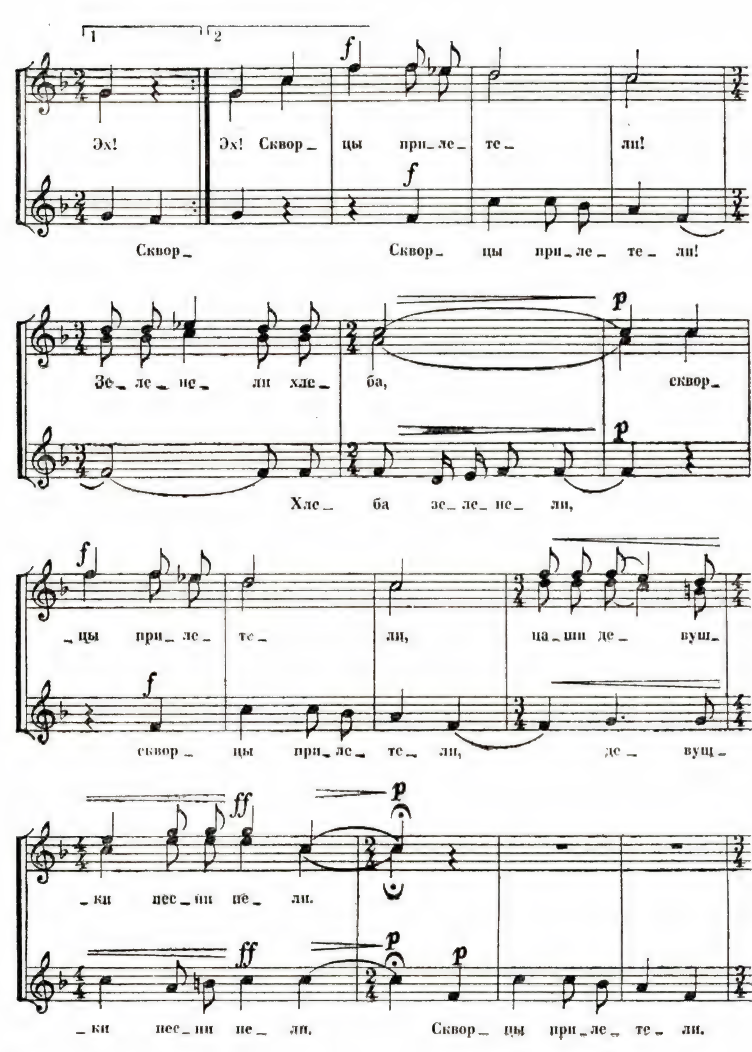
Обробка В. Соколова
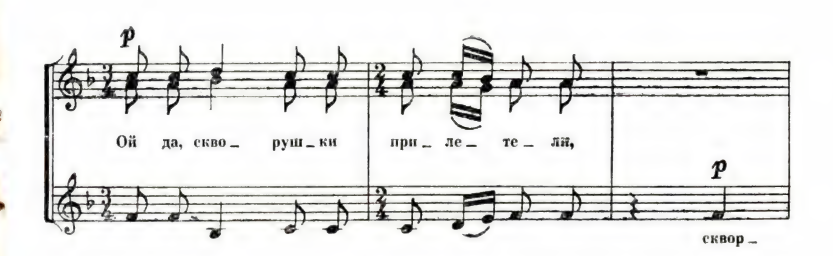
ОЙ ДА, СКВОРУШКИ ПРИЛЕТЕЛИ
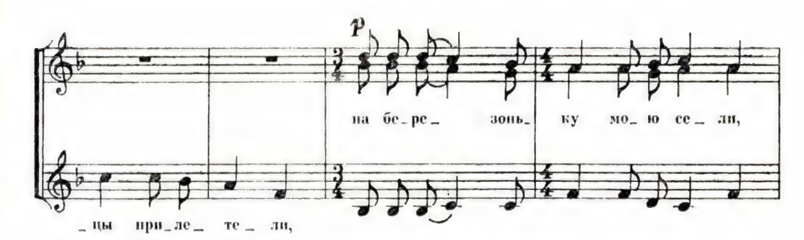
Современная русская народная песня
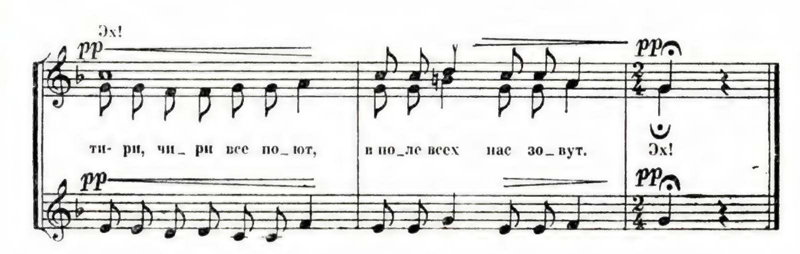
Обработка В. Соколова




1
2
f
Эх! Эх! Скквор_ цы при_ле_ те_ ли!
Сквор_ Сквор_ цы при_ле_ те_ ли!
p
Зе_ ле_ не_ ли хле_ ба, скквор_
Хле_ ба зе_ ле_ не_ ли,
_цы при_ле_ те_ ли, на_ши де_ вуш_
сквор_ цы при_ле_ те_ ли, де_ вущ_
ff
_ки пес_ни пе_ ли.
_ки пес_ни пе_ ли. Сквор_ цы при_ле_ те_ ли.


p
Ой да, скво_ руш_ки при_ ле_ те_ ли,
p
сквор_


p
на бе_ре_ зонь_ ку мо_ ю се_ ли,
_цы при_ле_ те_ ли,


Эх!
pp
ти- ри, чи_ ри все по_ют, в по_ле всех нас зо_вут.
pp
Эх!
pp
pp

ГЕН АРАГВІ МЧИТЬ
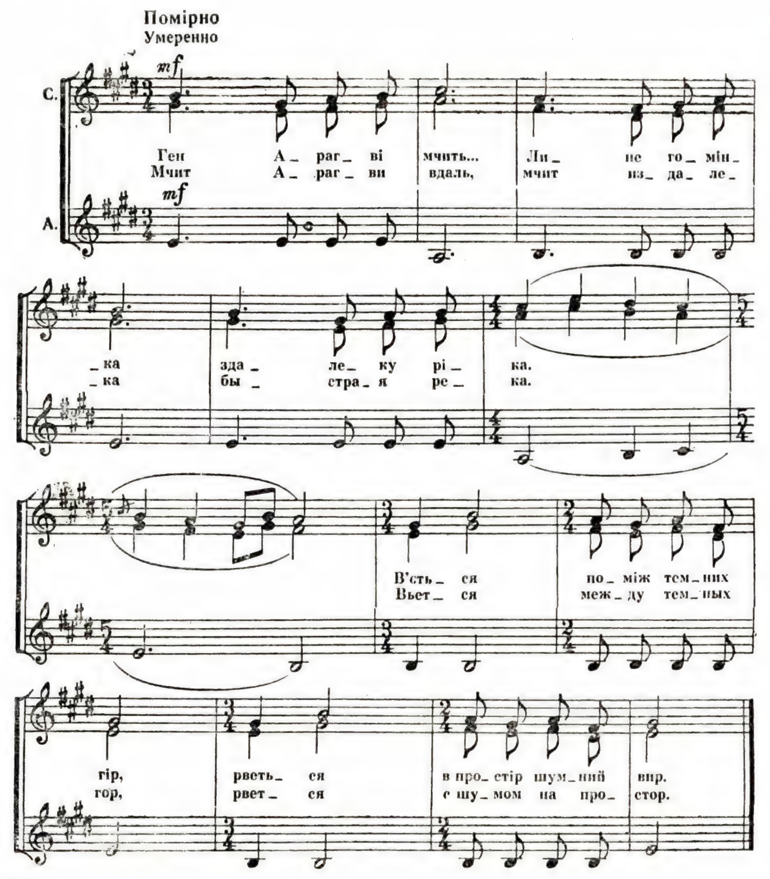
Грузинська народна пісня

Обробка Г. Чхиквадзе
Український текст
О. Пономарева

МЧИТ АРАГВИ ВДАЛЬ

Грузинская народная песня

Обработка Г. Чхиквадзе



Ген Арагві мчить...
Лине гомінка
Здалеку ріка.
В'ється поміж темних гір,
Рветься в простір шумний вир.

О ясний потік,
Гори у лісах —
Грузії краса!
В вічнім спокої сніги,
Пишна зелень берегів!

Ранком запашним
Сплять гаї в росі,
В сріблі гори всі...
Мандрівник на зустріч дня
Знову виведе коня.

Мчит Арагви вдаль...
Мчит издалека
Быстрая река...
Вьется между темных гор,
Рвется с шумом на простор.

О родной поток,
Горы и леса —
Грузии краса!
Дремлют вечные снега,
В пышных рощах берега...

Утром на заре
В рощах спит роса,
Горы в серебре...
Путник, чуя близость дня,
Снова выведет коня.

ЗМІСТ

Пісні для 6 класу

I чверть

II чверть

III чверть

СОДЕРЖАНИЕ

Песни для 6 класса

I четверть

II четверть

III четверть

IV четверть

Песни для 7 класса

I четверть

Верещагина Алла Романовна
(Составитель)

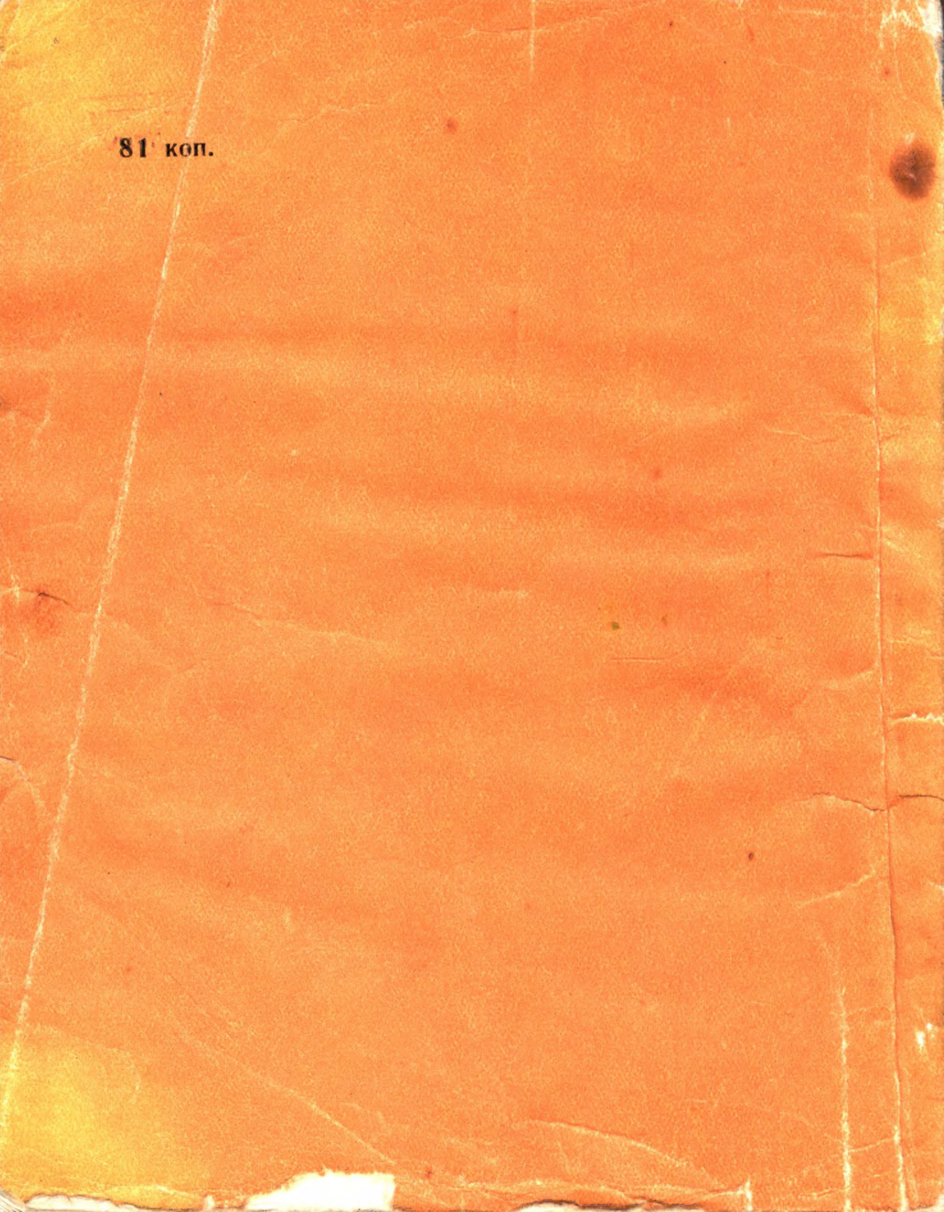
Песенник школьника

(для учащихся 6—7 классов)

(На украинском и русском языках)

Редактор К. О. Савастру
Художник В. А. Потієвський
Художній редактор К. Ф. Контар
Технічний редактор Р. Б. Шейнкман
Коректори Г. М. Вільховська, Л. О. Плетньова, О. С. Семеновська, Н. Ф. Цимбал

Темплан 1975 р. № 120. Здано на виробництво 24. II. 1975 р. Підписано до друку 30. V. 1975 р. Формат 70×108¹/₃₂. Папір друкарський № 1. Умовно-друк. арк. 8,4. Обліково-вид. арк. 8,05. Тираж 22 000. Зам. № 105. Ціна 81 коп. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Білоцерківська книжкова фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР, вул. К. Маркса, 4.



81 коп.